

唐宋词之乐府歌辞  
必须诵读到背熟的短文

## 01 余才士词二首

丁巳（张友才诗）

余才士，字子思，号“乐府歌辞”，与王禹偁齐名。此词是他的代表作。词中描绘了江南水乡的美丽景色，表达了对大自然的喜爱之情。

余

余才士，字子思，号“乐府歌辞”，与王禹偁齐名。此词是他的代表作。词中描绘了江南水乡的美丽景色，表达了对大自然的喜爱之情。

才

余才士，字子思，号“乐府歌辞”，与王禹偁齐名。此词是他的代表作。词中描绘了江南水乡的美丽景色，表达了对大自然的喜爱之情。

士

余才士，字子思，号“乐府歌辞”，与王禹偁齐名。此词是他的代表作。词中描绘了江南水乡的美丽景色，表达了对大自然的喜爱之情。

才

余才士，字子思，号“乐府歌辞”，与王禹偁齐名。此词是他的代表作。词中描绘了江南水乡的美丽景色，表达了对大自然的喜爱之情。

士

余才士，字子思，号“乐府歌辞”，与王禹偁齐名。此词是他的代表作。词中描绘了江南水乡的美丽景色，表达了对大自然的喜爱之情。

## 張有才老師創作的《大花苗讀書建校初始歌》漢語譯文

民國前九年，安順黨牧師巧遇葛布苗胞，向他們佈道，盼天南海北的苗胞都皈依基督。見我苗胞很窮，弟兄姐妹們遭受他人凌辱，他心中很難受，寫信去籌錢來扶助苗民。

民國前八年，他指示我們住在比諾地的苗胞，去昭通找柏牧師。柏牧師待我像子女，拿出錢建學堂。囑我男女老少要勤奮讀書，凡事要革新向前。苗胞眾父老兄弟，頂風險跟隨柏牧師向前。

民國前七年，也即是蛇年，建校在石門坎。第二年是馬年，建校在咪咡溝和天生橋。第三年到羊年，建在大坪子，柏牧師不幸遭橫禍，他為我們苗胞吃盡了苦頭，強忍了傷痛。

亥年到民國了，王樹德牧師率數位苗族學生，要前往京城，去學習各種知識來傳授給苗族人。只緣時代巨變，路道有不便，轉向去了成都，在那裏學習三年，之後轉回故鄉教學。

時至民國四年，也就是兔年，石門學生三百余。農曆七月，許多師生患了傷寒，兩位老師去護理。柏牧師身體虛弱，到苗曆鼠月八日，他逝世了我們。慰唁柏師母，送柏牧師赴天國。

有王樹德牧師，張道惠牧師，高牧師易牧師，還有顧牧師，再有邵牧師，眾多苗族老師，團結互助引領，發展到今天。各位苗胞應該知曉，共同吟唱這首歌，千秋萬代記在心中。

02

苗語譯文

「Y~'C~(L~C~S~)Y~C~S~L~C~+~V~C~.Y~T~"3~3~T~"L~L~L~，L~Y~L~  
S~Y~L~T~C~C~L~C~Δ~，T~C~-T~C~，Y~C~S~"，L~L~T~"Y~C~，T~L~C~Δ~"Y~V~T~  
T~C~，Y~T~Y~T~，Δ~L~Δ~，Δ~Y~J~，T~C~-L~L~"L~S~Δ~，C~-C~-L~3~，L~T~L~  
L~，L~V~L~(T~，T~L~，L~Δ~T~C~C~L~T~"L~Δ~L~，L~Δ~L~"T~+~S~C~(T~V~，T~T~  
(T~C~T~"L~S~C~L~+~T~C~，T~Y~+~L~C~)」

「Y~'C~"Y~T~C~L~T~C~Y~L~T~T~C~，C~"T~C~T~Δ~T~+~C~J~T~.L~Y~L~Y~  
J~C~-C~-C~-L~T~+~L~Y~C~L~T~T~，Y~T~T~L~"T~Δ~T~C~C~Y~(T~L~T~，C~  
"T~C~"T~，C~V~V~T~L~T~」

L~+~Y~+~L~L~+~J~，C~C~S~C~"J~C~-T~C~T~C~Δ~C~Δ~L~  
T~"T~L~：C~T~-Δ~C~Y~Δ~，C~Δ~C~Δ~T~L~，C~T~T~(T~Δ~.T~L~Δ~(T~T~L~  
T~"T~Δ~L~T~T~C~L~.C~L~L~C~+~T~S~T~L~，T~C~T~+~T~.C~"L~"S~C~T~，L~L~Y~

丁「那」（那）人、那人（那）、那人（那）、那人（那）。丁「那」（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。

丁「那」（那）那人（那）、那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。

### 「」：丁「」那人（那）那人（那）

丁「那」（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。

「」那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。那人（那）那人（那）、那人（那）那人（那）。

## 溯源銘刻

我苗胞信基督福音緣由撰刻於此。我等史承制度被遺忘許久，吾人漸變成近乎不開化之民，無田無地，成了彝家領主之佃戶，交租給領主，子孫們懼怕漢民，愚昧無知，衣衫襤襯，膽小怕事，又有不良習氣，宿夜室，踩月亮，打老牛，祭山拜樹，酗酒。雖遭他人蔑視嘲笑，自己還不知行操失宜。慶倖天父差遣傳佈耶穌福音的老師，來到我等苗區，指給吾人一條行道。

我等苗民確系中國古老民族之一分子，在中原大地居住已數千年。我們祖先有史詩傳唱，道出吾人住于何方起於何處。以後失去家園和文字，變成原始幼稚之人，住于山野，徙於荒郊，官府胥吏不屑於助。

時至一千九百零三年，聞安順有黨牧師傳福音，有我同胞前去探問，先生講：你們來此路遙途遠，爾等應去昭通，找柏牧師。很快他們找到了，柏牧師很高興，他囑他們返回，傳訊給各地。四面八方的苗胞獲悉後，相互邀約成群結隊前往昭

通，訪民多至教堂容納不下。於是柏牧師帶上李五李司提反老師和苗家子弟王道元楊雅各，前往苗族地區，尋找建教堂設學校的地點，最後選中石門坎這個地方。從此我等即開始讀書。然我們已有四千年無書欠讀，開始學漢文實在困難。幸好柏牧師李五先生和苗家子弟張約翰楊雅各等，共同研製出苗文給我們學，從此我們有了自己的文字，教友一天比一天多，石門坎教堂容納不下，每年又在不同地方興建教室，學生人數一年超過一年。

柏牧師深知苗民非常貧困，沒有資金建更大的學校。於是，一千九百零八年，柏牧師動身返回自己的祖國，到達後，他去各地教堂，介紹苗民困難情況，呼籲故鄉的民眾捐資幫助苗胞建立更大更好的學堂。之後，有一位名為阿斯多（ARTHINGTON）的老人，捐出兩千英鎊給他帶來修建大教室。阿斯多先生是一位英國老人。現在我們將感激他們的話表述於後刻記於碑。

荊棘年代誰憐我們，拋于路旁棄於草叢。  
感謝天父扶其子民，差柏牧師傳愛世人，  
導我讀書獲名受尊，心情舒暢思想聖潔。  
戰勝黑暗尋到光明。撰刻此碑銘記恩師。

石門坎苗族教友和全體學生  
一千九百一十六年八月初十 立

二千零五年十一月第七日  
石門光華小學學生T<sup>u</sup>L<sub>n</sub>C. 按苗文譯錄

### 03 柏格理墓誌銘

先生本英籍 按歐文姓氏與薩穆龐蠟而得 譯音相近 少懷家箴 恭承天命 甫弱冠即渡海東來 更漢文名為柏格理 字明星 能操各種文言 服習起居隨處與人相同登場講演 善於現身說法 聽者每覺興致勃勃 感無不深省 足令墮者起而懦者興惡膽寒而悲心慰 致其熱心毅力 不避艱險 金沙江外舉凡瘴雨蠻煙 察會荒冷之區 瘦費足跡殆遍 土人愛而親曰 赫甲家 都邑鄉裏之間 婦孺若盡知名 先生和氣迎人 即孩提亦愛戴 常酣臥抱中 而情深若弗忍去諸懷者 至若老成 人受薰陶莫不曰先生能以福音生人 不啻保羅再見於今 心悅誠服 有加無已 前清丁未 曾傳教于冷米寨 迭遭圍困 濕于危絕 當道本欲依法懲兇 而先生反數為之緩頰 且泣曰敵真理之徒實不知基督福音也 使果知之 方服從之不暇 何排斥之有 先生誠能動物 士大夫爭相識之 其待教士 憂樂與共 懇摯之殷 甚于家人父子 自闢

石門 博精擘劃 苗人呼之曰 堪德 先生為之創文字 譯經籍 建堂設校 一片荒地  
極端經營 竟至崇墉櫛比 差別有天地 先生之心力瘁矣 客秋一疾長眠 就山窓旁  
今年石部集封碑問之於予 因舉所知而筆之 銘曰

唯我先生 開闢石門 傳宣聖道 覺牖斯民  
若時雨降 勃然苗興 天人喜愛 萬世流馨

中華基督教會宣道使者後學員 李約翰拜撰  
民國縣知事留日法科畢業學士 陳菊圃敬書

### CUELP(C<sup>no</sup>I'-(T<sup>4</sup>A'-

丁'-(T<sup>4</sup>Y'-T<sup>5</sup>C<sup>no</sup>A<sub>uo</sub>  
Y<sup>o</sup>t'<sup>nc</sup>A<sub>o</sub>J'Δ<sub>o</sub>C<sub>o</sub>A'J<sub>o</sub>A<sub>o</sub> T,t,Y<sup>o</sup>t'<sup>nc</sup>C<sub>o</sub>J'Δ<sub>o</sub>J<sub>o</sub>  
C<sup>no</sup>oD"L<sub>o</sub>C<sub>o</sub>Δ'(T<sup>o</sup>V,C-  
T<sub>o</sub>(T<sup>o</sup>J<sup>o</sup>C'Δ<sub>o</sub>J<sub>o</sub>T<sub>o</sub> T, T,T,t,T<sup>5</sup> C<sup>no</sup>t(T<sup>o</sup>V,C<sup>no</sup>A<sub>o</sub>  
J<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub> S<sup>o</sup>C<sub>o</sub>(T<sup>o</sup>V,J'Δ<sub>o</sub>J<sub>o</sub> T'J'-(T<sup>4</sup>Δ'C<sup>no</sup>(T<sup>o</sup>V,C<sup>no</sup>L<sub>o</sub> T,t,t,t,  
Y'C"(T<sup>4</sup>Δ'J<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub> t',C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>T<sup>5</sup>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>T<sub>o</sub> (C'J<sub>o</sub>T<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>  
L<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub> Δ<sub>o</sub>(T<sup>o</sup>T<sup>o</sup>J<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>T<sub>o</sub> C<sup>no</sup>J<sub>o</sub>T<sup>5</sup> T<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>  
S<sup>o</sup>A<sub>o</sub> C<sub>o</sub>G<sub>o</sub>S<sub>o</sub>Δ'(T<sup>o</sup>C<sub>o</sub>L<sub>o</sub>T<sub>o</sub> t',L<sub>o</sub>C<sup>no</sup>(T<sup>o</sup>b<sub>o</sub> (Δ<sub>o</sub>(T<sup>o</sup>C<sub>o</sub>o<sub>o</sub>I',J<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>T<sub>o</sub>  
(C<sup>no</sup>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>L<sub>o</sub>(T<sub>o</sub> T,L<sub>o</sub> Y'S<sup>o</sup>C<sub>o</sub>L<sub>o</sub>T<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>L<sub>o</sub>(tsC<sup>no</sup>C<sub>o</sub>  
L<sub>o</sub>S<sub>o</sub>L<sub>o</sub>  
Y'S<sup>o</sup>C<sub>o</sub>L<sub>o</sub>T<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>L<sub>o</sub>(tsC<sub>o</sub>L<sub>o</sub>T<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>L<sub>o</sub>(Δ<sub>o</sub>C<sub>o</sub>T<sub>o</sub>  
T,L<sub>o</sub>t<sub>o</sub>L<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>L<sub>o</sub>Y'S<sup>o</sup>C<sub>o</sub>L<sub>o</sub>T<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>L<sub>o</sub>(Δ<sub>o</sub>C<sub>o</sub>T<sub>o</sub>  
T,L<sub>o</sub>t<sub>o</sub>L<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>L<sub>o</sub>Y'S<sup>o</sup>C<sub>o</sub>L<sub>o</sub>T<sub>o</sub>C<sub>o</sub>J<sub>o</sub>L<sub>o</sub>(Δ<sub>o</sub>C<sub>o</sub>T<sub>o</sub>

### 銘記柏牧師

先生故鄉在英國

一千八百六十四年降世 一千九百一十五年 在石門坎回歸天國  
以前我等苗民無字無書 笨愚無比 處黑暗 做牛馬 無依無靠 傷心至極  
幸獲天父教導 一千九百零四年 柏牧師帶來基督福音 創制出苗文  
導我等學習 建教堂辦學校于各地苗鄉 對我關懷備至 視如子女  
爲我捨命 先生譯註聖經 啓示吾等剛剛曉事明理 可惜  
一千九百一十五年陰曆八月八日 他逝別我們走了 哀苦輓泣遍我大地  
爲使各地苗胞永遠銘記先生 盼他再來 謹建此墓 以誌紀念

主耶穌說

我不撇下你們為孤兒 我必到你們這裏來 還有不多的時候  
世人不再看見我 你們卻看見我 因為我活著 你們也要活著  
(石畿按苗文敬譯)

In LOVING MEMORY of the

RV SAMUEL POLLARD

1864—1915

MINISTER of UNITED METHODIST CHURCH

(Formerly the BIBLE CHRISTIAN CHURCH)

Who labored for thirty years as Missionary in YUNNAN and KUEICHOU,  
one of the Pioneers of the above Church.

THIS MEMORIAL WAS

ERECTED BY THE MIAO CHURCH IN

REMEMBRANCE OF ONE WHO COUNTED NOT HIS

LIFE DEAR UNTO HIMSELF SO THAT HE MIGHT

FINISH HIS COURSE WITH JOY, AND

THE MINISTRY WHICH HE

RECEIVED OF THE

LORD JESUS

TO TESTIFY OF THE

GOSPEL OF THE GRACE OF GOD

深情緬懷塞繆爾•柏格理牧師

(1864~1915)

聖道公會（原聖經公會）牧師

宣教先驅之一

在雲南和貴州操勞耕耘三十載的傳教士

——  
苗族教會敬立此碑

紀念他為成就從主耶穌領受的職事和聖工

不以自己寶貴生命為念，置生死於度外

心懷喜樂跑完他的生命之路

見證上帝恩典的福音

(感謝沈紅老師提供柏牧師的英文墓誌銘及翻譯)

'C"Λn]uY"t,"ncΛn]u[~n]uJ"Jn||  
 'C"J"uΓ(Δn=Τn)uY"t,"nc[~n]uJ"t"nΛnJ"nL"t"nS"n]u  
 Τ'~(Τ"Y"J"δΤnC"nΛ]o,Y"t,"nc[~n]uCn(]uY"JnT"(ΤuV,t"nΔ"nΛ]oΤnC'~n,  
 C"n T"nL"u J"nT"n J"nL"nC"n S"nΓ"nC"nC"nJ"nT"nL"n,  
 Τ,L,Tn(Τ"nC"nΛ]oΔ"nJ"nJ"nT"n(ΤoY"nC"nT"nC'~n,  
 Τ"nC"nΛ"nJ"n, Τ"nC"nΔ"nJ"n, t"nC"nJ"n3"n, C"nC"nJ"nT"n.  
 Y"nJ"nL"nC"nJ"nL"nC"nC"nJ"nΔ"nΔ"n(Δn=ΤnS"n.  
 'J"nT"n(Ε"nC"nJ"nC"nY"nL"nC"nJ"nT"nV"nC"n,  
 Τ,t"n(ΤT"Y"nV"nC"n, L"n(ΤnC"nC"n(ΤoC"n3"n3"n.

高志華牧師墓誌  
 ( 苗文漢譯 )  
 生於一八九五年，  
 逝世於一九三八年三月初五（陰曆）。牧師故鄉在英國，一九二一年受天  
 父差遣來到中國，在會澤、昭通、石門坎、四方井長期為主作證。曾渡金沙江去  
 四川涼山以及川南苗鄉，不畏疲勞、不畏艱險、恒久忍耐、為主事奉。  
 後來在石門坎罹難離開人世。  
 全體信徒將他的遺體放於此地安息  
 又銘刻書文在此石碑，永志紀念。  
 主耶穌說：  
 叫人活著的乃是靈，肉體是無益的。  
 我對你們所說的話、就是靈、就是生命。  
 ( 約翰福音第六章第六十三節 )

注：一九三八年陰曆的三月初五是陽曆的四月五日  
 T"nL"u 會澤，J"nT"n 昭通 J"nL"nC"n 石門坎 S"nΓ"nC"n 四方井  
 Τ"nC"nΛ"nJ"n 金沙江（長江）J"nJ"nT"n 四川涼山 Y"nC"nT"n 川南苗區

士"（T"）L"（C"）-C"，T"，+，"V"（C"）"Y" T" Y" C" TS"

高牧師幕前用他故鄉的文字撰寫的墓誌

In Loving Me Mory of the Heav-  
Reginald Heber Goldsworthy

1895-1938

Minister of Methodist Hurch

Who Laboured in Chaina

For 27 Years

A Faithful Worker

He Died in the Service  
of the Miao Church

This Memorial is Erected  
In Crateful Remebrance  
of His Ministry

士"（T"）Y" +，"n" C" +，"J" n" L" C" "L" "A" "L" n" C" "A" "n" C" "S" "T" C"

主後二千零一十三年第四月的第十四日  
在石門坎敬錄

05

(C" n" T"，-(T" u" L" u" C"

Y" +，"n" C" n" L" J" n" L" o" T" J" L" n" J" n" Y"，Y" +，"C" n" L" u" C" n" T" "C" (C" -T" (C" r" T" T"，+，T" u" Y" T" u" 3" C" n" C" u" A" "T" +，"n" C" n" T" L" n" T" (C" : T" 3" C" n" C" (T" o" (T" u" V"，C" "S" C" n" Y" +，"L" o" (C" n"，C" o" L" n" C" s" L" n" C" u" L" -A" n" L" "J" s" S" C" -A" n" Y" T" b" C" b" Y" (t" L" C" n"，L" T" Y" T" L" -C" J" n" T" o" T" s" . T" -(T" u" L" u" C" n" Y" C" n" o" T" s" .

T" -(T" u" L" u" C" n" Y" +，"n" C" n" L" L" o" +，"J" n" L" u" A" n" b" "C" -T" J" -C" T" 3" o" "C" "3" t"，T" "J" "Y" T" (t"，Y" -J" o" Y" -A" n" J" "C" e" b" °，C" s" J" n" J" n" Y"，T" -A" -" C" "L" n" C" (C" -C" n" (T" t" +，J" I" -(T" u" A" "3" s" 3" n" C" "I" -T" "T" . Y" T" b"，T" -(T" u" S" J" u" T" p" (t" L" s" C" s" C" "D" u" T" "C" n" (T" t"，T" T" (C" -C" s" L" n" S" S" s"，C" o" C" s" A" -C" "T" L" "C" n" (T" T" °(T" T"，A" n" T" s" C" "T" "C" "J" " (t" J" u" L" o" C" - (T" b" 3" n" C" n" L" o" . C" s" "L" s" n" Y" (T" u" T" n" t" "3" s" J" s" L" °，Y" L" u" Y" -S" n" °T" A" n" T" b" T" n"，L" o" t" "C" "L" n" C" (C" -C" n" (T" T" u" L" n" o" l" " (T" s"，T" T" r" "C" n" o" L" " (C" -C" n" (T" T" u" T" "T" "T" ; C" s" L" "n" < Y" V" (T" J" u" Y" -" C" "L" n" >，T" b" C" n" J" "C" "J" -" L" V" u" . C" o" L" " (T" J" "T" s" J" "C" b" T" n" C" "C" n"，L" C" n" L" "n" J" "A" "L" "A" "L" "J" n" C" u" T" o" L" "C" n" Y" T" "o" T" T" L" "n" Y" T" s" ; C" s" T" i" (T" o" Y" -" C" "Y" -" C" "T" u" L" "E" "C" n" L" n" T" p"，L" n" T" s"

+'-S<sup>δ</sup>Δ<sup>3</sup>, C<sup>δ+</sup>。<sup>nc</sup>T<sup>δ</sup>"L<sub>n</sub>C<sub>n</sub>(<sup>δ</sup>L<sup>δ</sup>(T<sup>δ</sup>, C<sub>n</sub>T<sup>δ</sup>S<sup>nc</sup>+C<sub>n</sub>Y<sup>-</sup>)"J<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup>)<sub>n</sub>+<sup>3</sup>δ]<sup>+</sup>],
 7<sub>n</sub>(<sup>δ</sup>L<sub>n</sub>J<sub>n</sub>, T<sup>δ</sup>"C<sup>δ</sup>"L<sub>n</sub>C<sub>n</sub>Δ'。<sup>δ</sup>Y<sup>-</sup>)"C<sup>δ</sup>"C<sub>n</sub>Y<sup>-</sup>J<sup>-</sup>[<sup>δ</sup>]<sub>n</sub>+<sup>3</sup>δ]<sup>+</sup>], S<sup>nc</sup>T<sup>-</sup>T<sub>n</sub><sub>c</sub>.

J<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup>)<sup>δ</sup>Δ<sup>-</sup>, C<sub>n</sub>T<sup>δ</sup>L<sub>n</sub>(T<sup>δ</sup>, 7<sup>δ</sup>Γ<sup>-</sup>C<sup>δ</sup>), 7<sup>δ</sup>T<sup>-</sup>Δ<sup>3</sup>, 7<sup>δ</sup>(C<sup>-</sup>Δ<sup>-</sup>, C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>+<sup>-</sup>S<sup>δ</sup>C<sup>-</sup>J<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>
 S<sup>nc</sup>L<sub>n</sub>(<sup>δ</sup>L<sub>n</sub>).C<sub>n</sub>Δ<sup>-</sup>L<sup>δ</sup>L<sub>n</sub>, T<sup>δ</sup>(<sup>δ</sup>T<sup>-</sup>+<sup>-</sup>7<sup>δ</sup>, Y<sup>-</sup>L<sup>δ</sup>C<sup>δ</sup>, "J<sup>-</sup>C<sub>n</sub>T<sub>n</sub>SC<sub>n</sub>Y<sup>-</sup>L<sup>δ</sup>V<sub>n</sub>T<sup>δ</sup>L<sup>δ</sup>).L<sup>δ</sup>
7<sup>δ</sup>L<sub>n</sub>.I<sup>-</sup>"C<sub>n</sub>Y<sup>-</sup>(C<sub>n</sub>, Δ<sup>-</sup>C<sup>δ</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>)<sup>δ</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>T<sup>δ</sup>S<sup>nc</sup>L<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>T<sup>-</sup>T<sup>δ</sup>, C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>V<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>L<sup>δ</sup>T<sup>-</sup>S<sup>nc</sup>L<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>T<sup>-</sup>T<sup>δ</sup>, C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>V<sup>-</sup>C<sup>-</sup>
 C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>, T<sup>δ</sup>S<sup>nc</sup>T<sub>n</sub><sup>δ</sup>, T<sup>δ</sup>3<sup>δ</sup>C<sub>n</sub>Λ<sub>n</sub>L<sup>δ</sup>J<sub>n</sub>T<sup>-</sup>T<sup>δ</sup>L<sup>δ</sup>V<sub>n</sub>, "J<sup>-</sup>L<sub>n</sub>(Δ<sub>n</sub>L<sub>n</sub>.

Y<sup>-</sup>+<sup>-</sup>C<sub>n</sub>Y<sup>-</sup>L<sub>n</sub>, C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>T<sup>-</sup>C<sup>-</sup>(<sup>-</sup>T<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup>)<sup>δ</sup>Δ<sup>-</sup>, C<sub>n</sub>T<sup>δ</sup>(C<sup>-</sup>+<sup>-</sup>T<sup>-</sup>L<sup>δ</sup>Y<sup>-</sup>)<sup>-</sup>C<sup>-</sup>T<sup>-</sup>L<sup>δ</sup>+<sup>-</sup>7<sup>δ</sup>, +<sup>-</sup>
 C<sub>n</sub>A<sup>-</sup>L<sub>n</sub>, Y<sup>-</sup>L<sup>δ</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>, C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>J<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>, C<sub>n</sub>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>(<sup>-</sup>L<sup>δ</sup>L<sup>δ</sup>Γ<sup>-</sup>(Δ<sup>-</sup>T<sup>-</sup>S<sup>δ</sup>).C<sub>n</sub>T<sup>δ</sup>L<sub>n</sub>(TT<sup>-</sup>E<sup>-</sup>(T<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>
 "C<sup>-</sup>C<sup>-</sup>C<sup>-</sup>, L<sup>δ</sup>C<sup>-</sup>-L<sup>δ</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>.

Y<sup>-</sup>+<sup>-</sup>C<sub>n</sub>Y<sup>-</sup>L<sub>n</sub>A<sup>-</sup>J<sup>-</sup>Y<sup>-</sup> L<sup>δ</sup>Y<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Δ<sup>-</sup>"C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>
  
J<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup>)<sup>δ</sup>Δ<sup>-</sup>T<sup>-</sup>(T<sup>-</sup>Δ<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Δ<sup>-</sup>)Δ<sup>-</sup>T<sup>-</sup>G<sup>-</sup>
  
 C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>L<sub>n</sub> Δ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>T<sub>n</sub>S<sup>-</sup>

## 06 C<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup>)<sup>δ</sup>Δ<sup>-</sup>Λ<sub>n</sub>3<sup>δ</sup>L<sub>n</sub> ! ,

Y<sup>-</sup>+<sup>-</sup>C<sub>n</sub>Y<sup>-</sup>L<sub>n</sub>, C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>L<sub>n</sub>C<sub>n</sub>(C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>,

'C<sup>-</sup>L<sub>n</sub>C<sub>n</sub>(<sup>δ</sup>L<sup>δ</sup>(T<sup>δ</sup>+<sup>-</sup>T<sup>-</sup>),  
 'C<sup>-</sup>L<sub>n</sub>C<sub>n</sub>T<sup>-</sup>C<sup>-</sup>(<sup>δ</sup>L<sup>δ</sup>(<sup>δ</sup>L<sup>δ</sup>+<sup>-</sup>T<sup>-</sup>),  
 J<sup>-</sup>C<sup>-</sup>(Δ<sup>-</sup>+<sup>-</sup>T<sup>-</sup>C<sub>n</sub>T<sup>-</sup>)<sup>-</sup> ,  
J<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup>)<sup>δ</sup>Δ<sup>-</sup>L<sub>n</sub>, J<sup>-</sup>Λ<sub>n</sub>3<sup>δ</sup>L<sub>n</sub> ! ,  
 C<sup>-</sup>(<sup>δ</sup>L<sup>δ</sup>(<sup>δ</sup>L<sup>δ</sup>(Δ<sup>-</sup>, Γ<sup>-</sup>(Δ<sup>-</sup>T<sup>-</sup>S<sup>δ</sup> .

T<sub>n</sub>C<sup>-</sup>, J<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>L<sub>n</sub> ,  
 C<sup>-</sup>7<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>, T<sup>-</sup>7<sup>-</sup>S<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup> .  
 E<sup>-</sup>L<sub>n</sub> , L<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>(Δ<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>(T<sup>-</sup>, Y<sup>-</sup>(<sup>-</sup>S<sup>-</sup>S<sup>-</sup>(T<sup>-</sup> ,  
 Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>(T<sup>-</sup>, Y<sup>-</sup>S<sup>-</sup>+<sup>-</sup>T<sup>-</sup>S<sup>-</sup>C<sup>-</sup>(<sup>-</sup>(Δ<sup>-</sup>T<sup>-</sup>, T<sup>-</sup> .

ÜΛ<sub>n</sub>Λ<sub>-</sub> , J<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup>)<sup>δ</sup>Δ<sup>-</sup>L<sub>n</sub> ,  
 C<sub>n</sub>C<sub>n</sub>(<sup>δ</sup>TΔ<sup>-</sup>V<sup>-</sup>T<sup>-</sup>L<sub>n</sub> , J<sup>-</sup>T<sup>-</sup>T<sup>-</sup>C<sub>n</sub> ;  
 C<sub>n</sub>C<sub>n</sub>J<sup>-</sup>(<sup>δ</sup>TΔ<sup>-</sup>C<sup>-</sup>T<sup>-</sup>L<sub>n</sub> , J<sup>-</sup>T<sup>-</sup>T<sup>-</sup>C<sub>n</sub> ;  
 C<sub>n</sub>C<sub>n</sub>+<sup>-</sup>T<sup>-</sup>V<sup>-</sup>Λ<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Δ<sup>-</sup>7<sup>-</sup>C<sup>-</sup>L<sub>n</sub> , J<sup>-</sup>L<sup>-</sup>T<sup>-</sup>T<sup>-</sup>C<sub>n</sub> .  
 T<sup>-</sup>C<sup>-</sup>C<sup>-</sup> , Y<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>T<sup>-</sup>C<sup>-</sup> ,  
 C<sub>n</sub>S<sup>-</sup>T<sup>-</sup>L<sub>n</sub>L<sub>n</sub>+<sup>-</sup>C<sup>-</sup>L<sub>n</sub>C<sub>n</sub> , J<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>S<sup>-</sup>(<sup>-</sup>3<sup>-</sup>Δ<sup>-</sup>+<sup>-</sup>L<sub>n</sub> .

(T<sup>-</sup>7<sup>-</sup>Λ<sub>n</sub> , (T<sup>-</sup>7<sup>-</sup> !

𠂇𠂇V" + 𠂇𠂇Δ" (𠂇𠂇C" , (𠂇𠂇T" 𠂇𠂇3" 𠂇𠂇+ " ,  
 𠂇𠂇J" 𠂇𠂇C" 𠂇𠂇L" 𠂇𠂇Y" S" (Δ" J" Δ" .  
 𠂇𠂇J" 𠂇𠂇C" 𠂇𠂇+ " 𠂇𠂇C" , 𠂇𠂇T" 𠂇𠂇L" 𠂇𠂇C" 𠂇𠂇+ " .  
I" - (T" C" Δ" , Λ3" L" !  
 𠂇𠂇J" 𠂇𠂇J" 𠂇𠂇Y" , + " J" Δ" J" T" ;  
 𠂇𠂇C" 𠂇𠂇J" 𠂇𠂇Y" , Δ3" J" J" (C" ;  
 𠂇𠂇J" 𠂇𠂇J" 𠂇𠂇Y" , T" ( + " Δ" Δ" S" ;  
 C" 𠂇𠂇C" 𠂇𠂇J" 𠂇𠂇Y" , Y" C" 𠂇𠂇C" 𠂇𠂇S" T" .  
 Y" Λ" J" - (T" , 𠂇𠂇J" 𠂇𠂇T" 𠂇𠂇S" T" .  
 J" + " C" 𠂇𠂇Y" 3" 3" , J" L" S" C" J" C" T" .  
I" - (T" C" Δ" , Λ3" L" ! (T" (J" C" T" T" , T" L" S" C" T" S" T" .  
I" - (T" C" Δ" , Λ3" L" ! C" - C" (J" C" Y" , Y" T" S" C" Y" + " .  
I" - (T" C" Δ" , Λ3" L" !  
 𠂇𠂇C" 𠂇𠂇3" 3" , 'C" T" C" ( + " + " + " r" (C" , + " r" + " r" ;  
 𠂇𠂇C" 𠂇𠂇3" 3" , E" T" Y" C" T" C" S" (Δ" S" , L" (T" C" , J" C" Δ" !  
  
 Y" + " n" L" J" J" T" I" b" n" 3" C" T" L" C" Δ" G" b" S"

## 07 中華之光（私立石門光華小學校歌歌詞）

徐寶珊 詞

威寧西北鄉，鄰毗昭陽，看石門高敞，光華校旗豎黔疆！  
 客來自遠方，熱心樂渡東西洋。拍齊素風琴，吹蘆律笙簧，音皆協，興湧暢，  
 齊聲高唱大風決決。

好男兒，當自強，天下一家共樂一堂。學有績，尋光明，要日就月將，要學  
 那昔大禹，寸晷勿荒。要如何名副其實？為中華之光。

𠂇𠂇L" (Δ" b" Δ" T" (C" L" C" (J" - C" n" (T" S" J" (J" )  
 'C" L" C" C" n" J" J" (T" T" , T" J" T" S" C" T" , 'C" L" T" S" n" C" (Δ" J" , (J" - C" n" (T" C" - J" , A" J" L" !  
 I" - (T" C" n" T" n" ( + " J" T" - J" - J" J" .Δ" T" ..S" + " T" + " J" + " (J" , + " S" Y" L" U" J" , C" n" ( + " r" (J" , C" n" (T" 3" ,  
 (T" Δ" (T" , S" C" n" A" Δ" S" .  
 3" T" C" n" , Δ" n" T" Y" A" n" , L" n" (J" J" J" .A" 3" 3" n" C" (Δ" C" n" , (T" .C" u" + " b" Δ" n" 3" C" ' = , Δ" S" Y" -  
 L" n" T" - (T" C" n" , J" (C" n" (C" - C" n" C" n" .J" 'C" L" C" (J" - C" n" (T" C" n" L" u" (Δ" b" Δ" A" T" .

T<sup>u</sup>L<sub>n</sub>C<sub>u</sub> + o Y<sup>~</sup>L<sub>u</sub>T<sup>~</sup>(T<sup>4</sup>C<sub>n</sub>L<sup>u</sup>T<sup>~</sup> + L<sup>u</sup>+r, C<sup>~</sup>nY<sup>~</sup>V<sup>~</sup>L<sub>u</sub>(T<sup>4</sup>+S<sup>~</sup>Y<sup>~</sup>Y<sup>~</sup>)C<sup>~</sup>L<sup>u</sup>.  
 J<sup>~</sup>C<sub>s</sub>, J<sup>~</sup>2C<sub>s</sub><sup>5</sup>. 威寧；C<sup>~</sup>T<sup>~</sup>, C<sup>~</sup>2T<sup>~</sup>2 昭通；昭陽，指昭通之東，C<sup>~</sup>T<sup>~</sup>S<sup>~</sup>C<sup>~</sup>T<sup>~</sup>；  
 C<sup>~</sup>(+<sup>~</sup>J<sup>~</sup>, C<sup>~</sup>2(+<sup>~</sup>2 J<sup>~</sup> 海洋、巨海；C<sup>~</sup>C<sub>n</sub>, C<sup>~</sup>C<sub>n</sub><sup>6</sup>. 不浪費、不糟踏；  
 (C<sup>~</sup>-C<sup>~</sup>nC<sub>n</sub>, (C<sup>~</sup>-C<sup>~</sup>n C<sub>n</sub><sup>5</sup>. 一點時間、

## 08 樹邊黎 璞大同（私立石門初級中學校歌歌詞）

朱斗光詞

崑崙山脈烏蒙東麓，石門側有一清泉，潺潺水泱泱長流；合江東下大江同源，交通利賴文華溝通。八方天地亂紛紛，侵略野心正勃勃，自治種子方萌發，建設基礎更宜堅；忠誠義勇培爾志，刻苦勤勞健爾身；力到此疆樹邊黎，服膺主義臻大同。

C<sup>~</sup>(T<sup>~</sup>T<sup>~</sup> + o(A<sup>~</sup>nC<sup>~</sup>) ('C<sup>~</sup>L<sub>n</sub>C<sub>u</sub>(C<sup>~</sup>-C<sup>~</sup>n(C<sup>~</sup>)(T<sup>~</sup>(C<sup>~</sup>))  
 C<sup>~</sup>nC<sup>~</sup>T<sup>~</sup>V<sup>~</sup>(C<sup>~</sup>)(C<sup>~</sup>rT<sup>~</sup>)T<sup>~</sup>, 'C<sup>~</sup>L<sub>n</sub>C<sub>u</sub> + 'L<sub>n</sub>Y<sup>~</sup>(C<sup>~</sup>=, (A<sup>~</sup>nC<sub>n</sub>(T<sup>~</sup>L<sub>n</sub>)J<sup>~</sup>(T<sup>~</sup>rL<sub>n</sub>; + o J<sup>~</sup>(T<sup>~</sup>o A<sup>~</sup>n(A<sup>~</sup>  
 T<sup>~</sup>S<sup>~</sup>C<sup>~</sup>T<sup>~</sup>, J<sup>~</sup>T<sup>~</sup>J<sup>~</sup>2(C<sup>~</sup>oL<sup>~</sup>C<sup>~</sup>oL<sup>~</sup>). (A<sup>~</sup>nC<sup>~</sup>T<sup>~</sup>+ - S<sup>~</sup>(A<sup>~</sup>nT<sup>~</sup>2C<sup>~</sup>n, T<sup>~</sup>U<sup>~</sup>rT<sup>~</sup>+>S<sup>~</sup>nC<sup>~</sup>1T<sup>~</sup>; 'C<sup>~</sup>  
 J<sup>~</sup>2C<sup>~</sup>oJ<sup>~</sup>-J<sup>~</sup>T<sup>~</sup>, S<sup>~</sup>U<sup>~</sup>L<sup>~</sup>+ 'L<sup>~</sup>J<sup>~</sup>T<sup>~</sup>; S<sup>~</sup>nC<sup>~</sup>A<sup>~</sup>L<sup>~</sup>o+>Y<sup>~</sup>A<sup>~</sup>n, Y=Δ<sup>~</sup>(T<sup>~</sup>C<sup>~</sup> + uY<sup>~</sup>L<sup>~</sup>; C<sup>~</sup>S<sup>~</sup>  
 C<sup>~</sup>(J<sup>~</sup>2J<sup>~</sup>Y<sup>~</sup>(T<sup>~</sup>T<sup>~</sup>, L<sup>~</sup>(T<sup>~</sup>o(A<sup>~</sup>nC<sup>~</sup>T<sup>~</sup>+>T<sup>~</sup>2C<sup>~</sup>.

T<sup>~</sup>V<sup>~</sup>(C<sup>~</sup>u, T<sup>~</sup>2V<sup>~</sup>2(C<sup>~</sup><sup>5</sup> 積石山，苗族古詩中傳說屬崑崙的一部分；  
 T<sup>~</sup>(C<sup>~</sup>rT<sup>~</sup><sup>5</sup>, T<sup>~</sup>2(C<sup>~</sup>rT<sup>~</sup><sup>5</sup> 磡刀嶺韭菜坪，烏蒙山的一部分；  
 C<sup>~</sup>S<sup>~</sup>, C<sup>~</sup>2S<sup>~</sup>nC<sup>~</sup>2 盡心盡力； C<sup>~</sup>(J<sup>~</sup>, C<sup>~</sup>3(J<sup>~</sup> 幫扶、振拔。

## 09 通事理 樹身心（昭通私立明誠中學校歌）

何鳴岐詞

明也通事理，誠也樹身心，體魄健兒強事竟成。  
 已知忘國恥，宣志競文明，始終如一憲為座右銘。  
 明誠精神首在服務人群，堅毅不拔，勇往向前奔。  
 明誠精神首在服務人群，始終如一憲為座右銘。

C<sup>~</sup>C<sub>u</sub>(T<sup>~</sup>', Δ<sup>~</sup>Δ<sup>~</sup>+  
 J<sup>~</sup>2C<sub>u</sub>(T<sup>~</sup>, C<sup>~</sup>, S<sup>~</sup>nC<sup>~</sup>A<sup>~</sup>+Δ<sup>~</sup>Δ<sup>~</sup>, Δ<sup>~</sup>L<sup>~</sup>oY<sup>~</sup>L<sup>~</sup>3" C<sup>~</sup>+>S<sup>~</sup>.  
 +>V<sup>~</sup>uΔ<sup>~</sup>Δ<sup>~</sup>T<sup>~</sup>, L<sup>~</sup>J<sup>~</sup>+>C<sup>~</sup>, T<sup>~</sup>" J<sup>~</sup>+>S<sup>~</sup>, T<sup>~</sup>Δ<sup>~</sup>L<sup>~</sup>oY<sup>~</sup>3s.

唐樂歌詞：  
 1. 指明誠中學；  
 2. 膽壯身強；  
 3. 不怕千辛萬苦；

## 10 愛國歌 (C'ΛνVυΛνC) #

1=C 3/4

5·5 6·5 | 3 — — | 5·3 1·3 | 5 — — |  
 我愛我中華， 立國亞細亞，  
 J<sup>n</sup> C<sup>'</sup> J<sup>n</sup> A<sup>°</sup> T<sup>n</sup>, C<sup>'</sup> L<sub>u</sub> C<sup>no</sup> Y<sup>b</sup> J<sub>z</sub>,

2·3 5·6 | 3 — — | 3·5 2·3 | 1 — — |  
 人 民 四 萬 萬， 親 愛 如 一 家。  
 L<sup>n</sup> V<sub>u</sub> Δ<sup>"</sup> V<sub>u</sub>, D<sub>u</sub> L<sub>o</sub> S<sub>z</sub> Y<sup>n</sup> Λ<sub>u</sub>.

5·5 6 5 | 6·5 3 — | 5·5 6 5 | 3·1 2 — |  
 物 產 豐 富 河 山 美， 五 千 年 前 早 開 化，  
 J<sup>"</sup> 3<sup>"</sup> L<sup>"</sup> C<sup>"</sup> C<sup>'</sup> 3<sup>"</sup> (J<sup>"</sup>), C<sub>u</sub> L<sub>z</sub> J<sup>"</sup> J<sub>z</sub> J<sup>'</sup> t<sup>'</sup> n<sup>c</sup> J<sub>uu</sub>,

3 1 3 5 3 | 5·6 5 — | i·7 i 5 3 | 1·2 1 — ||  
 如 今 共 和 作 新 民， 努 力 治 國 平 天 下。  
 C<sup>-</sup> C<sup>n</sup> t<sub>u</sub> Λ<sub>u</sub> T<sup>b</sup> C<sup>b</sup> C<sup>'</sup>, D<sup>o</sup>S<sup>nc</sup> V<sub>u</sub> Λ<sub>u</sub> J<sup>n</sup> T<sup>n</sup> L<sub>u</sub>.

△T'?: 1 Y<sup>b</sup> J<sub>z</sub> J<sub>u</sub> t<sub>o</sub> Asia (t<sup>b</sup> L<sub>o</sub>)

2 J<sup>"</sup> (T<sup>b</sup> Zhu Huangzhang C<sup>no</sup> 1932 J<sub>uu</sub> T<sup>"</sup> Y<sup>b</sup> V<sup>"</sup> L<sup>"</sup> (T<sup>b</sup> S<sup>"</sup> 3<sup>"</sup>)

資料來源於民國二十四年六月再版的《西南邊區平民千字課》第一冊第十二課。

## 𠥃(+)𠥁𠤒.

𠥃+”-𠥃+𠥃S, 𠥃+”-𠥃+𠥃, 𠥃+”-𠥃+𠥃,

### 孤兒淚

暴風呼呼聲怒號，大雪紛紛滿天飄，孤兒淚流如湧潮，慈母去世誰照料？  
人生地疏年齡小，寒冷饑餓真難熬，痛苦悲哀向誰告？飄泊流浪在荒郊。

𠥃+”, 𠥃+”3, 𠥃+”3𠥃+𠥃-𠥃+𠥃+𠥃+”3

𠥃+”-𠥃+𠥃, 𠥃+”-𠥃+𠥃,

𠥃+”-𠥃+𠥃 Wang Feng 𠥃+”-𠥃+𠥃, 𠥃+”-𠥃+𠥃 Zhu Huanzhang 𠥃+”-𠥃+𠥃.

## 12 𠥃-𠥆+𠥃+

### 可憐盲人

’C“T”’C“L“T“V“C“L“T“1935J, 𠥃+”-𠥃+𠥃, 𠥃+”-𠥃+𠥃,

𠥃+”-𠥃+𠥃, 𠥃+”-𠥃+𠥃, 𠥃+”-𠥃+𠥃, 𠥃+”-𠥃+𠥃.

星光皎潔月夜明，可憐盲人不見已。寰宇變得更清秀，可憐盲人仍黑暗。  
給我眼睛給我書，睜開眼睛看天地。給我眼睛給我書，睜大眼睛看天地。  
不需要很久，不需要很久，我將與世人齊名。

𠥃+”-𠥃+𠥃 Wang Mingji 𠥃+”-𠥃+𠥃+”-𠥃+𠥃+”-𠥃+𠥃,

𠥃+”-𠥃+𠥃 Wang Wenxian 𠥃+”-𠥃+𠥃+”-𠥃+𠥃+”-𠥃+𠥃.

𠥃+”-𠥃+𠥃, 𠥃+”-𠥃+𠥃,

(2) 𠥃+”-𠥃+𠥃 我, 𠥃+”-𠥃+𠥃, 𠥃+”-𠥃+𠥃,

(3) 𠥃+”-𠥃+𠥃 = 𠥃+”-𠥃+𠥃

13

## L<sup>u</sup>GuJ<sup>u</sup>, T<sup>u</sup>

J<sup>u</sup>V, GuC<sup>no</sup>T<sup>u</sup>(T<sup>u</sup>, T<sup>u</sup>D<sup>u</sup>C<sup>u</sup>)<sup>2</sup>(+ST<sup>u</sup>T<sup>u</sup>C<sup>u</sup>)<sup>3</sup>L<sup>u</sup>.  
 T<sup>u</sup>C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>D<sup>u</sup>T<sup>u</sup>L<sup>u</sup>(J<sup>u</sup>, (C<sup>u</sup>uT<sup>u</sup>C<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>(T<sup>u</sup>Y<sup>u</sup>T<sup>u</sup>)<sup>4</sup>(Δ<sup>u</sup>T<sup>u</sup>, S<sup>u</sup>S<sup>u</sup>Y<sup>u</sup>T<sup>u</sup>)<sup>5</sup>(T<sup>u</sup>).  
 J<sup>u</sup>C<sup>u</sup>J<sup>u</sup>+<sup>6</sup>C<sup>u</sup>Ā, C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>T<sup>u</sup><sup>7</sup>J<sup>u</sup>.  
 C<sup>u</sup>J<sup>u</sup>A<sup>u</sup>, Y<sup>u</sup>L<sup>u</sup>C<sup>u</sup>L<sup>u</sup>C<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>T<sup>u</sup>C<sup>u</sup>A<sup>u</sup>.  
 T<sup>u</sup>C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>J<sup>u</sup>(C<sup>u</sup>T<sup>u</sup>, C<sup>u</sup>Δ<sup>u</sup>Δ<sup>u</sup>(Δ<sup>u</sup>+<sup>8</sup>).  
 Y<sup>u</sup>C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>T<sup>u</sup>L<sup>u</sup>, V<sup>u</sup>T<sup>u</sup>(T<sup>u</sup>, (Δ<sup>u</sup>C<sup>u</sup>, J<sup>u</sup>, J<sup>u</sup>D<sup>u</sup>C<sup>u</sup>)<sup>9</sup>, +<sup>10</sup>T<sup>u</sup>L<sup>u</sup>(T<sup>u</sup>).

14

## G<sup>u</sup>C<sup>u</sup>- (T<sup>u</sup>V, GuC<sup>u</sup>)<sup>11</sup>

C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>G<sup>u</sup>C<sup>u</sup>- (T<sup>u</sup>V, GuC<sup>u</sup>)<sup>12</sup>, C<sup>u</sup>A<sup>u</sup>L<sup>u</sup>Y<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>Δ<sup>u</sup>T<sup>u</sup>.  
 C<sup>u</sup>Δ<sup>u</sup>3<sup>u</sup>b<sup>u</sup>T<sup>u</sup>+<sup>13</sup>3<sup>u</sup>+<sup>14</sup>S<sup>nc</sup>(C<sup>u</sup>)<sup>15</sup>Γ(ΓL<sup>u</sup>T<sup>u</sup>)<sup>16</sup>T<sup>u</sup>.

J<sup>u</sup>C<sup>u</sup>ĀS<sup>u</sup>L<sup>u</sup>(T<sup>u</sup>Y<sup>u</sup>3<sup>u</sup>, C<sup>u</sup>Δ<sup>u</sup>C<sup>u</sup>I<sup>17</sup> )<sup>18</sup>ΓT<sup>u</sup>(C<sup>u</sup>u)C<sup>u</sup>- ,  
 Ā<sup>u</sup>L<sup>u</sup>C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>L<sup>u</sup>Y<sup>u</sup>, 3<sup>u</sup>C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>(T<sup>u</sup>T<sup>u</sup>)<sup>19</sup>(Δ<sup>u</sup>C<sup>u</sup>T<sup>u</sup>).

T<sup>u</sup>-(T<sup>u</sup> Wu Xingchun 1929J<sup>u</sup>uC<sup>no</sup>)<sup>20</sup>L<sup>u</sup>C<sup>u</sup>S<sup>u</sup>  
 Δ<sup>u</sup>C<sup>u</sup> 主的靈，聖靈，Δ<sup>u</sup>2<sup>u</sup>C<sup>u</sup><sup>21</sup>

15

## T<sub>u</sub> L<sup>u</sup>

S<sup>u</sup>T<sup>u</sup>-D<sup>u</sup>, (T<sup>u</sup>T<sup>u</sup>-<sup>22</sup>C<sup>u</sup>, T<sup>u</sup>-<sup>23</sup>Δ<sup>u</sup>+<sup>24</sup>T<sup>u</sup>, T<sup>u</sup>-<sup>25</sup>Δ<sup>u</sup>-<sup>26</sup>+)<sup>27</sup>Γ<sup>28</sup>C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>-<sup>29</sup>, T<sup>u</sup>I<sup>30</sup>Y<sup>u</sup>C<sup>u</sup>S<sup>u</sup>T<sup>u</sup>.  
 T<sup>u</sup>-(T<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>, (Δ<sup>u</sup>T<sup>u</sup>Γ, Y<sup>u</sup>-<sup>31</sup>C<sup>u</sup>-<sup>32</sup>Δ<sup>u</sup>.Y<sup>u</sup>L<sup>u</sup>L<sup>u</sup>T<sup>u</sup>, T<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>(T<sup>u</sup>, T<sup>u</sup>D<sup>u</sup>)<sup>33</sup>Δ<sup>u</sup>).

(C<sup>u</sup>uL<sup>u</sup>S<sup>u</sup>, C<sup>u</sup>uL<sup>u</sup>S<sup>u</sup>, J<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>Ā(T<sup>u</sup>Γ, (T<sup>u</sup>C<sup>u</sup>"C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>Δ<sup>u</sup>(J<sup>u</sup>u, J<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>L<sup>u</sup>(T<sup>u</sup>)).  
 T<sup>u</sup>-(T<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>, (Δ<sup>u</sup>T<sup>u</sup>Γ, Ā<sup>u</sup>T<sup>u</sup>L<sup>u</sup>T<sup>u</sup>.Y<sup>u</sup>L<sup>u</sup>L<sup>u</sup>T<sup>u</sup>, T<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>(T<sup>u</sup>, J<sup>u</sup>S<sup>nc</sup>)<sup>34</sup>Δ<sup>u</sup>).

T<sup>u</sup>-(T<sup>u</sup> Yang Zhongde S<sup>u</sup>Y<sup>u</sup>)<sup>35</sup>

## 送 別

送君離，思君程，谷深河岔多， 風嗖嗖兮雨濛濛，山巒重疊疊。  
 天空闊，地廣袤，放眼窮天際， 豪言出自君肺腑，惟願心如一。

煩君了，勞君了，願君心寬暢。 朔風凜冽冰雪凍，辭友不覺寒。  
天穹高，地極遠，送別終有時， 君的情誼暖友心，宏志永不移。

按楊忠德校長的苗文詩譯出的漢語詞義

16

3"3ε3εΛ3+°

C<sub>n</sub> J<sub>o</sub> J<sub>s</sub> Δ<sub>n</sub> J<sub>s</sub>, J<sub>s</sub> T<sub>s</sub> J<sub>s</sub> + 4' L<sub>u</sub> J<sub>s</sub>. C<sub>n</sub> (C<sub>r</sub> C<sub>s</sub> Δ<sub>n</sub> J<sub>s</sub> + 1' C<sub>s</sub>, C<sub>r</sub> A<sub>n</sub> C<sub>r</sub> 3ε3ε.  
C<sub>n</sub> C<sub>s</sub> ( + 1" C<sub>r</sub> - 3" C<sub>s</sub> "n, V, T<sup>2</sup> C<sub>s</sub> 7<sub>u</sub> C<sub>n</sub> T<sup>2</sup> C<sub>s</sub>. C<sub>n</sub> C<sub>s</sub> ( + 1", 1" 3" 7<sub>u</sub>, C<sub>r</sub> (T<sub>s</sub> C<sub>n</sub> C<sub>s</sub> 3".

C<sub>n</sub> J<sub>o</sub> C<sub>s</sub> Δ<sub>n</sub> J<sub>s</sub> + 1" C<sub>s</sub>, C<sub>r</sub> 6<sub>o</sub> C<sub>s</sub> + 4' L<sub>u</sub> V<sub>o</sub> C<sub>s</sub>. C<sub>n</sub> + (T<sub>s</sub> Δ<sub>n</sub> J<sub>s</sub> + 1' (T<sub>s</sub>, (T<sub>s</sub>) C<sub>s</sub> L<sub>o</sub> (T<sub>s</sub>) 1'.  
C<sub>n</sub> C<sub>s</sub> C<sub>n</sub> A<sub>n</sub> C<sub>r</sub> - 3ε3ε, A<sub>n</sub> T<sup>u</sup> A<sub>n</sub> ( + , L<sub>o</sub> (T<sup>u</sup> T<sup>u</sup>). 1" 6<sub>o</sub> C<sub>s</sub> + 3" T<sub>n</sub> 7<sub>u</sub>, + 1" L<sup>2</sup> Λ3+°.

+ 1" C<sub>s</sub> Δ<sub>n</sub> J<sub>s</sub> + 1" L<sub>o</sub> C<sub>s</sub> (Y<sub>o</sub> (C<sub>r</sub> T<sub>s</sub> Δ<sub>n</sub> S<sub>s</sub> T<sub>s</sub>  
S<sup>u</sup> J<sup>u</sup> S<sup>u</sup> S<sub>r</sub> J<sup>u</sup> V, T<sup>u</sup> (C<sub>s</sub> 7<sub>u</sub> T<sup>u</sup> (T<sup>u</sup> Wu Zhonglie J".

17

7<sub>u</sub> J<sub>s</sub> J<sub>o</sub>

+ 1" C<sub>n</sub> J<sub>s</sub> Δ<sub>n</sub> J<sub>s</sub>, Y<sub>o</sub> (C<sub>s</sub> 6<sub>o</sub> C<sub>s</sub>, T<sub>s</sub> C<sub>n</sub> C<sub>s</sub> (T<sub>s</sub> 1" (T<sub>s</sub>, (Δ<sub>n</sub> T<sup>u</sup> C<sup>u</sup> 6<sub>o</sub>.  
T<sub>s</sub> C<sup>u</sup> Y<sup>u</sup> Δ<sub>n</sub> J<sub>s</sub> + 1" T<sup>u</sup>. + 4' L<sub>o</sub> J<sub>s</sub>.  
C<sup>u</sup> C<sup>u</sup> Y<sup>u</sup> Δ<sub>n</sub> J<sub>s</sub> + 1" 1" 1" 6<sub>o</sub> J<sub>s</sub>, 6<sub>o</sub> J<sub>s</sub> + 1" L<sup>2</sup> C<sup>u</sup> + 1" L<sub>o</sub> Y<sup>u</sup> J<sub>s</sub>, 1" 1" 1" 3" 7<sub>u</sub> (J<sup>u</sup> 7<sub>u</sub> J<sub>s</sub> C<sub>n</sub> Δ<sub>n</sub> T<sup>u</sup> ..

T<sup>u</sup> (T<sup>u</sup> Han Jie C<sup>u</sup> 1930 J<sup>u</sup> C<sup>u</sup> + 1" + 1" T<sup>u</sup> S<sup>u</sup>

18

6<sub>o</sub> 7<sub>u</sub> (T<sup>u</sup> V<sup>u</sup> C<sup>u</sup> 7<sub>u</sub> L<sub>o</sub> (T<sup>u</sup>

S<sup>u</sup> J<sup>u</sup> S<sup>u</sup> S<sub>r</sub> T<sup>u</sup> (C<sub>n</sub> C<sup>u</sup>, T<sup>u</sup> ( + 1" C<sup>u</sup> 6<sub>o</sub> 7<sub>u</sub> T<sup>u</sup>, T<sup>u</sup>.  
J<sub>s</sub> T<sub>s</sub> (Δ<sub>n</sub> T<sup>u</sup> + 1" 1" C<sup>u</sup> - , 1" C<sup>u</sup> - Y<sup>u</sup> J<sup>u</sup> + 3" C<sub>n</sub> C<sup>u</sup>.  
(T<sup>u</sup> S<sup>u</sup> 1" C<sub>n</sub> T<sup>u</sup> + 1" L<sub>o</sub>, (C<sub>r</sub> C<sub>s</sub> C<sub>n</sub> C<sub>s</sub> S<sub>s</sub> + 1" C<sup>u</sup> C<sup>u</sup>.  
2" + 1" 2" (T<sup>u</sup> S<sup>u</sup> 1" C<sup>u</sup> C<sup>u</sup>, ΔL<sup>u</sup> T<sup>u</sup> (T<sub>s</sub> A<sub>n</sub> T<sup>u</sup> - L<sub>o</sub>.  
C<sup>u</sup> + 1" T<sub>s</sub> (C<sup>u</sup> S<sub>s</sub> S<sub>r</sub> (T<sup>u</sup>, J<sub>s</sub> T<sub>s</sub> Y<sup>u</sup> (C<sup>u</sup> - T<sup>u</sup> Y<sup>u</sup> (C<sup>u</sup> - .  
T<sup>u</sup> T<sup>u</sup> 1" C<sup>u</sup> T<sub>s</sub> 1" ( + 1", T<sup>u</sup> T<sub>s</sub> Y<sup>u</sup> (C<sup>u</sup> - + 1", Y<sup>u</sup> (Δ.  
(T<sup>u</sup> T<sup>u</sup> 6<sub>o</sub> Δ<sup>u</sup> + 1" C<sup>u</sup> - Y<sup>u</sup> Δ<sup>u</sup>, L<sup>u</sup> (C<sup>u</sup> S<sup>u</sup> (T<sup>u</sup> Y<sup>u</sup> C<sup>u</sup> (C<sup>u</sup>.  
(C<sup>u</sup> 7<sub>u</sub> 6<sub>o</sub> 6<sub>o</sub> (T<sup>u</sup> 7<sub>u</sub> 6<sub>o</sub> 6<sub>o</sub> (T<sup>u</sup> V<sup>u</sup> C<sup>u</sup> 7<sub>u</sub> L<sub>o</sub> (T<sup>u</sup>.

L<sub>o</sub> V, 1" C<sup>u</sup> Δ<sup>u</sup> T<sup>u</sup> (C<sup>u</sup> (C<sub>r</sub> T<sup>u</sup>"

## 19 Y-’C"(口"(+', S"nC(T, Γ

Y-’C"(口"(+', S"nC(T, Γ, (T, T"(+’, nC(Y-’b, C. ’CboE"’3" S"nCnJ.   
C-’b"nC"V, L"J"”T", C-”J"”(+)”, (T"J"”S". T"”C"”Δ"”(+)”-C"”(TΛ"”+”-3".   
C-’b"J"”(+)”, Cn, Y-”ΔΛ= TnJ, Δ"”C"”Cn"”S"”(Δ..   
T"”C"”FS"”b"”J"”+, C"”S"”C"”(+)”C"”(T"”1". 3"”C"”Cn"”T"”S"”Y"”(Δ"”L"”Λ"”Λ..

Y-’C"”Y-’b-+”+”nC"”V, (T"”+”J"””)”3"”(T", C-”b"”Y-”L"”+”J"”T-C"”nOY"”(C, T".   
L"”nC"”T"”L"”-Δ"”S", T"”C"”Y-’C"”Δ"”nT"”J", Y-’C"”[”T"”1", J"”ΔC"”T"”J".   
J"”Γ"”C"”S", T"”(T"”Γ"”(T"”Y-’C"”Δ"”T"”J", C"”Δ"”J", C"”Δ"”J".   
C"”C"”C"”T"”(+', C"”T"”T"”(+', (T"”C"”b"”S", (T"”T"”C"”b"”S"”J"”ΔC"”T"”C"”C"”.

T"”C"”;

J"”-(T"”Han Zhengming 1948 J"”C"”C"”S"”Y"”(口", T, T"”T"”C"”(T"”C"”)

## 20 C"”C"”J"”S"”J"”T"” 花季年華

L"”(T"”(T"”J"”A"”S"”C"”Y", T"”C"”Y"”(T"”3"”C"”J"”Δ"”，   
C"”Y-”L"”3"”S"”J"”T"”， J"”T"”C"”(T"”C"”-C"”C"”T"”.

(Δ"”nC"”(+)”(+', C"”-+”+”nC"”+” V, J"”C"”-Y"”L"”3"”L"”C"”C"”。   
(Δ"”nC"”T"”-C"”-+”+”nC"”+”V, J"”S"”nC"”-V, C"”Y"”L"”T"”.

C"”3"”S"”J"”T"”C"”nOY", (Δ"”nC"”Y"”b, +”L"”S"”nC"”。   
C"”S"”C"”C"”J"”-C"”T"”T"”， (Δ"”nC"”(+)”(+', Y"”Y"”(+)”T"”C"”..

(Δ"”nC"”C"”C"”T"”S"”(+", J"”C"”-Y"”C"”S"”V, C"”C"”。   
(Δ"”nC"”C"”(+)”T"”S"”(+", J"”C"”-Y"”3"”S"”V, C"”C"”.

1928 J"”L"”8"”J"”-(T"”Yang Kequan T"”nC"”J"”-(T"”Wang Mingji C"”(+”(+)”C"”   
S"”+”V, J"”L"”Λ"”

## 21 莫氣餒 應奮進

Ȳ(L̄T̄S̄nC̄Δ̄, (T̄S̄(T̄J̄J̄D̄-L̄nΔ̄.  
ḠL̄=Ḡ(J̄C̄T̄S̄(L̄, ȲL̄C̄S̄C̄L̄C̄S̄.  
L̄'L̄'J̄(J̄Δ̄3̄L̄, Ȳ3̄ȲL̄(L̄J̄Δ̄.  
J̄D̄C̄S̄C̄L̄D̄-L̄'n, +'-J̄'T̄D̄(L̄L̄nΔ̄.

J̄-'C̄J̄(J̄J̄nC̄n, ĀC̄n+D̄T̄, +T̄.  
(T̄J̄C̄S̄C̄L̄oL̄n, ĀL̄ȲT̄ĀL̄.  
L̄C̄T̄S̄nL̄n, T̄'3̄+nC̄nL̄n(T̄.  
J̄-'C̄L̄L̄nΔ̄, J̄(J̄L̄oL̄nL̄Ȳ+'.  
(T̄J̄L̄nΔ̄(L̄C̄n(T̄', C̄S̄C̄+n(L̄L̄nΔ̄.

## 莫氣餒 應奮進

高山深處臥猛虎，天空高處飛鷹鵠。  
弱小畜禽被吃盡，柔弱飛鳥遭滅光。  
可憐世間諸弱小，東藏西躲遇魔妖。  
失去家園衆生靈，無處不遭強者抄。

有朝一日興旺啓，學會強行與抗爭。  
來日羽毛豐滿時，必硬雙翅定能飛。  
莫要悲切莫氣餒，奮發競技向前奔。  
虎兇虎暴有終日，群起圍擊莫讓謙。  
鷹鵠晦遇狂飆時，萬禽搏其淨藍天。

T̄'-(T̄nΔ̄. Ān+1947J̄nC̄n, D̄L̄nC̄+oȲ'D̄Ȳn+oȲL̄(L̄L̄, Δ̄S̄T̄n+T̄(J̄'-'T̄  
L̄n(T̄)'.  
一九四七年，耿忠尤照先生在石門坎根據苗族一史歌內容增寫並譜曲教中學生們唱。

## 22 我的苗族

L̄L̄n(T̄'C̄J̄'C̄L̄n(C̄n+T̄(T̄J̄nT̄S̄,  
L̄C̄nC̄nV̄ĀnL̄n+oC̄nD̄-J̄+nC̄nT̄V̄n.  
(Δ̄nC̄T̄(Δ̄nC̄T̄nC̄-ȲnL̄nT̄nC̄nT̄nT̄nT̄n.  
Ȳ'C̄", Ȳ'C̄", L̄n+T̄Ȳ'C̄"!

L̄T̄. T̄"T̄oT̄nT̄(T̄nL̄nL̄nJ̄'nL̄n(L̄n,  
L̄S̄nT̄"(L̄nS̄n(L̄nT̄nT̄nT̄n.  
(Δ̄nC̄T̄(Δ̄nC̄T̄nȲ'Ȳ(T̄"T̄nC̄nĒnȲ(L̄n+.  
Ȳ'C̄", Ȳ'C̄", L̄n+T̄Ȳ'C̄"!

V̄nĀn"nT̄oT̄nT̄n+J̄'n, L̄nT̄n'C̄nL̄nL̄nL̄n+  
V̄nĀnL̄nC̄nT̄nL̄nC̄n+J̄'n, L̄nT̄nL̄nT̄n.  
J̄'Δ̄nJ̄'nL̄n'C̄n'CȲnT̄nĀn+.  
Ȳ'C̄", Ȳ'C̄", L̄n+T̄Ȳ'C̄"!

T<sup>u</sup>(Δ<sup>u</sup>T<sup>u</sup>+J<sup>g</sup>T<sup>u</sup>3。3。+，T-L<sup>u</sup>，  
C<sub>u</sub>V.L<sub>u</sub>C<sub>u</sub>V<sup>g</sup>T<sup>u</sup>(T<sup>u</sup>(C<sup>g</sup>(Δ<sub>u</sub>+T<sup>u</sup>)<sup>u</sup>.  
C<sub>u</sub>(Δ<sup>u</sup>L<sup>u</sup>(T<sup>u</sup>+V<sup>u</sup>+T<sup>u</sup>)<sup>u</sup>.  
Y<sup>u</sup>，Y<sup>u</sup>，C<sub>u</sub>(T<sup>u</sup>Y<sup>u</sup>！

J<sup>u</sup>(T<sup>u</sup>Zhang Feiran +，S<sup>u</sup>

### 我的苗族

你隨日月星辰走遍天涯海角，高宗先祖育你至今已悠悠數千年，  
寰宇大地無人不知無人不曉。 苗族，苗族，我古老的苗族！

你神采奕奕頂天立地不卑不亢，你像神女峰那樣矗立世間，  
普天之下你受敬重你被贊誇。 苗族，苗族，我剛毅的苗族！

祖國的山巒河谷佈滿你足跡行蹤，中原的平川沃野處處有你灑下的汗珠，  
江河湖海映照著你揮舞斧刀銀鋤的身影。苗族，苗族，我勤勞的苗族！

境外敵寇虎視眈眈常來擾常來掠，為維護生存權益你血流成河，  
你的功績定千秋萬代被子孫們頌揚。苗族，苗族，我不屈的苗族！

由張斐然先生的詩作譯出的漢語詩文

### 23 T<sup>u</sup>T<sup>u</sup>T<sub>u</sub>(C<sup>u</sup> J<sup>u</sup>

### 何日再相會

A'L..C..''C..''A'G..I', J..+..G..I'Y..S..C..  
(T..C..(T..L..A'Y..L..C..?  
G..I'S..L..Y..S..C..Δ..  
(T..+..J..3..A'L..,  
T..''C..G..(T..Y..L..Δ..G..G..G..T..  
3..A'L.., 3..A'L..,  
G..I'S..A'G..G..C..C..L..C..?  
C..Y..C..C..C..J..: G..T..S..G..J..(T..Δ..(Δ..  
Δ..(C..(T..C..S.., C..T..S..G..G..C..-Δ..3..  
T..C..C..T..T..C..Y..(T..V..T..J..  
3..C..C..G..J.., T..C..(T..L..J..C..(Δ..  
C..C..G..G..S..T..''T..T..J..?

J<sup>u</sup>(T<sup>u</sup> Wang Jianming C<sup>u</sup> 1940J<sup>u</sup>L..T..J..Y..T..Y.., C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>T..L..S<sup>u</sup>

Y<sup>-</sup> C<sup>"</sup> L<sup>="</sup>  苦命的苗家

L<sup>"</sup> C<sup>"</sup> T<sup>+</sup> T<sup>-</sup> L<sup>="</sup> V<sup>nc</sup>, L<sup>"</sup> b<sup>n</sup> T<sup>+</sup> T<sup>-</sup> V<sup>s</sup> V<sup>u</sup>.  
 Y<sup>-</sup> C<sup>"</sup> L<sup>="</sup> J<sup>"</sup> (Δ<sup>-</sup>, b<sup>n</sup> S<sup>s</sup> C<sup>n</sup> C<sup>b</sup> (T<sup>s</sup>,  
 J<sup>"</sup> T<sup>o</sup> L<sup>"</sup> b<sup>n</sup> L<sup>="</sup> L<sup>"</sup> C<sup>u</sup>, Y<sup>n</sup> T<sup>"</sup> r<sup>"</sup> C<sup>"</sup> J<sup>"</sup> T<sup>"</sup> J<sup>"</sup> L<sup>n</sup> .  
 S<sup>n</sup> S<sup>n</sup> L<sup>"</sup> b<sup>n</sup> L<sup>="</sup> L<sup>"</sup> C<sup>u</sup>, Y<sup>-</sup> L<sup>"</sup> C<sup>"</sup> L<sup>="</sup> J<sup>"</sup> T<sup>"</sup> T<sup>"</sup> .

L<sup>"</sup> C<sup>"</sup> (T<sup>"</sup> L<sup>="</sup> T<sup>"</sup>, L<sup>"</sup> b<sup>n</sup> (C<sup>n</sup> T<sup>+</sup> T<sup>-</sup> (T<sup>u</sup>.  
 C<sup>n</sup> C<sup>"</sup> - J<sup>"</sup> T<sup>"</sup> Δ<sup>-</sup>, J<sup>"</sup> C<sup>"</sup> Δ<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>"</sup> J<sup>"</sup> .  
 S<sup>n</sup> L<sup>"</sup> C<sup>n</sup> L<sup>"</sup> b<sup>n</sup> (T<sup>o</sup> L<sup>"</sup> C<sup>u</sup>, C<sup>n</sup> C<sup>"</sup> C<sup>"</sup> C<sup>n</sup> T<sup>+</sup> J<sup>"</sup> J<sup>"</sup> .  
 Δ<sup>"</sup> J<sup>"</sup> C<sup>n</sup> L<sup>"</sup> b<sup>n</sup> T<sup>"</sup> r<sup>"</sup> (T<sup>"</sup> V<sup>nc</sup>, T<sup>"</sup> (C<sup>n</sup> J<sup>"</sup> T<sup>"</sup> L<sup>"</sup> J<sup>"</sup> T<sup>"</sup> Y<sup>n</sup> C<sup>"</sup> .

Y<sup>-</sup> C<sup>"</sup> L<sup>="</sup> Δ<sup>"</sup> A<sup>n</sup> C<sup>n</sup> L<sup>"</sup> , T<sup>"</sup> Δ<sup>"</sup> (T<sup>o</sup> L<sup>"</sup> T<sup>"</sup> T<sup>"</sup> .  
 T<sup>"</sup> L<sup>"</sup> J<sup>"</sup> C<sup>"</sup> T<sup>"</sup>, J<sup>"</sup> P<sup>"</sup> L<sup>"</sup> L<sup>"</sup> S<sup>s</sup> T<sup>"</sup>,  
 3<sup>"</sup> C<sup>n</sup> 3<sup>"</sup> C<sup>n</sup> L<sup>"</sup> J<sup>"</sup> T<sup>"</sup>, J<sup>"</sup> C<sup>"</sup> - (C<sup>n</sup> L<sup>"</sup> T<sup>"</sup> .  
 V<sup>u</sup> A<sup>n</sup> V<sup>"</sup> T<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>n</sup> C<sup>"</sup> L<sup>"</sup> , C<sup>n</sup> T<sup>"</sup> J<sup>"</sup> C<sup>"</sup> L<sup>"</sup> C<sup>n</sup> Y<sup>n</sup> L<sup>"</sup>.

(C<sup>n</sup> o<sup>n</sup> ' C<sup>"</sup> T<sup>+</sup> L<sup>"</sup> A<sup>-</sup>, (T<sup>o</sup> b<sup>n</sup> T<sup>+</sup> L<sup>"</sup> Δ<sup>-</sup> A<sup>-</sup> ,  
 J<sup>"</sup> C<sup>n</sup> L<sup>"</sup> R<sup>ob</sup>, L<sup>"</sup> J<sup>"</sup> (T<sup>s</sup> C<sup>"</sup> ' C<sup>"</sup> ,  
 Y<sup>-</sup> S<sup>n</sup> L<sup>"</sup> b<sup>n</sup> T<sup>"</sup> L<sup>"</sup> C<sup>"</sup>, T<sup>"</sup> L<sup>"</sup> T<sup>"</sup> C<sup>"</sup> .  
 Y<sup>-</sup> S<sup>n</sup> L<sup>"</sup> b<sup>n</sup> T<sup>"</sup> L<sup>"</sup> C<sup>"</sup>, T<sup>"</sup> L<sup>"</sup> T<sup>"</sup> C<sup>"</sup> .

T<sup>"</sup> (T<sup>+</sup> Song Yang C<sup>n</sup> Δ<sup>"</sup> C<sup>n</sup> T<sup>"</sup> (T<sup>o</sup> T<sup>"</sup> "Y<sup>-</sup> V<sup>"</sup> L<sup>"</sup> (TS<sup>"</sup>  
 Y<sup>n</sup> A<sup>n</sup> C<sup>n</sup> T<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>n</sup> T<sup>"</sup> (T<sup>+</sup> Mingqing Yang  
 Mingqing C<sup>n</sup> Y<sup>"</sup> (C<sup>n</sup> T<sup>"</sup> J<sup>"</sup> -(T<sup>o</sup> T<sup>"</sup> C<sup>n</sup> )<sup>s</sup> C<sup>n</sup> Y<sup>n</sup>  
 T<sup>"</sup> " C<sup>"</sup> Δ<sup>"</sup> L<sup>"</sup> (TS<sup>"</sup> T<sup>+</sup> .

L<sup>"</sup> T<sup>"</sup> :

(C<sup>n</sup> o<sup>n</sup> ' C<sup>"</sup> .... (C<sup>n</sup> C<sup>"</sup>, L<sup>"</sup> .... L<sup>="</sup> (T<sup>o</sup> b<sup>n</sup> .... (T<sup>o</sup> b<sup>n</sup>, Δ<sup>-</sup> .... V<sup>s</sup> ,  
 J<sup>"</sup> C<sup>"</sup> .... J<sup>"</sup> C<sup>"</sup>, T<sup>uo</sup> R<sup>ob</sup> .... T<sup>"</sup> 3<sup>"</sup>, L<sup>"</sup> .... b<sup>n</sup>, T<sup>"</sup> .... L<sup>"</sup> , L<sup>"</sup> .... L<sup>"</sup> ,

25  3<sup>"</sup> T<sup>"</sup> T<sup>"</sup> 喜鵲鳴報貴客來

J<sup>"</sup> (J<sup>"</sup> C<sup>n</sup> C<sup>n</sup> (C<sup>n</sup> (C<sup>n</sup>, T<sup>"</sup> C<sup>"</sup> Δ<sup>"</sup> - 3<sup>"</sup> T<sup>"</sup> T<sup>"</sup> .



鬆開兇惡的繩，  
解下輶上的索，  
使被欺壓的得自由，  
折斷一切的輶。  
把你的餅分給饑餓的人，  
將飄流的人接到你家中，  
見赤身的給他衣服遮體，  
顧恤自己的骨肉而不掩藏。  
向饑餓的人發憐憫，  
使困苦的人得滿足。

°T°L°3°口°(Δ° ,  
Δ°S°L°丁°丁°T° ,  
口°丁°口°丁°丁°口°Y°T°Δ°Δ° ,  
°LT°丁°丁°口°3° .  
C°'n°C°J°n°G°T°'°T°C°'°V° ,  
I°'°T°口°G°-C°'°n°Δ°Δ° ,  
C°'°G°T°J°口°Y°L°C° ,  
L°C°Δ°C°C°G°Δ°V° ,  
J°G°T°C°口°C°'°(丁°'° ,  
口°丁°口°C°n°Y°Δ°J°Δ°Δ°Y°T°'°J° .

( °《Y°3°Y°(T°》 58Δ°丁°S° )

J°S°C°'°L°G°J°'°J°C°G°L°L°C° ,  
(Δ°T°J°(T°, C°(Δ°S°+°-J°'+°-C°'° .  
3°(J°S°T°T°T°(C°'°J°+°S° ,  
C°+°J°+°T°C°'°C°L°(C°n°T° .

S°J°L°C°T°+°L°G°A° ,  
S°Y°C°(T°(T°(Δ°C°(Δ°T°(Δ°C° .  
Y°3°T°S°(T°C°J°-Y°3°T°T°C° ,  
Y°3°T°L°Δ°C°J°J°n°Y°T°(口° .

+°n°C°Δ°V°(T°T°J°+°T°L°T°C°'° ,  
+°C°G°J°+°C°Δ°J°J°+°C°'°rC° .  
C°n°C°n°C°n°C°'°(T°(T°(T°rC° ,  
J°+°T°T°T°C°n°L°J°n°C°J°S° .

+°L°L°T°S°C°'°C°n°C°J° ,  
A'L°J°3°C°S°(T°C°'°+°J° .  
Y°3°T°S°(T°C°J°-Y°3°T°T°C° ,

Y<sup>n</sup>3<sup>δ</sup>T<sup>-</sup>L<sup>-</sup>Δ<sup>o</sup>C<sup>°</sup>]o.J<sup>n</sup>C<sup>no</sup>Y<sup>n</sup>†<sup>°</sup>T<sup>-</sup>(J<sup>n</sup>.

Y<sup>-</sup>†<sup>'nc</sup>L<sup>-</sup>Δ<sup>"</sup>J<sup>n</sup>C<sup>no</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>nc</sup>L<sup>-</sup>†<sup>o</sup>Y<sup>-</sup>V<sup>"</sup>L<sup>-</sup>U<sup>5</sup>T<sup>(</sup>S<sup>"</sup>T<sup>-</sup>,

## 29            Y<sub>nb</sub>T'>C<sub>Jr</sub>C<sup>-</sup>Y<sub>?</sub>        THE INTERNATIONALE

J<sup>-</sup>L<sup>-</sup>!T<sup>b</sup>C<sup>b</sup>]oL<sup>"</sup>(J<sup>b</sup>T<sup>r</sup>Δ<sup>-</sup>,

J<sup>-</sup>L<sup>-</sup>!(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>†<sup>"</sup>T<sup>v</sup>J<sup>n</sup>(Δ<sup>-</sup>!

C<sup>b</sup>]<sup>δ</sup>C<sup>n</sup>T<sup>-</sup>L<sup>-</sup>C<sup>nc</sup>(T<sup>b</sup>L<sup>-</sup>,

L<sup>"</sup>(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>]oL<sup>-</sup>=C<sup>b</sup>, T<sup>-</sup>+C<sup>-</sup>.

(C<sup>"</sup>'Λ<sup>n</sup>C<sup>'</sup>ncL<sup>"</sup>β<sup>-</sup>T<sup>"</sup>J<sup>"</sup>'Λ<sup>n</sup>T<sup>-</sup>.

C<sup>-</sup>β<sup>-</sup>L<sup>-</sup>β<sup>-</sup>J<sup>-</sup>,

Γ<sup>n</sup>T<sup>-</sup>Γ<sup>n</sup>C<sup>-</sup>C<sup>n</sup>Γ<sup>n</sup>C<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>J<sup>-</sup>,

Γ<sup>n</sup>+T<sup>"</sup>(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>+<sup>-</sup>C<sup>-</sup>+<sup>-</sup>3<sup>δ</sup>.

Γ<sup>n</sup>-T<sup>"</sup>C<sup>-</sup>β<sup>-</sup>Γ<sup>n</sup>+T<sup>"</sup>C<sup>n</sup>,

β<sup>-</sup>C<sup>-</sup>+T<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>.

Γ<sup>n</sup>Γ<sup>n</sup>(T<sup>"</sup>T<sup>"</sup>C<sup>-</sup>Γ<sup>n</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>,

C<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Λ<sup>n</sup>Γ<sup>-</sup>Λ<sup>n</sup>T<sup>-</sup>.

C<sup>-</sup>+T<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>3<sup>δ</sup>S<sup>-</sup>L<sup>-</sup>,

β<sup>-</sup>S<sup>nc</sup>(T<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>3<sup>-</sup>+3<sup>δ</sup>3<sup>nc</sup>.

Γ<sup>n</sup>C<sup>"</sup>Γ<sup>n</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>(T<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>,

Γ<sup>n</sup>C<sup>"</sup>Γ<sup>n</sup>Λ<sup>n</sup>+T<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>3<sup>-</sup>+Γ<sup>-</sup>(C<sup>n</sup>.

T<sup>"</sup>Y<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>T<sup>"</sup>Y<sup>-</sup>3<sup>δ</sup>(Γ<sup>-</sup>C<sup>°</sup>C<sup>"</sup>Y<sup>-</sup>,

Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Y<sup>-</sup>+Y<sup>-</sup>+Y<sup>-</sup>L<sup>"</sup>S<sup>nc</sup>.

Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>(Δ<sup>-</sup>C<sup>no</sup>Λ<sup>n</sup>C<sup>'</sup>ncT<sup>-</sup>'3<sup>δ</sup>,

T<sup>-</sup>+C<sup>no</sup>V<sup>-</sup>T<sup>n</sup>(T<sup>"</sup>C<sup>no</sup>(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>C<sup>-</sup>=.

+<sup>"</sup>T<sup>b</sup>C<sup>b</sup>]o(Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>(Δ<sup>u</sup>T<sup>nc</sup>.

C<sup>-</sup>+S<sup>-</sup>C<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>ΔL<sup>nc</sup>.

'C<sup>"</sup>C<sup>-</sup>C<sup>-</sup>+T<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Δ<sup>-</sup>(Δ<sup>-</sup>,

'C<sup>"</sup>C<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>(T<sup>-</sup>(T<sup>-</sup>).

C<sup>n</sup>Γ<sup>-</sup>(T<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>S<sup>-</sup>T<sup>-</sup>.

Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>(Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>.

L<sup>"</sup>Y<sub>nb</sub>T'>C<sub>Jr</sub>C<sup>-</sup>Y<sub>?</sub> +<sup>"</sup>T<sup>nc</sup>T<sup>-</sup>T<sup>nc</sup>(C<sup>no</sup>+<sup>o</sup>.

C<sup>n</sup>Γ<sup>-</sup>(T<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>Γ<sup>-</sup>S<sup>-</sup>T<sup>-</sup>,

ଶ୍ରୀମତୀ କୁମାରାଜୁ  
ଲେଖକ ଓ ଚିତ୍ରକାରୀ

1994 ଜୂନିତେ ଯନ୍ମରାଜୁଲୁଚିନ୍ମଳାକ୍ଷସିଂହ

## THE INTERNATIONALE

Arise, ye prisoners of starvation !  
Arise, ye wretched of the earth !  
For justice thunders condemnation,  
A better world's in birth .

No more tradition's chains shall bind us ,  
Arise ye slaves, no more in thrall !  
The earth shall rise on new foundations .  
We have been naught ,we shall be all .

We want no condescending saviours  
To rule us from their judgment hall .  
We workers ask not for their favours ,  
Let us consult for all .

To make the thief disgorge his booty ,  
To free the spirit from its cell ,  
We must ourselves decide our duty,  
We must decide and do it well .

Toilers from shops and fields united ,  
The union we of all who work .  
The earth belongs to us ,the workers ,  
No room here for those who shirk .

How many on our flesh have fattened !  
But if the bloody birds of prey  
Shall vanish from the sky some morning ,  
The golden sunlight still will stay .

'Tis the final conflict,  
Let each stand in his place !  
The Internationale shall be the human race !

'Tis the final conflict,  
Let each stand in his place !  
The Internationale shall be the human race !

30            Y^-J^-C^n o L^-T^n (1)        旅居他鄉

(T^n C\_-A\_n D\_o (Δ\_a Z\_o Z\_o, (J\_o L\_o C^n L\_o " (T^δ A\_o A\_o.  
(J\_o (T^δ (Δ\_o (Δ\_o J\_o - L\_o ' n\_o (L\_o II, J\_o T\_o 3\_o J\_o C\_o - L\_o ' n\_o + o.  
C\_o n\_o Δ\_o G\_o - Δ\_o (Δ\_o J\_o " J\_o,  
Y\_o C\_o n\_o (Δ\_o J\_o Y\_o C\_o n\_o T\_o.  
(Δ\_o + o L\_o " T\_o " T\_o (L\_o n\_o T\_o,  
T\_o ' " Y\_o T\_o " (Δ\_o L\_o Y\_o S\_o.  
J\_o T\_o - Y\_o - J\_o ' - C\_o n\_o L\_o - T\_o, (T\_o + o A\_o (J\_o - C\_o n\_o L\_o Δ\_o,  
J\_o C\_o Y\_o ' C\_o S\_o + o J\_o II, J\_o C\_o n\_o Y\_o ' C\_o T\_o + o L\_o ".  
L\_o - T\_o L\_o - L\_o ' n\_o C\_o n\_o 3\_o " (J\_o -,  
J\_o T\_o ^o A\_o T\_o (J\_o - J\_o ' " (Δ\_o .  
L\_o - T\_o C\_o " (J\_o C\_o " (Δ\_o (Δ\_o (Δ\_o ,  
J\_o T\_o ^o A\_o (J\_o - C\_o " V\_o 3\_o .  
A\_o Y\_o - J\_o ^o T\_o T\_o L\_o ' n\_o 3\_o , C\_o - V\_o (T\_o " T\_o ' n\_o (J\_o ^o (J\_o - L\_o n\_o ,  
T\_o , C\_o - C\_o S\_o " (Δ\_o L\_o , + o - 3\_o C\_o n\_o A\_o J\_o + o S\_o ..

Y^-J^-C^n o L^-T^n (2)

J\_o T\_o - Y\_o - J\_o ' - C\_o n\_o L\_o - T\_o ,  
(T\_o + o A\_o (J\_o - C\_o n\_o L\_o Δ\_o .  
J\_o C\_o Y\_o ' C\_o T\_o + o J\_o II ,  
J\_o C\_o n\_o Y\_o ' C\_o T\_o + o L\_o " .

L\_o - T\_o L\_o - L\_o ' n\_o C\_o n\_o (J\_o - V\_o ,  
J\_o T\_o ^o A\_o T\_o (J\_o - J\_o ' " (Δ\_o .  
' C\_o T\_o ' C\_o ^o T\_o C\_o Y\_o T\_o ,

## S" T" A" (J-L-A) 1.

T" (T" Yang Rongxin, T" (T" T" L" Jacob.Yang(Yang Yage) S"

### 31 J" L" 3. 映山紅

J" L" 3. +, T" L" T" L" 3., C" " T" Δ" L" L" T" (T", Δ" (J" Δ" (J" T" T" L" ,  
L" L" L" L" L" 3. (J" T" L", L" L" L" L" L" 3. T" J" T" .  
(T" T" J" - L" ' " S", Y" Δ" J" - L" ' " +.  
J" +, C" " T" L" L" L" L" L" J" (T" V" .  
(J" ' C" " T" L" L" T" , (J" ' C" " L" L" +, (Δ" T" T" J" ' " J" ' ).  
L" +, L" L" L" L" 3. T" , L" L" L" 3. Δ" T" (T" ,  
C" T" (T" , (Δ" T" T" C" +, L" L" L" +, L" L" L" ,  
(Δ" T" T" C" +, L" L" L" +, L" V" , T" L" L" +, L" L" +.  
T" C" L" L" L" 3. ,  
Δ" T" +, T" ' " C" " C" " V" " J" " J" +, Δ" T" +, T" ' " C" " C" " V" " J" " J" +, (J" ' ).

T" (T" T" L" Wu Zhonglie +, S"

### 32 T" J" (T" V" J" 神所恨惡的

T" J" (T" J" (T" J" J" T" Y" J" - Δ" 3. ,  
T" T" Y" 3. J" C" J" T" (Δ" Y" S" C" Y" T" ' " C" L" L" C" - J" 3. .  
C" +, J" :  
Y" C" J" C" (T" J" J" , C" L" ,  
Y" (Δ" J" J" L" L" , L" T" ,  
T" J" C" T" C" J" J" C" - Δ" (Δ" C" (Δ" C" ,  
Y" S" C" J" J" , C" (C" J" (Δ" T" ,  
T" J" T" J" J" J" Y" C" Y" C" (Δ" ,  
C" L" L" , L" C" L" L" Y" T" ,  
T" +, T" C" J" C" C" T" J" (T" T" T" T" .

33      𠂇𠂇𠂇

狗去討糧種

Y~T'"L", (Δ~T~L~C~-T~L", T~C~T~L~Δ~C~T~Δ~(T~L~).  
 T'"L~C~T~T~Δ~C~T~(T~L~) : Y~L~Δ~T~T~C~T~Δ~C~T~V~C~.  
 (T~L~) : L~C~C~L~C~L~Δ~T~C~T~(T~L~), C~T~C~L~Δ~T~Δ~L~C~T~.  
 Δ~S~L~T~Y~L~Y~C~, C~Y~Δ~'~C~, T~(C~L~T~L~C~(T~L~) : L~C~L~Y~S~T~.  
 Δ~C~T~T~L~T~S~C~, T~Y~T~C~(1), (C~C~(T~r~(2) C~L~T~C~, C~Y~T~C~T~T~L~C~T~  
 (T~T~T~L~Δ~L~T~).

T'"L~T~C~T~C~T~T~L~Δ~L~T~C~T~C~T~ : T~T~C~L~L~  
 Δ~C~T~Δ~L~Δ~.

Y~L~C~, C~T~T~Δ~C~Δ~L~C~ (T~T~) T~Δ~'~Y~C~C~T~3~3~C~.  
 Y~L~L~C~S~S~, L~Δ~Δ~'~L~Δ~Δ~(T~Δ~Δ~C~T~Δ~).

十Y~T~C~"Y~L~L~T~S~"

(1) (C~C~ = (T~C~ (2) (T~r~ = (T~r~ (C~C~ (T~r~ = (T~r~ (T~r~

遠古時候，世間無糧，人打發狗去向紫法老討糧種。

到達以後，狗對紫法老說：神爺爺，人派我來求您賜糧種。

紫法老說：帶到以後，你要仔細告訴人類，糧這種東西，籽穗長一庹，莖杆高一拃，如此這般。

狗返回，過一條溝，他縱身一跳，便有一點記不清楚紫法老所說的話了。

他一面走一面想，不留意，碰上一隻馬蜂，蜂蜇了他的頭。他一驚，正在回憶的那些話就全忘了。

到家後，他如夢未醒似地給主人說：糧這種東西，籽穗長一拃，莖杆高一庹。

如此這樣，糧（玉米）才變成現在的樣子。

一句話傳錯，穗長一庹變一拃，杆高一拃成一庹。

（依據苗族古老傳說寫）

(C~C~ = (T~C~ = 馬蜂，(T~r~ = (T~r~ = 蛰，(C~C~(T~r~ = (T~r~(T~r~ = 馬蜂蟄

## 34 (口"J<sub>n</sub>T<sub>n</sub>Δ<sup>5</sup>Y<sup>-</sup>+) 神話詩兩首

34.1 +<sub>s</sub>(T<sup>u</sup>+<sub>s</sub>T<sup>n</sup>

Ge+<sub>s</sub>L<sup>n</sup>+<sup>2</sup>+<sub>s</sub>(T<sup>u</sup>, +<sub>s</sub>(T<sub>n</sub>L<sup>n</sup>+<sup>2</sup>+<sub>s</sub>T<sup>n</sup> .

Ge+<sub>s</sub>L<sup>n</sup>+<sup>2</sup>+<sub>s</sub>(T<sup>u</sup>[<sup>no</sup>Δl<sub>b</sub>"], +<sub>s</sub>(T<sub>n</sub>L<sup>n</sup>+<sup>2</sup>+<sub>s</sub>T<sup>n</sup>[<sup>no</sup>Δ(T") .

Ge+<sub>s</sub>L<sup>n</sup>+<sup>2</sup>+<sub>s</sub>(T<sup>u</sup>[<sup>no</sup>Δl<sub>b</sub>"], +<sub>s</sub>(T<sub>n</sub>L<sup>n</sup>+<sup>2</sup>+<sub>s</sub>T<sup>n</sup>[<sup>no</sup>Δ(Y<sub>-(</sub>T<sub>></sub> .

J'-(T<sup>4</sup> Wang Mingji J"S" +<sub>s</sub> = +<sub>s</sub>

34.2 (T<sup>u</sup>]<sub>s</sub>T<sup>n</sup>S<sub>u</sub>

C<sub>n</sub>7<sub>n</sub>(T<sup>u</sup>]<sub>s</sub>Y<sup>-</sup>L<sup>n</sup>[<sup>no</sup>]<sub>s</sub>?

C<sub>n</sub>7<sub>n</sub>(T<sup>u</sup>]<sub>s</sub>+<sub>s</sub>L<sub>o</sub>S<sub>s</sub>, +<sub>s</sub>S<sub>s</sub>Y<sup>-</sup>]C<sup>-</sup>+<sub>s</sub>L<sub>o</sub>J<sub>r</sub>Δ' .

C<sub>n</sub>7<sub>n</sub>T<sup>n</sup>S<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>L<sup>n</sup>[<sup>no</sup>]S<sub>u</sub>?

T<sup>n</sup>S<sub>u</sub>+<sub>s</sub>L<sub>o</sub>S<sub>s</sub>, +<sub>s</sub>S<sub>s</sub>]C<sup>-</sup>]C<sup>-</sup>+<sub>s</sub>L<sub>o</sub>J<sub>r</sub>J<sub>-</sub> .

+<sup>o</sup>]C<sup>"</sup>Y<sub>-</sub>T<sub>a</sub>(]-]C<sup>5</sup>]<sup>n</sup> Y<sub>-</sub>A<sub>s</sub>'C<sup>"</sup>]<sup>o</sup>(Δ<sup>"</sup>I<sup>"</sup>Y<sup>n</sup>S"

## 35 (口"J<sub>u</sub>(C<sup>no</sup>Y<sup>-</sup>L<sub>u</sub> 紀念先輩的詩

Λσ]υ+<sub>s</sub>ΛσL<sup>n</sup>Γ",

Λσ]υJ<sup>r</sup>'C<sup>o</sup>ΛσL<sup>n</sup>Γ",

T"]C<sub>u</sub>]υ]υ]υC<sup>no</sup>Λ<sub>s</sub>[<sup>no</sup>]υC<sup>no</sup>,

S<sub>s</sub>3"(+<sub>s</sub>3<sub>s</sub>+<sub>s</sub>(T<sub>n</sub>T<sup>n</sup>,

+<sub>s</sub>T<sup>n</sup>L<sup>n</sup>T<sub>n</sub>Λ<sub>s</sub>(T<sub>n</sub>Δ<sub>s</sub>(+<sub>s</sub>.

C<sub>n</sub>υ+<sub>s</sub>C<sub>n</sub>L<sup>n</sup>Γ",

C<sub>n</sub>υJ<sup>r</sup>'C<sup>o</sup>C<sub>n</sub>L<sup>n</sup>Γ".

T"]C<sub>u</sub>]υ]υ]υC<sup>no</sup>Λ<sub>s</sub>[<sup>no</sup>]υC<sup>no</sup>,

S<sub>s</sub>(C<sub>s</sub>V<sup>o</sup>(C<sub>s</sub>+<sub>s</sub>L<sub>n</sub>T<sup>n</sup>,

+<sub>s</sub>T<sup>n</sup>L<sup>n</sup>T<sub>n</sub>Λ<sub>s</sub>T<sup>n</sup>C<sup>o</sup>T<sup>n</sup>L<sub>n</sub> .

Y<sub>-</sub>A<sub>s</sub>L<sub>u</sub> Tao Zigai ]υC<sup>no</sup>]C<sup>"</sup>(Δ3<sub>no</sub> Y<sup>n</sup>I<sup>"</sup>υ

## 36 (口"C<sup>"</sup>Y<sup>-</sup>L<sup>n</sup>

Λσ]υ+<sub>s</sub>ΛσC<sup>o</sup>, ΛσT<sup>4</sup>(+<sub>s</sub>Λσ'C<sup>o</sup> .

L<sub>u</sub>C<sup>no</sup>J<sub>u</sub>L<sub>u</sub>S<sub>1</sub> , S<sub>1</sub>(Δ"†T<sub>u</sub>)†<sup>δ</sup>b(Δ" ,  
    <sup>δ</sup>bT"Y<sup>n</sup>T<sup>?</sup>J<sub>u</sub>L<sup>n</sup>L<sup>o</sup> , T"J<sub>u</sub>J<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>L" C<sup>n</sup>T<sup>-</sup>†<sup>δ</sup>A<sup>o</sup> .  
    L<sub>u</sub>C<sup>no</sup>J<sub>u</sub>L<sub>u</sub>S<sub>1</sub> , S<sub>1</sub>(Δ"†T<sub>u</sub>)†<sup>δ</sup>b(Δ" ,  
    <sup>δ</sup>bT"Y<sup>n</sup>T<sup>?</sup>J<sub>u</sub>L<sup>n</sup>L<sup>o</sup> , T"J<sub>u</sub>J<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>L" C<sup>n</sup>T<sup>-</sup>†<sup>δ</sup>T<sub>u</sub> .  
    L<sub>u</sub>C<sup>no</sup>J<sub>u</sub>L<sub>u</sub>S<sub>1</sub> , S<sub>1</sub>Y<sup>n</sup>T<sup>δ</sup>(T"J<sub>u</sub>L<sup>n</sup>L<sup>o</sup> ,  
    †<sup>δ</sup>C<sup>nc</sup>J<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>L<sup>-</sup>T<sub>u</sub>A<sub>u</sub>T<sup>"</sup>(Δ<sub>1</sub>†<sup>δ</sup> . L<sub>u</sub>C<sup>no</sup>J<sub>u</sub>L<sub>u</sub>S<sub>1</sub> ,  
S<sub>1</sub>Y<sup>n</sup>L<sup>u</sup>+J<sub>u</sub>3<sub>u</sub>L<sub>u</sub>G<sup>o</sup>G<sub>o</sub> , †<sup>δ</sup>C<sup>nc</sup>J<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>L<sup>-</sup>T<sub>u</sub>A<sub>u</sub>T<sup>"</sup>(Δ<sub>1</sub>L<sup>n</sup> .

### 丁<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup> Wang Jianzhi (C<sup>no</sup>S<sup>"</sup>

#### 盼長者長安詩

羊角立於羊身，羊腳適羊腳印。

老人們安在則他們像，像烏木那樣萌發葉子，

萌出一片片光滑鋥亮的樹葉，但願年長者不會消逝。

老人們安在則他們像，像烏木那樣萌發葉子，

萌出一叢叢寬寬大大的樹葉，但願年長者不會逝去。

老人們在則他們像，像一棵繁茂的大樹，挺立著讓後輩們好來乘涼。

老人們安在則他們像，像一個頂端往前延伸的懸崖，

矗立著以便後輩們好來避讓風雨。

丁<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup> Wang Jianzhi J<sub>u</sub>S<sup>"</sup>+J<sub>u</sub>C<sup>n</sup>, C<sup>no</sup>J<sub>u</sub>L<sub>u</sub>T<sup>n</sup>L<sup>'</sup>, V<sup>"</sup>+J<sub>u</sub>C<sup>n</sup>C<sup>"</sup>(Δ<sup>o</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>u</sup>, C<sub>u</sub>T<sup>"</sup>"  
V, A<sub>u</sub>C<sup>nc</sup>T<sup>"</sup>Y<sup>n</sup>A<sub>u</sub>J<sup>"</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>"</sup>(J<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>C<sup>"</sup> . †<sub>o</sub>(J<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>C<sup>"</sup>)S<sup>"</sup>T<sup>"</sup>Y<sup>-</sup>J<sup>"</sup>C<sup>n</sup>J<sub>u</sub>T<sup>n</sup>(J<sub>u</sub>Y<sup>n</sup>Y<sup>-</sup>T<sup>o</sup>G<sub>o</sub> ..  
丁<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup> C<sup>"</sup>T<sub>u</sub>A<sub>u</sub>J<sup>"</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>"</sup>(T<sup>δ</sup>S<sup>δ</sup>T<sup>"</sup>T<sup>'</sup>, C<sub>u</sub>A<sub>u</sub>S<sup>"</sup>T<sub>u</sub>A<sub>u</sub>+J<sub>u</sub>C<sup>n</sup>L<sup>o</sup> . T<sub>u</sub>C<sub>u</sub>J<sup>n</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>"</sup>丁<sup>-</sup>(T<sup>δ</sup>C<sup>n</sup>  
T<sup>"</sup>C<sup>no</sup>C<sub>u</sub>J<sub>u</sub>C<sup>nc</sup>J<sub>u</sub>J<sup>n</sup>S<sup>r</sup>, T<sup>"</sup>+S<sub>1</sub>J<sup>"</sup>(T<sup>δ</sup>C<sup>n</sup>Y<sup>-</sup>3<sup>δ</sup>C<sub>u</sub>A<sub>u</sub>3<sup>"</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>"</sup>(T<sup>δ</sup>, T<sub>u</sub>S<sup>"</sup>T<sub>u</sub>(T<sup>δ</sup>L<sup>o</sup>  
丁<sup>-</sup>J<sup>n</sup> , J<sup>'</sup>.

### 37 (J<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>A<sub>u</sub>A<sub>u</sub><sup>δ</sup>S<sup>"</sup> .....C<sup>no</sup>Y<sup>n</sup>+J<sub>u</sub>C<sup>n</sup>L<sub>u</sub>.Δ" L<sub>u</sub>+J<sub>u</sub>S<sup>"</sup>

'C<sup>"</sup>S<sup>δ</sup>-J<sup>"</sup>C<sup>"</sup>S<sup>δ</sup> , C<sup>"</sup>J<sup>"</sup>C<sup>"</sup>-C<sup>"</sup>J<sup>"</sup> .  
'C<sup>"</sup>C<sup>"</sup>T<sup>"</sup>C<sub>u</sub>S<sub>1</sub> , S<sub>1</sub>S<sub>1</sub>J<sup>"</sup>J<sup>"</sup>C<sup>"</sup>Y<sup>-</sup>Δ<sub>u</sub>T<sup>"</sup>C<sup>δ</sup>A<sub>u</sub>J<sup>"</sup> .  
J<sup>n</sup>L<sup>-</sup>T<sup>"</sup>(T<sup>'</sup>C<sup>n</sup>(T<sup>'</sup>J<sup>n</sup>L<sub>u</sub>(T<sup>'</sup> ,  
(T<sup>'</sup>C<sub>u</sub>C<sup>δ</sup>C<sub>u</sub>J<sup>n</sup>T<sup>n</sup>3<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>C<sup>no</sup> ? (T<sup>'</sup>C<sub>u</sub>C<sup>δ</sup>C<sub>u</sub>J<sup>n</sup>T<sup>n</sup>3<sub>u</sub>Y<sup>-</sup>C<sup>δ</sup>+<sup>δ</sup>?

J" T<sup>n</sup> 3<sub>s</sub>, J" <sup>2</sup>T<sup>n2</sup> 3<sub>s</sub><sup>5</sup>.

丁'?'丁-丁'J'J' 7<sub>n</sub>丁'°T<sup>o</sup> ? 丁'?'丁'°T<sup>o</sup>C<sub>n</sub>丁'J'J' 7<sub>n</sub>丁'°C<sub>n</sub>丁'J'J' 7<sub>n</sub>丁'°C<sub>n</sub>Y<sup>o</sup>.

### 38 (□"□"Y-Λ<sub>n</sub>T' " + r □' S" ..... C<sup>n</sup>Y<sup>o</sup>+ ' n<sup>c</sup>C<sup>n</sup>丁-Δ" C<sub>n</sub> + r J<sub>n</sub> S"

(T" T' J' C<sub>n</sub> + s (T, T<sup>o</sup> , 6<sup>o</sup> C<sub>n</sub> A<sub>n</sub> A<sub>n</sub> C<sub>n</sub> (C<sub>n</sub> (T<sup>o</sup>.

(T" T' J' C<sub>n</sub> + s (T, + .. , 6<sup>o</sup> C<sub>n</sub> A<sub>n</sub> A<sub>n</sub> C<sub>n</sub> (C<sub>n</sub> + ..

□" 6<sup>o</sup> J<sub>n</sub> L<sub>n</sub> C<sup>n</sup> (T .. , 1<sub>n</sub> (T .. (T" T' J' C<sub>n</sub> I<sub>n</sub> I<sub>n</sub> 6<sup>o</sup>.

□" 6<sup>o</sup> J<sub>n</sub> L<sub>n</sub> C<sup>n</sup> (T<sup>o</sup> , (T" T' J' C<sub>n</sub> I<sub>n</sub> I<sub>n</sub> 6<sup>o</sup> J<sub>n</sub> + - T<sup>o</sup>.

### 39 (□"□"Y-Λ<sub>n</sub> <sup>8</sup> C<sub>n</sub> U<sup>u</sup> S"

ΛδΔ" + s T" ΛδY<sub>n</sub><sup>8</sup> , Λδ] " + s T" ΛδL<sup>o</sup> Γ" ,

ΛδΔ" + s Λδ [ C<sub>n</sub> C<sub>n</sub> J<sup>o</sup> . Λδ] " + s Λδ [ C<sub>n</sub> C<sub>n</sub> ' C<sup>8</sup> .

丁'~ Y~ C<sub>n</sub> J' C<sub>n</sub> T<sub>n</sub> T<sup>o</sup> " C<sub>n</sub> E<sup>o</sup> , 丁'~ Y~ Λδ( + ' Λδ J<sub>n</sub> T<sup>o</sup> " C<sub>n</sub> L<sup>o</sup> .

ΛS<sub>n</sub> 6<sup>o</sup> L<sup>o</sup> n<sup>c</sup> 3<sub>n</sub> 7<sub>n</sub> T<sub>n</sub> + , ΛY~ (T<sup>o</sup> T<sup>o</sup> J<sub>n</sub> T<sup>o</sup> .

### 40 ' C" L<sub>n</sub> C<sub>n</sub> ..... Y~ ' C" T' ° C<sup>n</sup> J<sup>6</sup> 花苗騰起的地方

' C" L<sub>n</sub> C<sub>n</sub> , ' C" L<sub>n</sub> C<sub>n</sub> , C<sup>n</sup> J<sup>o</sup> J<sub>n</sub> T<sup>o</sup> T<sup>o</sup> (C<sub>n</sub> T<sup>o</sup> .  
(C<sub>n</sub> T<sup>o</sup> T<sup>o</sup> J<sup>o</sup> Δ' J<sub>n</sub> L<sub>n</sub> , J<sup>o</sup> ' C" T<sub>n</sub> (T<sup>o</sup> C<sup>n</sup> Y~ C<sub>n</sub> T<sup>o</sup> + ..

C<sup>n</sup> + o Y<sup>o</sup> + ' n<sup>c</sup> C<sup>n</sup> J<sub>n</sub> J<sub>n</sub> + J<sub>n</sub> ..

C<sup>n</sup> - L<sub>n</sub> C<sub>n</sub> - J<sup>o</sup> T<sup>o</sup> (T<sup>o</sup> Δ<sup>6</sup> ,

I<sup>o</sup> J<sup>o</sup> C<sup>n</sup> + T<sup>o</sup> T<sup>o</sup> C<sup>n</sup> C<sub>n</sub> - C<sub>n</sub> (T<sup>o</sup> .

' C" L<sub>n</sub> C<sub>n</sub> , ' C" L<sub>n</sub> C<sub>n</sub> , ' C" C<sub>n</sub> Δ" S<sup>8</sup> ' C" 3<sub>n</sub> E<sup>o</sup> ,

' C" L<sub>n</sub> C<sub>n</sub> , ' C" L<sub>n</sub> C<sub>n</sub> , ' C" C<sub>n</sub> Δ" S<sup>8</sup> Y~ ' C" C<sup>n</sup> .

T<sup>o</sup> (T<sup>o</sup> Γ" (T<sup>o</sup> J<sup>o</sup> ' C<sup>n</sup> A' L<sub>n</sub> , C<sub>n</sub> (T<sup>o</sup> Δ' Δ' ' C" L<sub>n</sub> C<sub>n</sub> .

C<sub>n</sub> + T<sup>o</sup> T<sup>o</sup> S<sup>n</sup> C<sub>n</sub> (T<sup>o</sup> Δ' Δ' 3<sub>n</sub> 3<sup>n</sup> ,

J<sup>o</sup> T<sup>o</sup> J<sup>o</sup> 3<sub>n</sub> ( + r (C<sup>n</sup> C<sup>n</sup> :

T<sup>o</sup> J<sup>o</sup> T<sup>o</sup> , T<sup>o</sup> T<sup>o</sup> ( + r , T<sup>o</sup> V<sub>n</sub> + .. , T<sup>o</sup> Y~ C<sub>n</sub> ,

T<sup>o</sup> T<sup>o</sup> (T<sup>o</sup> , T<sup>o</sup> J<sup>o</sup> ' ( + r , T<sup>o</sup> C<sup>n</sup> o T<sup>o</sup> , T<sup>o</sup> T<sup>o</sup> ( ) .

Y~ C<sup>n</sup> T<sup>o</sup> (T<sup>o</sup> , C<sup>n</sup> o T<sup>o</sup> J<sup>o</sup> ' ( + r , T<sup>o</sup> C<sup>n</sup> L<sup>o</sup> C<sub>n</sub> T<sub>n</sub> ,

Y~ C<sup>n</sup> T<sup>o</sup> (T<sup>o</sup> , C<sup>n</sup> o T<sup>o</sup> J<sup>o</sup> ' ( + r , T<sup>o</sup> C<sup>n</sup> C<sub>n</sub> - (T<sup>o</sup> 3<sub>n</sub> .

’ڏ”L۰C..(ڻ-ڙ)۰T۰، C۰۰J۰C۰T۰T۰(ڦ، T۰،  
’ڏ”L۰C..(ڻ-ڙ)۰T۰، ڙ۰C۰J۰(ڦT۰+T۰)۰C۰J۰.

T۰-CT۰Wu Yaoming T۰-T۰Yang Tiyo +rS”.

41

’ڏ”L۰C.. — Y۰J۰C۰Y۰C..  
’ڏ”L۰C..Y۰C۰+T۰C۰C.. ? ڦT۰3۰3..T۰C..- ?  
’ڏ”L۰C..J۰-+T۰L۰J۰C۰J۰T۰C۰C.. ? Y۰C۰T۰J۰C۰C.. ?  
’ڏ”L۰C..L۰Y۰C..J۰، L۰C۰Y۰C.. ، C۰T۰+T۰C۰C..  
”T۰T۰A”S۰J۰S۰S۰Y۰T۰L۰L۰J..  
’ڏ”L۰C..J۰-(+T۰A”L۰A”T۰+T۰)۰C۰C.. . T۰-C۰T۰T۰-(T۰T۰)۰C.. .  
’ڏ”L۰C.. ، ’ڏ”L۰C.. ، ’ڏ”L۰C.. ، ’ڏ”L۰C..

T۰-T۰ Han Zhengming  
Y۰T۰-T۰J۰L۰J۰C۰Y۰C..J۰L۰C..+rS”Y۰C..J..T۰T۰L۰C..T۰I۰”

42

J۰+T۰Y۰C.. 吾名謂苗

Y۰C۰C..J۰L۰A۰J۰L۰A۰L۰J..? Y۰C۰C..J۰L۰A۰+T۰C..?  
J۰C..J..J..C.. ، C..J..L..A..J..Y..C.. .  
Y۰C۰C..J۰L..A..J..A..T..C..(T..A..) ? Y۰C۰C..J۰L..A..T..S..(T..) ?  
J..C..J..J..C.. ، C..J..L..A..J..Y..C.. .  
Y۰C..J..L..A..T..+T..Y..L..C..T..T..J.. ? Y۰C..J..L..A..3..+T..A..+3..T..(T..) ?  
J..C..J..J..C.. ، C..J..L..A..J..Y..C.. .  
J..L..C..-J..L..J..L..C..A..C..J..T..+T..A..T..J..(T..) ;  
J..L..C..-J..L..A..S..S..(T..) ، J..T..C..-J..L..L..(T..T..) .  
J..C..L..(A..T..C..) A..L..J..J..+T..(T..) Y..=A..J..J..T..J..(A..T..T..) .  
L..C..L..J..J..C..-L..L..C..L..C..A..T..J..L..J..C..L..C..A.. .  
J..L..(T..J..L..+T..) ، J..S..3..J..L..(C..) .  
J..L..A..J..T..L.. ، J..T..A..T..C..J..L..A..L.. .  
C..L..(T..) A..L..L..S..(A..C..) A..C..J..T.. ,  
T..S..C..T..Y..C..3..T..3..(T..+S..)C..(T..) J..C..L..(T..) ;  
+T..+T..+T..T..C..-J..C..Y..A..C..Y..A..+T.. .  
J..J..(A..+T..) ، J..L..J..Y..J.. .J..J..L..T..C..A..J.. ,

וְיַגְדֵּל יְהוָה בְּבִרְכֶּתֶךְ  
 וְיַעֲשֶׂת אָמֵן הַמָּבוֹא בְּבִרְכֶּתֶךְ  
 וְיַצְאֵת מִזֶּבֶחַ כְּבָשָׂבֶט יְהוָה  
 וְיַעֲשֶׂת כָּל־בְּרָכָה בְּבִרְכֶּתֶךְ  
 וְיַעֲשֶׂת כָּל־קָרְבָּנוֹת  
 וְיַעֲשֶׂת כָּל־בְּרָכָה בְּבִרְכֶּתֶךְ  
 וְיַעֲשֶׂת כָּל־בְּרָכָה בְּבִרְכֶּתֶךְ

¶ תְּמִימָה בָּרוּךְ הוּא יְהוָה

**43**

### כְּבָשְׂבָא (תְּמִימָה)

כִּי־יְהוָה־הָרָא־בְּרָכָה־בְּבָשְׂבָא  
 כִּי־יְהוָה־הָרָא־בְּרָכָה־בְּבָשְׂבָא  
 כִּי־יְהוָה־הָרָא־בְּרָכָה־בְּבָשְׂבָא  
 כִּי־יְהוָה־הָרָא־בְּרָכָה־בְּבָשְׂבָא  
 כִּי־יְהוָה־הָרָא־בְּרָכָה־בְּבָשְׂבָא

לְבָשָׂבָא < יְהוָה יְהוָה > 2:4

He shall judge between the nations ,  
 and shall arbitrate for many peoples ;  
 they shall beat their swords into plowshares ,  
 and their spears into pruning hooks ;  
 nation shall not lift up sword against nation ,  
 neither shall they learn war any more .

<ISAIAH> 2:4

**44**

### כְּשַׁבָּת (בְּרָכָה)

תְּבַקֵּשׁ שְׁבָת לְבָנָי יְהוָה  
 שְׁבָת לְבָנָי יְהוָה  
 שְׁבָת לְבָנָי יְהוָה  
 שְׁבָת לְבָנָי יְהוָה  
 שְׁבָת לְבָנָי יְהוָה

וְיַעֲשֶׂת כָּל־בְּרָכָה בְּבִרְכֶּתֶךְ



I have heard that this year many people ,old and young ,are coming to Shimenkan, remembering that that school is now one hundred years old. I would like so much to gather with you, but being now quite old I cannot come. I can only write and tell you that I shall be with you in heart. Someone asked me ,“ If you could go to Shimenkan what would you say to them ?” I think that the first thing would be to encourage people to put their heart into their studies, but at the same time not to lose their Miao language or writing , for these are most important .

This year on October the first my brother, Zhang Jichiao, passed from this world. I thank the Heavenly Father that he did not suffer a long illness. It was as though he went to sleep and did not wake up. I also want to thank a number of friends who have written condolences. I am very grateful .

In the photograph below, standing in the middle is Mr.Ernest Pollard, son of old Mr.Pollard. My brother is on the right and I am on the left .

May the Heavenly Father’s love enfold you each one !

Written by Zhang Shaochiao at Ilkley in England. 28 .10. 2005.

46

T<sub>n</sub> D<sub>u</sub> 渡 走  
T<sub>n</sub>

T<sub>n</sub>L<sub>o</sub>, T<sub>n</sub>L<sub>o</sub>, J<sup>n</sup>T<sub>o</sub>D<sub>n</sub>T<sub>n</sub>cD<sub>n</sub>T<sub>n</sub>L<sub>o</sub>.  
T<sub>n</sub>cL<sub>u</sub>, T<sub>n</sub>cL<sub>u</sub>, J<sup>n</sup>T<sub>o</sub>D<sub>n</sub>T<sub>n</sub>cL<sub>u</sub>.  
L<sup>-</sup>J<sup>=</sup>b<sup>δ</sup>T<sup>nc</sup>L<sub>o</sub>J<sub>r</sub>+L<sup>nc</sup>, J<sup>"</sup>T<sup>"</sup>C<sup>~</sup>Y<sup>"</sup>C<sup>~</sup>T<sub>o</sub>]<sup>u</sup>, D<sub>o</sub>(T<sub>o</sub>C<sup>~</sup>Y<sup>"</sup>C<sup>~</sup>T<sub>o</sub>T<sub>n</sub>, +<sup>nc</sup>C<sup>~</sup>Y<sup>"</sup>C<sup>~</sup>T<sub>o</sub>T<sub>n</sub>L<sub>o</sub>.  
+<sup>o</sup>C<sup>~</sup>T<sub>o</sub>T<sup>b</sup>L<sub>o</sub>!

T<sub>n</sub>cL<sub>u</sub>, T<sub>n</sub>cL<sub>u</sub>, J<sup>n</sup>T<sub>o</sub>D<sub>n</sub>T<sub>n</sub>cD<sub>n</sub>T<sub>n</sub>L<sub>o</sub>, D<sub>n</sub>T<sub>n</sub>L<sub>o</sub>, J<sup>n</sup>T<sub>o</sub>D<sub>n</sub>T<sub>n</sub>cL<sub>u</sub>.

D<sub>u</sub>

D<sub>u</sub>T<sub>o</sub>, D<sub>u</sub>T<sub>o</sub>, J<sup>'</sup>C<sub>o</sub>J<sup>δ</sup>T<sup>Δ</sup>T'<sub>-</sub>T<sub>o</sub>.  
'C<sup>o</sup>L<sub>o</sub>, 'C<sup>o</sup>L<sub>o</sub>, J<sup>n</sup>J<sup>"</sup>D<sub>n</sub>T<sub>o</sub>L<sub>o</sub>.

Y<sup>n</sup>V<sup>nc</sup>〔V<sub>-</sub>〕<sup>n</sup>T<sup>nc</sup>L<sup>nc</sup>T<sub>o</sub>. L<sup>'</sup><sub>o</sub>J<sup>r</sup>+T<sup>'</sup><sup>nc</sup>D<sub>u</sub>J<sup>r</sup>T<sub>o</sub>. 〔〕<sup>o</sup>〔C<sup>o</sup>〕<sup>o</sup>, (J<sub>o</sub>J<sup>r</sup>T<sub>o</sub>)<sup>o</sup>J<sup>r</sup>Δ<sub>-</sub>T<sub>o</sub>.

ٖ ٔ ٕ ٝ  
جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى  
جِرَى، جِرَى، يَرْتَهِي نَوْجَادِنَى تَهْجِنَى.

## 渡

渡來，渡來，我們等你們渡來。

的確，的確，我們誠心等。

衣帶裙帶快接起來，拴在水牛壯牛角，留心跟隨水牛渡，靠著水牯渡過來。

隨牛渡過來。

真的，真的，急盼你們快渡來。快渡來，苦等你們來！

## 走

走吧，走吧，快些動身往前走！

知道，知道，你們焦急盼。

怎奈我等已被監管，無法脫身尋渡機。兵丁把守極嚴酷，潛不出去難偷渡。

別再等我們。

快走，快走，痛心忍憾往前走。往前走，泣棄我們走。

يَرْتَهِي نَوْجَادِنَى تَهْجِنَى  
جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى  
جِرَى، جِرَى، يَرْتَهِي نَوْجَادِنَى تَهْجِنَى.

《唐》 朂尗'-(T' Zhu Mingke +◦Y-L'(J)(C◦S" .

《朵》 朂尗'-(T' Gibdlub Yuszaok +◦Y-L'(J)(T'nc .

## 47 松花江上

### C◦S'-(T◦Δ"

丁'-(T' Zhang Hanhui S"

丁'-(T' Yang Jiankang(†

我的家在東北松花江上，  
那裏有森林煤礦，  
還有那滿山遍野的大豆高粱。  
我的家在東北松花江上，  
那裏有我的同胞，  
還有那衰老的爹娘。  
“九一八，九一八！”  
從那個悲慘的時候，

جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى ،  
يَرْتَهِي نَوْجَادِنَى ،  
جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى .  
جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى ،  
يَرْتَهِي نَوْجَادِنَى ،  
جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى .  
جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى ،  
يَرْتَهِي نَوْجَادِنَى ،  
جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى .  
جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى ،  
يَرْتَهِي نَوْجَادِنَى ،  
جِرَى مُجْرِى حَدَّاجِنَى .

"九.一八，九.一八！  
從那個悲慘的時候，  
脫離了我的家鄉，  
拋棄那無盡的寶藏，  
流浪！流浪！  
整日價在關內，流浪！  
哪年哪月，  
才能夠回到我那可愛的故鄉？  
哪年哪月，  
才能夠收回我那無盡的寶藏？  
爹娘啊！爹娘啊！  
什麼時候才能歡聚在一堂？！

" 九.一八，九.一八！  
T' " T' " C u T " T u J " (Δ \_ Y " ,  
T' " T' " T' " T' " L - S " ,  
T' " T' " T' " T' " T' " T' " L - S " ,  
J " ( C n , J " ( C n !  
' C u ' C o C n o C n c ( Δ ° T " , J " ( C n !  
J n n T s b n T s ,  
T " L n c t e T ( C n n T Y " T " T " T " C u C " , ' ?  
J n n T s b n T s ,  
T " L n c t e J " T " T " T " T " T " T " L . ?  
C n c L u , C V ' L u !  
T " T " T " T " T " L n c C n o A n ( C - L - Δ . ! ?

## 48 浪淘沙（過龍門）

C ' n n Δ " 3 s

讀《溯源》碑文有感 S n c ( T s C u L o V , C n n T s ' C " L n C \_ + ' r Y " V " ( C n o C u Y "

涿鹿史千年，含忍屈冤。"溯源"碑刻苦酸言。多少艱辛途坎坷，苦海無邊！  
看盛世華繁，國泰民安，往昔夙怨史留篇。今建和諧安睦世，笑滿人間。

( T " C o L n ( C " C " n n + ' n c J n n , + , ( + , Y = T o T " . V " ( C n o C , S " C n ( + , + .. C " J " ( Δ . C - J " C " ? " J " T " ( T n C - T " .  
C \_ J o J ( + , C n C n n ( C n n . L " C " 3 " J + .. ( T s ( T " T s C n C " n n S .. J r ( T o C " + ' o V u A n C " , L - Δ .  
J ( Δ n c T " .

T ' - ( T " Yang Zhiguang C n o Y " + ' n c L o Δ " J n n b n C " = L u C " Y n b n ' C u C " Δ " " C u Y "  
T ' " ( T Y \_ V u L u S " V , ' C " L n C \_ ( C - C n s C  
T ' - ( T " Shi Ji ( + Y " ( T Y " C " L u

## 49 握別

T T n G "

長亭外，古道旁，芳草碧連天；晚風拂柳笛聲殘，夕陽山外山。



V<sup>o</sup>.+."Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,L<sup>o</sup>."C<sup>o</sup>"(T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>:C<sup>o</sup>!+T<sup>o</sup>,<sup>ü</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>T<sup>o</sup>J<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>T-C<sup>o</sup>!T-.  
 C<sup>o</sup>T<sup>o</sup>-C<sup>o</sup>"(T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>S<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>T<sup>o</sup>"(T<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>J<sup>o</sup>T<sup>o</sup>J<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>A<sup>o</sup>L<sup>o</sup>(C<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>L<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>  
 (+"T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>,Y<sup>o</sup>V<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>,S<sup>o</sup>T<sup>o</sup>,T<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>(+"Y<sup>o</sup>G<sup>o</sup>S<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>L<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>3<sup>o</sup>C<sup>o</sup>A<sup>o</sup>T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>(C<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>  
 (T<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>C<sup>o</sup>T<sup>o</sup>.T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,L<sup>o</sup>"(+"V<sup>o</sup>(C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>T<sup>o</sup>T<sup>o</sup>..  
 T<sup>o</sup>"C<sup>o</sup>L<sup>o</sup>."C<sup>o</sup>"T<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>..  
 " C<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>T<sup>o</sup>-L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>!L<sup>o</sup> .

Y<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>!      T<sup>o</sup>"(T<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!D<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>.(+',G<sup>o</sup>S<sup>o</sup>)S<sup>o</sup>

## 52                  Y<sup>o</sup>J<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>

J<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>"C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>! .  
 Y<sup>o</sup>J<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>-+T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!J<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>"T<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>J<sup>o</sup>!,C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>-+T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>.  
 Y<sup>o</sup>J<sup>o</sup>!G<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>,Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>,L<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>"Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!+("T<sup>o</sup>Y<sup>o</sup> :  
 C<sup>o</sup>, C<sup>o</sup>, A<sup>o</sup>, L<sup>o</sup>, T<sup>o</sup>, A<sup>o</sup>, C<sup>o</sup>, C<sup>o</sup>, C<sup>o</sup>, C<sup>o</sup>, L<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> .  
 Y<sup>o</sup>J<sup>o</sup>!G<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>.Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!+L<sup>o</sup>(+!L<sup>o</sup>L<sup>o</sup> ,Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>J<sup>o</sup>!G<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>L<sup>o</sup>  
 (T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>! .  
 L<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,I<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>;L<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,I<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>J<sup>o</sup>; L<sup>o</sup>+T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>C<sup>o</sup> , I<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>  
 +C<sup>o</sup>; L<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>L<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,I<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>C<sup>o</sup> .  
 +T<sup>o</sup>T<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!3<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>T<sup>o</sup>+T<sup>o</sup>A<sup>o</sup>'C<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>T<sup>o</sup>+T<sup>o</sup>T<sup>o</sup>J<sup>o</sup>'C<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>,+T<sup>o</sup>J<sup>o</sup>S<sup>o</sup>T<sup>o</sup>.C<sup>o</sup>  
 L<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>J<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup> .  
 Y<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup> ..  
 Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,+J<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>;J<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>S<sup>o</sup>,J<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>T<sup>o</sup>(C<sup>o</sup>! .

## 53                  Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>

-----Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>T<sup>o</sup>S<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>  
 C<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>,Y<sup>o</sup>T<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>"(T<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>"(T<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>L<sup>o</sup>S<sup>o</sup>T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>3<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!+T<sup>o</sup>J<sup>o</sup>T<sup>o</sup>A<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>,  
 C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>-+T<sup>o</sup>A<sup>o</sup>(Δ<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>C<sup>o</sup>T<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>A<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>-+T<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup> ..  
 C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>"(T<sup>o</sup>S<sup>o</sup>,Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>+T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>+T<sup>o</sup>L<sup>o</sup> ,L<sup>o</sup>  
 T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>S<sup>o</sup>V<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!A<sup>o</sup>S<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>;  
 C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>"(T<sup>o</sup>S<sup>o</sup>,Y<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>+T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>S<sup>o</sup>!V<sup>o</sup>.T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>T<sup>o</sup>J<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>  
 [C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>3<sup>o</sup>]<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>(+!C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>,Y<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>+T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup>'C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>+T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>V<sup>o</sup>T<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>S<sup>o</sup>!L<sup>o</sup>,  
 C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>S<sup>o</sup>,T<sup>o</sup>A<sup>o</sup>'C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup>,Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>(C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!C<sup>o</sup>!T<sup>o</sup>,A<sup>o</sup>T<sup>o</sup>J<sup>o</sup>,T<sup>o</sup>A<sup>o</sup>'C<sup>o</sup>!Y<sup>o</sup> ;

「撒謊」，就是說假話、撒謊；「到處說」，就是到處亂說；「散佈」，就是把信息散佈出去。這三樣都是不好的行為，所以要禁止。這裏的「撒謊」，是說假話，不是指說真話，因為說真話是好的，沒有問題。

「眼珠」，就是眼睛；「作話的眼」，就是會說話的眼睛；「傳話的眼」，就是會傳播消息的眼睛；「表示心中感受的眼」，就是能夠表現出内心感受的眼睛。

「貧窮且麻煩事不斷的地方」，就是一個既窮困又煩惱不斷的地方。

## 54 何勿行何當行 丁·𠂇·丁·𠂇·Y· 丁·𠂇·T·𠂇·Y

不可隨夥佈散謠言，不可與惡人聯手妄作見證。

不可隨眾行惡，不可在爭訟的事上隨眾偏行、作見證屈枉正直。

.....

若遇見你仇敵的牛、或驢失迷了路，總要牽回來交給他。

若看見恨你人的驢壓臥在重駛之下，不可走開，務要和驢主一同抬開重駛。

.....

當遠離虛假的事。

## 丁·𠂇·丁·𠂇·Y· 丁·𠂇·T·𠂇·Y

「不可隨夥佈散謠言」，就是說假話、撒謊；「不可與惡人聯手妄作見證」，就是和惡人聯合在一起，作見證屈枉正直。

「不可隨眾行惡」，就是隨眾偏行、作見證屈枉正直；「不可在爭訟的事上隨眾偏行、作見證屈枉正直」，就是和眾人聯合在一起，作見證屈枉正直。

.....

「若遇見你仇敵的牛、或驢失迷了路，總要牽回來交給他」，就是遇到仇敵的牛或驢的時候，要牽回來交給他。

「若看見恨你人的驢壓臥在重駛之下，不可走開，務要和驢主一同抬開重駛」，就是遇到恨你人的驢的時候，要和驢主一起抬開重駛。

.....

「當遠離虛假的事」，就是遠離虛假的事情。

## .....L·V· 「(C·T·Y·) 23:1-6

「撒謊」，就是說假話、到處說、散佈；「講假信息」，就是聯合在一起；

「到處說」，就是到處亂說；「爭訟」，就是說真話，沒有問題；

「散佈」，就是把信息散佈出去。這三樣都是不好的行為，所以要禁止。

## 55 益者三損者三 摘自《論語》季氏篇 3"J-+rC<sup>o</sup> L<sup>r</sup>-+rC<sup>o</sup>

孔子曰：

J'-(T<sup>4</sup>C<sup>1</sup>)<sub>oo</sub>L<sup>6</sup>:

益者三友，損者三友。

3"J-L-J-+rC<sup>o</sup>, L<sup>r</sup>L-J-+rC<sup>o</sup>.

友直，友諒，友多聞，益亦。

L-(C<sup>8</sup>(J<sup>2</sup>, L-C-L<sup>2</sup>, L-C<sup>8</sup>J-J<sup>2</sup>), 3"J-T<sub>nc</sub>.

友便辟，友善柔，友便佞，損亦。

L-<sup>"</sup>+Δ<sup>"</sup>, L-V, S<sup>nc</sup>, L-L<sup>"</sup>(Δ<sub>nc</sub>, L-T<sub>nc</sub>.

孔子曰：

J'-(T<sup>4</sup>C<sup>1</sup>)<sub>oo</sub>L<sup>6</sup>:

益者三樂<sup>1</sup>，損者三樂<sup>1</sup>。

3"V, C<sup>2</sup>J-+rC<sup>o</sup>, V<sup>r</sup>C<sup>2</sup>J-+rC<sup>o</sup>.

樂<sup>1</sup>節禮樂<sup>2</sup>，樂<sup>1</sup>道人之善，

V, C<sup>2</sup>J<sup>8</sup>C<sup>8</sup>J<sup>2</sup>(J<sup>2</sup>, V<sup>r</sup>C<sup>2</sup>+C<sub>nc</sub>C<sup>"</sup>3",

樂<sup>1</sup>多賢友，益亦。

V<sup>r</sup>C<sup>2</sup>3"J-L-C<sup>8</sup>, 3"V<sup>r</sup>C<sup>2</sup>T<sub>nc</sub>.

樂<sup>1</sup>驕樂<sup>3</sup>，樂<sup>1</sup>佚遊，

V<sup>r</sup>C<sup>2</sup>Y-T<sup>2</sup>, V<sup>r</sup>C<sup>2</sup>J<sup>2</sup>(L<sub>nc</sub>,

樂<sup>1</sup>宴樂<sup>3</sup>，損亦。

V<sup>r</sup>C<sup>2</sup>C<sub>nc</sub>C<sup>"</sup>7", L<sup>r</sup>V<sup>r</sup>C<sup>2</sup>T<sub>nc</sub>.

漢字注讀：樂<sup>1</sup>yao C<sup>2</sup>, V<sup>r</sup><sup>6</sup>, V<sup>r</sup><sup>6</sup>C<sup>2</sup>, (J<sup>2</sup><sup>6</sup>. S<sup>nc2</sup>, S<sup>nc3</sup>

樂<sup>2</sup>yue (J<sup>2</sup>, J<sup>2</sup>(J<sup>2</sup><sup>2</sup>, T<sup>"</sup>"<sup>3</sup>(J<sup>2</sup>T<sup>2</sup>T<sup>2</sup>C<sup>2</sup>Y<sup>2</sup>S<sup>nc2</sup>

樂<sup>3</sup>le ĀY<sup>2</sup>S<sup>nc2</sup>L<sup>5</sup>J<sup>2</sup>, +A<sub>nc</sub><sup>5</sup>. Y<sup>2</sup>S<sup>nc2</sup>D<sup>5</sup>. Y<sup>3</sup>.

3"<sup>3</sup>L<sup>-2</sup>, 好友；L<sup>r</sup>-<sup>2</sup>, 壞友、損友；(C<sup>8</sup>(J<sup>2</sup><sup>5</sup>, 正直；C<sup>6</sup>L<sup>5</sup>, 友善、體諒；

C<sup>8</sup>J-<sup>2</sup>J<sup>5</sup>, 多見識、知識豐富；+Δ<sup>"</sup><sup>3</sup>, 獻媚；V<sup>5</sup>S<sup>nc2</sup>, 藏匿心思；L<sup>u</sup><sup>3</sup>(Δ<sub>nc</sub><sup>6</sup>, 油嘴滑舌；

V<sup>6</sup>C<sup>2</sup>, 喜愛、著迷於；J<sup>2</sup>C<sup>8</sup>, 理性道德、道理、真理；J<sup>2</sup>(J<sup>2</sup><sup>2</sup>, 音樂；

+C<sub>nc</sub><sup>6</sup>C<sup>"</sup>3<sup>"</sup><sup>3</sup>, 講述別人的優點。

## 56 知足知止 老子 J"t..J"r<sup>3</sup> J'-(T<sup>4</sup>T<sup>u</sup>L<sub>u</sub>+r

名與身孰親？ (T<sup>o</sup>(+rT<sup>'</sup><sup>nc</sup>L<sup>8</sup>(J<sup>2</sup>J<sup>2</sup>Ā<sup>1</sup> ?

身與貨孰多？ L<sup>8</sup>(J<sup>2</sup>J<sup>2</sup>Δ<sup>8</sup>C<sup>2</sup>J<sup>2</sup>J<sup>2</sup>(J<sup>2</sup>Ā<sup>1</sup> ?

得與亡孰病？ T<sup>"</sup>3"J<sup>'</sup><sup>nc</sup>(L<sup>2</sup>L<sup>2</sup>ĀS<sup>8</sup>J<sup>2</sup>J<sup>2</sup>L<sup>8</sup>?

甚愛必大費； (C<sup>'</sup>C<sup>8</sup>(T<sup>o</sup>(+rC<sup>8</sup>(L<sub>u</sub>Ā<sup>1</sup>,

多藏必厚亡。 (C<sup>'</sup>C<sup>8</sup>C<sup>2</sup>-T<sup>"</sup>C<sup>8</sup>C<sup>"</sup>Ā<sup>1</sup>.

故知止不辱， J"t..J<sup>8</sup>+sC<sub>nc</sub>,

知止不殆， J<sup>"</sup>G<sup>8</sup>Δ<sup>"</sup>Ā<sup>1</sup>,

可以長久。

†'C<sup>no</sup>L<sup>a</sup>(T<sup>n</sup>.

(T<sup>o3</sup>(†<sup>r3</sup>揚名聲；L<sup>h</sup>(T<sup>l</sup>,肉體、肉身；L<sup>6</sup>·T<sup>l</sup>破費、浪費、花銷。

## 57 歌唱井岡山

¶ I " T " L<sup>o</sup> L<sup>h</sup>

(中文詞作者：駱文)

羅霄山脈的中段，  
又一帶雄偉的高山，  
蒼松翠竹常年青，  
山洪流水永不斷。  
親愛的領袖毛澤東，  
在那一九二七年，  
他把舊世界枷鎖打爛，  
帶領著紅軍上了山。  
你是革命的搖籃，  
井岡山，啊井岡山。

紅旗飄揚在雲端，  
國際歌熱情地呼喚，  
工農群眾起革命，  
人心歸向這紅色的山。  
親愛的領袖毛澤東，  
為要解除人民痛苦，  
他發出了戰鬥號召：  
根據地一定要創建！  
你是革命的搖籃，  
井岡山，啊井岡山。

江河環抱著高山，  
人民擁進了紅色兵團，  
毛澤東和人民在一起，  
和戰友朱德守衛大山。  
把進攻的反動派消滅乾淨，

T<sup>o</sup>T<sup>h</sup>L<sup>o</sup>JY<sup>h</sup>A<sup>o</sup>L<sup>h</sup>(T<sup>o</sup>,  
D-Y<sup>h</sup>(J<sup>o</sup>, T<sup>h</sup>S<sup>o</sup>L<sup>o</sup>L<sup>h</sup>L<sup>h</sup>,  
T<sup>h</sup>J<sup>o</sup>L<sup>h</sup>A<sup>o</sup>T<sup>l</sup>, C<sup>o</sup>(T<sup>h</sup>D<sup>o</sup>S<sup>o</sup>,  
Y<sup>h</sup>C<sup>o</sup>Y<sup>h</sup>Y<sup>h</sup>J<sup>o</sup>L<sup>h</sup>+<sup>o</sup>(Δ<sup>o</sup>L<sup>h</sup>L<sup>h</sup>T<sup>o</sup>,  
Y<sup>h</sup>C<sup>o</sup>T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>I<sup>o</sup>, T<sup>h</sup>-<sup>o</sup>(T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>+<sup>o</sup>T<sup>l</sup>,  
C<sup>o</sup>Y<sup>h</sup>+<sup>o</sup>C<sup>o</sup>L<sup>h</sup>C<sup>o</sup>(J<sup>o</sup>J<sup>h</sup>,  
C<sup>o</sup>L<sup>h</sup>(Δ<sup>o</sup>T<sup>h</sup>L<sup>h</sup>L<sup>h</sup>T<sup>h</sup>(T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>,  
T<sup>h</sup>I<sup>o</sup>, J<sup>o</sup>T<sup>h</sup>L<sup>h</sup>C<sup>o</sup>A<sup>o</sup>T<sup>h</sup>,  
C<sup>o</sup>L<sup>h</sup>A<sup>o</sup>J<sup>o</sup>T<sup>h</sup>,  
T<sup>h</sup>L<sup>o</sup>, Y<sup>h</sup>, T<sup>h</sup>L<sup>o</sup>.

D-J<sup>o</sup>L<sup>h</sup>A<sup>o</sup>L<sup>h</sup>(Δ<sup>o</sup>L<sup>h</sup>,  
(J<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>J<sup>o</sup>+<sup>o</sup>T<sup>h</sup>+<sup>o</sup>T<sup>h</sup>,  
T<sup>h</sup>Y<sup>h</sup>3<sup>o</sup>T<sup>h</sup>Y<sup>h</sup>T<sup>h</sup>L<sup>h</sup>J<sup>o</sup>L<sup>h</sup>,  
T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>S<sup>o</sup>(T<sup>h</sup>S<sup>o</sup>T<sup>h</sup>L<sup>h</sup>T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>,  
Y<sup>h</sup>C<sup>o</sup>T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>I<sup>o</sup>, T<sup>h</sup>-<sup>o</sup>(T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>+<sup>o</sup>T<sup>l</sup>,  
C<sup>o</sup>L<sup>h</sup>A<sup>o</sup>L<sup>h</sup>V<sup>h</sup>Y<sup>h</sup>Δ<sup>o</sup>,  
C<sup>o</sup>L<sup>h</sup>Y<sup>h</sup>Δ<sup>o</sup>L<sup>h</sup>+<sup>o</sup>T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>,  
Δ<sup>o</sup>T<sup>h</sup>+<sup>o</sup>T<sup>h</sup>A<sup>o</sup>J<sup>o</sup>T<sup>h</sup>,  
C<sup>o</sup>L<sup>h</sup>A<sup>o</sup>J<sup>o</sup>T<sup>h</sup>,  
T<sup>h</sup>L<sup>o</sup>, Y<sup>h</sup>, T<sup>h</sup>L<sup>o</sup>.

Δ<sup>o</sup>Y<sup>h</sup>L<sup>h</sup>L<sup>h</sup>T<sup>h</sup>S<sup>o</sup>,  
L<sup>h</sup>V<sup>h</sup>T<sup>h</sup>+<sup>o</sup>T<sup>h</sup>+<sup>o</sup>T<sup>h</sup>L<sup>h</sup>,  
T<sup>h</sup>-<sup>o</sup>(T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>+<sup>o</sup>T<sup>l</sup>(T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>)<sup>o</sup>J<sup>o</sup>C<sup>o</sup>Y<sup>h</sup>T<sup>h</sup>,  
T<sup>h</sup>A<sup>o</sup>T<sup>h</sup>-<sup>o</sup>(T<sup>h</sup>C<sup>o</sup>Y<sup>h</sup>+<sup>o</sup>V<sup>h</sup>A<sup>o</sup>T<sup>h</sup>,  
C<sup>o</sup>+<sup>o</sup>T<sup>h</sup>L<sup>h</sup>+<sup>o</sup>T<sup>h</sup>L<sup>h</sup>T<sup>h</sup>+<sup>o</sup>T<sup>h</sup>S<sup>o</sup>C<sup>o</sup>,

紅旗插遍地北天南，  
人民解放的道路打開了，  
勝利的鮮花紅萬年。  
你是革命的搖籃，  
井岡山，啊井岡山。

」」L<sup>nc</sup>T<sup>1</sup>,+。T<sup>5</sup>(T<sup>u</sup>Γ"(T<sup>u</sup>,  
+○C<sup>n</sup>Δ<sup>4</sup>C<sup>°</sup>'C"J<sup>-1</sup>'\_T<sup>°</sup>T<sup>5</sup>  
」」L<sup>nc</sup>C<sup>u</sup>J<sup>4</sup>J<sup>u</sup>C<sup>no</sup>V<sup>..</sup>J<sup>nn</sup>  
C<sup>n</sup>Δ<sup>4</sup>J<sup>1</sup>'\_C<sup>°</sup>'J<sup>5</sup>,  
T<sup>5</sup>C<sup>u</sup>J<sup>1</sup>, Y<sup>o</sup>, T<sup>5</sup>C<sup>u</sup>J<sup>1</sup>.

T<sup>o</sup>T<sup>"</sup>, T<sup>o</sup>T<sup>"</sup>2山脈； Y<sup>o</sup>J<sup>nn</sup>C<sup>"</sup>+<sup>1</sup>, Y<sup>o</sup>2J<sup>nn</sup><sup>5</sup>C<sup>"</sup>+<sup>2</sup>一年四季； T<sup>u</sup>C<sup>no</sup>I<sup>'</sup>, T<sup>u</sup>2C<sup>no</sup>2I<sup>'</sup>,<sup>5</sup> 領導者、領袖； L<sup>o</sup>T<sup>"</sup>, L<sup>o</sup>2T<sup>"</sup> 楠鎖、輶； (T<sup>u</sup>C<sup>u</sup> , (T<sup>u</sup>5(C<sup>u</sup><sup>6</sup> 打爛、砸碎；  
T<sup>1</sup>'I<sup>'</sup>, T<sup>1</sup>'<sup>3</sup>I<sup>'</sup><sup>5</sup>指引、帶領； Δ<sup>5</sup>J<sup>1</sup>, Δ<sup>5</sup>J<sup>1</sup> 革命、改變命運；  
T<sup>1</sup>'<sup>o</sup>C<sup>u</sup>J<sup>1</sup>, T<sup>1</sup>'<sup>o</sup>C<sup>u</sup>J<sup>1</sup> 起步之地、出發地； T<sup>u</sup>Y<sup>-3</sup><sup>°</sup>, T<sup>u</sup>2Y<sup>-3</sup><sup>3</sup><sup>°</sup> 工人、出勞力者、雇員；  
T<sub>o</sub>J<sub>u</sub>, T<sub>o</sub><sup>3</sup>J<sub>u</sub><sup>5</sup> 聯合； S<sup>r</sup>T<sub>u</sub>, S<sup>r</sup>2T<sub>u</sub><sup>5</sup> 轉向、轉往； +, (C<sup>r</sup>, +, 5(C<sup>r</sup><sup>3</sup>迎敵、準備戰鬥；  
J<sub>1</sub>I<sub>2</sub>, J<sub>1</sub><sup>6</sup>I<sub>2</sub><sup>5</sup> 環抱、摟抱著； T<sup>2</sup>+T<sup>"</sup>I<sub>3</sub>+<sup>0</sup>, T<sup>2</sup><sup>3</sup>+T<sup>"</sup><sup>3</sup>I<sub>3</sub><sup>5</sup>+<sup>0</sup> 成群結隊地跟隨；  
L<sup>"</sup>+T<sup>"</sup>T<sup>5</sup>C<sup>u</sup>, L<sup>"</sup><sup>2</sup>+T<sup>"</sup>T<sup>5</sup>. (C<sup>u</sup><sup>3</sup>消滅乾淨； J<sup>1</sup>L<sup>nc</sup>C<sup>u</sup>J<sup>u</sup>, J<sup>1</sup>L<sup>nc</sup><sup>2</sup>C<sup>u</sup><sup>5</sup>J<sup>u</sup><sup>5</sup> 勝利的紅旗。

## 58 仰望星空

### C<sup>5</sup>ΓC\_(T<sup>u</sup>'C<sup>u</sup>T<sup>u</sup>

我仰望星空，  
它是那樣寥廓而深邃；  
那無窮的真理，  
讓我苦苦地求索、追隨。

」」C<sup>5</sup>ΓC\_(T<sup>u</sup>'C<sup>u</sup>T<sup>u</sup>,  
C<sup>o</sup>ε<sup>°</sup>(T<sup>5</sup>T<sup>5</sup>ΓC<sup>u</sup>Y<sup>-</sup>T<sup>u</sup>J<sup>-</sup>;  
T<sup>u</sup>Γ<sup>5</sup>C<sup>u</sup>J<sup>1</sup>C<sup>-</sup>S<sup>u</sup>T<sup>5</sup>Y<sup>o</sup>,  
C<sup>°</sup>C<sup>o</sup>ΓΛC<sup>u</sup>T<sup>5</sup>ΓL<sup>5</sup>T<sup>o</sup>C<sup>u</sup>L<sup>u</sup>T<sup>u</sup>.

我仰望星空，  
它是那樣莊嚴而聖潔；  
那凜然的正義，  
讓我充滿熱愛，  
感到敬畏。

」」C<sup>5</sup>ΓC\_(T<sup>u</sup>'C<sup>u</sup>T<sup>u</sup>,  
C<sup>o</sup>T<sup>u</sup>3<sup>5</sup>3. J<sup>1</sup>'3. T<sub>u</sub>L<sup>u</sup>'C<sup>u</sup>'=J<sub>u</sub>;  
T<sup>u</sup>Γ<sup>5</sup>C<sup>u</sup>(C<sup>u</sup>Γ<sup>5</sup>C<sup>u</sup>T<sub>u</sub>L<sup>u</sup>-T<sub>u</sub>Y<sup>o</sup>,  
C<sup>o</sup>J<sup>1</sup>C<sup>u</sup>'C<sup>u</sup>',  
T<sub>u</sub>J<sup>1</sup>C<sup>u</sup>T<sub>u</sub>L<sup>5</sup>3<sup>5</sup>C<sup>u</sup>+<sup>0</sup>.

我仰望星空，  
它是那樣自由而寧靜；  
那博大的胸懷，  
讓我的心靈棲息、依偎。

」」C<sup>5</sup>ΓC\_(T<sup>u</sup>'C<sup>u</sup>T<sup>u</sup>,  
C<sup>o</sup>Λ<sup>o</sup>C<sup>no</sup>Λ<sup>o</sup>L<sup>o</sup>(+<sub>r</sub>S<sup>nc</sup><sup>5</sup>(C<sup>u</sup>;  
C<sup>o</sup>L<sup>u</sup>(T<sup>5</sup> J<sub>u</sub>L<sup>u</sup>ΓL<sup>5</sup>Y<sup>o</sup>,  
C<sup>o</sup>J<sup>1</sup>S<sup>nc</sup>Δ<sup>o</sup>T<sup>5</sup>3<sup>5</sup>(C<sup>u</sup> J<sup>1</sup>).

我仰望星空，  
它是那樣壯麗而光輝；

」」C<sup>5</sup>ΓC\_(T<sup>u</sup>'C<sup>u</sup>T<sup>u</sup>,  
C<sup>o</sup>3<sup>5</sup>3<sup>5</sup>(T<sup>5</sup>3<sup>5</sup>T<sup>5</sup>Y<sup>o</sup>;

那永恆的熾熱，

T<sup>u</sup> J<sub>n</sub>L<sub>o</sub>J<sub>o</sub>L<sub>o</sub>V<sub>i</sub>C<sub>s</sub>J<sub>o</sub>J<sup>3</sup>(T<sup>3</sup>T<sub>o</sub>L<sub>n</sub>L<sub>o</sub>(T<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>C<sup>no</sup>C<sup>nc</sup>Y<sup>o</sup>，

讓我心中燃起希望的烈焰、

C<sup>o</sup>J<sup>3</sup>(Δ<sup>o</sup>S<sup>nc</sup>+J<sub>n</sub>Y<sup>o</sup>T<sup>o</sup>T<sub>o</sub>C<sub>s</sub>J<sub>o</sub>J<sup>3</sup>，

響起春雷。

T<sub>o</sub>S<sub>s</sub>(T<sup>o</sup>L<sup>3</sup>=S<sup>o</sup>(T<sub>o</sub>(T<sup>o</sup>T<sub>o</sub>，

(T<sup>o</sup>'C<sup>o</sup>T<sup>o</sup>星空，'C<sup>o</sup>2T<sup>o</sup>星宿；J<sup>o</sup>'3<sup>o</sup>堅不可摧，J<sup>o</sup>穩固，3<sup>o</sup>堅硬；

3<sup>o</sup>3<sup>o</sup>C<sub>s</sub>+J<sub>n</sub>信靠依從，3<sup>o</sup>3<sup>o</sup>信靠，C<sub>s</sub><sup>6</sup>依從、聽，+J<sub>n</sub>從、跟隨；Λ<sub>n</sub>C<sup>no</sup>Λ<sub>n</sub>自在，Λ<sub>n</sub><sup>5</sup>. C<sup>no</sup>2Λ<sub>n</sub><sup>5</sup>.；

(+J<sub>n</sub>S<sup>nc</sup>舒心，(+J<sup>6</sup>. S<sup>nc</sup>2；(T<sup>o</sup>J<sub>n</sub>懷抱、胸懷，(T<sup>o</sup>2J<sub>n</sub><sup>5</sup>；ΓL<sub>s</sub>寬大，Γ寬L<sub>s</sub><sup>5</sup>.大；

S<sup>nc</sup>Δ<sup>o</sup>心靈，S<sup>nc</sup>2心Δ<sup>o</sup>靈魂；C<sup>o</sup>T<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>燦爛輝煌、光彩奪目，C<sup>o</sup>3T<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>3；

T<sup>o</sup>J<sub>n</sub>L<sub>s</sub>那火焰T<sup>o</sup>3<sup>o</sup>L<sub>s</sub><sup>5</sup>；J<sup>o</sup>Λ<sub>n</sub>，J<sup>o</sup>(T<sup>o</sup>，熾熱、滾燙，J<sup>o</sup>2熱、燙，Λ<sub>n</sub>極、盛；

+J<sub>n</sub>點燃、引發J<sup>5</sup>L<sub>s</sub><sup>6</sup>，S<sup>o</sup>(T<sub>o</sub>閃電，S<sup>o</sup>2電雷(T<sub>o</sub><sup>5</sup>.劍

## 59 T<sup>o</sup>(T<sup>o</sup> S<sup>o</sup> L<sup>3</sup> L<sup>o</sup>+J<sup>3</sup> L<sup>o</sup>C<sup>nc</sup> 中山先生遺囑

余致力國民革命凡四十年，其目的在求中國之自由平等。積四十年之經驗，深知欲達到此目的，必須喚起民眾及聯合世界上以平等待我之民族，共同奮鬥。

現在革命尚未成功，凡我同志務須依照餘所著，《建國方略》、《建國大綱》、《三民主義》，及《第一次全國代表大會宣言》，繼續努力，以求貫徹。最近主張召開國民會議及廢除不平等條約，尤須於最短時期促其實現，是所致囑。

——孫文

C<sub>s</sub>(Δ<sup>o</sup>T<sup>o</sup>)J<sup>3</sup>J<sup>3</sup>L<sub>n</sub>V<sub>i</sub>Δ<sup>5</sup>J<sup>3</sup>，J<sup>3</sup>T<sup>o</sup>"S<sup>nc</sup>T<sup>o</sup>"3<sup>o</sup>T<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>C<sub>n</sub>J<sup>3</sup>，J<sup>3</sup>S<sup>nc</sup>+J<sub>n</sub>S<sup>nc</sup>+J<sub>n</sub>L<sup>3</sup>J<sup>3</sup>(Δ<sup>o</sup>3<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>T<sup>o</sup>  
T<sup>o</sup>Λ<sub>n</sub>C<sub>s</sub>Λ<sub>n</sub>，T<sub>o</sub>(T<sub>o</sub>)J<sup>3</sup>A<sup>o</sup>V<sub>i</sub>Λ<sub>n</sub>+J<sup>3</sup>+. +J<sup>3</sup>C<sup>o</sup>V<sub>i</sub>A<sup>o</sup>J<sup>3</sup>C<sup>o</sup>Λ<sub>n</sub>Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>L<sub>s</sub>，Λ<sub>n</sub>T<sub>o</sub>  
T<sup>o</sup>T<sub>o</sub>Y<sup>o</sup>+J<sup>3</sup>Y<sup>o</sup>T<sub>o</sub>C<sup>o</sup>，C<sub>s</sub>Λ<sub>n</sub>C<sup>o</sup>L<sub>s</sub>V<sub>i</sub>J<sup>3</sup>J<sup>3</sup>(T<sub>o</sub>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>J<sub>n</sub>T<sup>o</sup>V<sub>i</sub>Λ<sub>n</sub>J<sup>3</sup>'C<sup>o</sup>J<sup>3</sup>S<sup>o</sup>J<sup>3</sup>S<sup>o</sup>L<sup>3</sup>T<sup>o</sup>  
J<sup>3</sup>C<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>J<sup>3</sup>(J<sup>3</sup>L<sub>n</sub>J<sup>3</sup>(T<sub>o</sub>L<sub>s</sub>T<sup>o</sup>).  
C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>J<sup>3</sup>J<sup>3</sup>C<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>TY<sup>o</sup>(C<sub>n</sub>S<sup>o</sup>，T<sup>o</sup>J<sup>3</sup>Λ<sup>o</sup>J<sup>3</sup>T<sup>o</sup>+J<sup>3</sup>，T<sup>o</sup>Λ<sup>3</sup>S<sup>o</sup>+<C<sup>o</sup>+J<sup>3</sup>V<sub>i</sub>Λ<sub>n</sub>J<sup>3</sup>(T<sub>o</sub>),  
<C<sup>o</sup>+J<sup>3</sup>V<sub>i</sub>Λ<sub>n</sub>+J<sup>3</sup>o>,<S<sup>o</sup>J<sup>3</sup>(T<sub>o</sub>S<sup>o</sup>)>+J<sup>3</sup>A<sup>o</sup>(T<sub>o</sub>J<sup>3</sup>S<sup>o</sup>"C<sup>o</sup>C<sup>o</sup>，T<sup>o</sup>o<L<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>L<sub>s</sub>V<sub>i</sub>(Δ<sup>o</sup>T<sup>o</sup>  
L<sup>o</sup>V<sub>i</sub>+J<sup>3</sup>J<sup>3</sup>T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>+J<sup>3</sup>T<sup>o</sup>)>,J<sup>3</sup>J<sup>3</sup>"3<sup>o</sup>C<sup>o</sup>L<sup>o</sup>C<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>J<sup>3</sup>+,+J<sup>3</sup>V<sub>i</sub>Y<sup>o</sup>(C<sub>n</sub>Y<sup>o</sup>C<sup>o</sup>L<sub>s</sub>+. +J<sup>3</sup>C<sup>o</sup>J<sup>3</sup>(T<sub>o</sub>  
J<sup>3</sup>L<sup>3</sup>Λ<sup>3</sup>J<sup>3</sup><V<sub>i</sub>Λ<sub>n</sub>L<sup>o</sup>V<sub>i</sub>T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>+J<sup>3</sup>T<sup>o</sup>)>,T<sup>o</sup>oG<sub>s</sub>T<sup>o</sup>L<sup>3</sup>T<sup>o</sup>,J<sup>3</sup>V<sub>i</sub>J<sup>3</sup>"Λ<sup>3</sup>V<sub>i</sub>Λ<sub>n</sub>T<sup>o</sup>+J<sup>3</sup>L<sup>3</sup>(Δ<sup>o</sup>T<sup>o</sup>  
Y<sup>o</sup>，Y<sup>o</sup>T<sup>o</sup>Λ<sup>3</sup>L<sup>3</sup>'C<sup>o</sup>C<sup>o</sup>J<sup>3</sup>L<sup>3</sup>L<sup>3</sup>T<sup>o</sup>，Y<sup>o</sup>TY<sup>o</sup>T<sub>o</sub>，C<sup>o</sup>J<sup>3</sup>L<sup>3</sup>TY<sup>o</sup>S<sup>o</sup>.)

— S<sup>o</sup> U<sup>e</sup>

Δ<sup>5</sup>J<sup>3</sup> 革命 Δ<sup>5</sup>J<sup>3</sup>；S<sup>nc</sup>+J<sup>3</sup>目的，S<sup>nc</sup>3<sup>o</sup> +J<sup>3</sup> S<sup>nc</sup>3<sup>o</sup> +J<sup>3</sup>；S<sup>nc</sup>3<sup>o</sup>嚮往的、心向的。

+J<sup>3</sup>平等，+J<sup>2</sup>+J<sup>5</sup>.；T<sup>o</sup>+J<sup>3</sup>同志、黨員，T<sup>o</sup>2+J<sup>5</sup>+J<sup>5</sup>.；T<sup>o</sup>T<sup>o</sup>+J<sup>3</sup>黨員 T<sup>o</sup>5；

「T」T方法策略，(T<sup>5.</sup>；+3<sup>nc</sup>)綱領，3<sup>nc3</sup>；(T<sub>5</sub>S<sup>nc</sup>)主義，(T<sub>5</sub>S<sup>nc3</sup>  
L<sup>u</sup>T<sub>1</sub>宣言、誓詞，L<sup>u3</sup>T<sub>1</sub><sup>6.</sup>，L<sup>u</sup>T<sup>5</sup>宣誓、承諾、許願、說絕了的話，L<sup>u3</sup>T<sup>53.</sup>；  
(Δ°T<sup>n</sup>LV<sub>u</sub>T<sub>4</sub>t<sub>4</sub>，(Δ°T<sup>n</sup>LV<sub>u</sub>T<sub>4</sub>t<sub>4</sub> 中國國民黨(Δ°T<sup>n2</sup>LV<sub>u</sub>t<sub>5</sub>+t<sub>4</sub><sup>5.</sup>，(Δ°T<sup>n</sup>LV<sub>u</sub>T<sub>4</sub>t<sub>5</sub>+t<sub>4</sub><sup>5.</sup>；  
T<sup>u</sup>C<sup>no</sup>L<sub>u</sub>代表，T<sup>u2</sup>C<sup>no2</sup>L<sub>u</sub><sup>5.</sup>；+T<sub>2</sub>會議t<sub>1</sub><sup>5.</sup>T<sub>2</sub><sup>5.</sup>；  
V<sub>u</sub>A<sub>u</sub>LV<sub>u</sub>T<sup>u</sup>C<sup>no</sup>L<sub>u</sub>t<sub>1</sub>T<sub>2</sub>國民代表會議V<sub>u</sub>6.A<sub>u</sub>5.LV<sub>u</sub>6.T<sup>u2</sup>C<sup>no2</sup>L<sub>u</sub><sup>5.</sup>t<sub>1</sub><sup>5.</sup>T<sub>2</sub><sup>5.</sup>。

## 60 Y<sup>u</sup>Λ<sup>5</sup>L<sup>u</sup>]Δ"t<sub>1</sub>L<sub>2</sub>T<sup>5</sup>(T<sub>2</sub>C<sub>2</sub>T<sup>5</sup>"L<sup>u</sup> 毛主席的一段回憶

我沒有進過大學，也沒有留過洋，我讀書最久的地方是湖南第一師範，它替我打好了文化的基礎。但是在我的學習生活中最有收穫的時期卻是在湖南圖書館自學的半年。這正是辛亥革命後的一年，我已經十九歲了。不但沒有讀過幾本書，連世界上究竟有什麼樣的書，那些書是我們應該讀的，都一點不知道。及至走到湖南圖書館，樓上樓下，滿櫃滿架都是書，這些書都是我從來沒有見過的。真不知應該從哪里讀起。後來每讀一本，覺得都有新的內容、新的體會，於是下決心要盡最大的努力多讀一些。我就貪婪地讀，拼命地讀。正像牛闖進了人家的菜園，嘗到了菜的味道，就拼命的吃菜一樣。

我沒有進過大學，也沒有留過洋，我讀書最久的地方是湖南第一師範，它替我打好了文化的基礎。但是在我的學習生活中最有收穫的時期卻是在湖南圖書館自學的半年。這正是辛亥革命後的一年，我已經十九歲了。不但沒有讀過幾本書，連世界上究竟有什麼樣的書，那些書是我們應該讀的，都一點不知道。及至走到湖南圖書館，樓上樓下，滿櫃滿架都是書，這些書都是我從來沒有見過的。真不知應該從哪里讀起。後來每讀一本，覺得都有新的內容、新的體會，於是下決心要盡最大的努力多讀一些。我就貪婪地讀，拼命地讀。正像牛闖進了人家的菜園，嘗到了菜的味道，就拼命的吃菜一樣。

我是這樣在湖南圖書館自學了半年，我讀的書不算少，但我最大的收穫確不在此，而在於我看見了世界地圖。說來也真好笑，我讀過私塾、小學、中學，也當過兵，但從來沒有看見過世界地圖，因此不知道世界究竟有多大。在我的腦子裏，湘潭縣大，湖南省更大，中國從古就稱為天下，當然大的了不得！湖南圖書

館的牆壁上掛有一張世界坤輿大地圖，我每天經過那裏，都要站住看它一看。看起來使我大吃一驚，原來中國只占世界的一小部分，湖南省更小，湘潭縣已看不見，韶山村更沒有影子。世界真的大呀！世界既大，人就一定多，這樣多的人怎樣在世界上生活不值得我們注意嗎？以韶山村的情形來看，一般勞動人民都過著痛苦的生活，不是挨餓，就是受凍，也有因為沒有錢吃藥而活活病死的，也有交不出錢糧，被關進牢獄活活關死的。在韶山村我沒有見過幾個過得快樂的人。韶山村如此，全湘潭縣、全湖南省、全世界恐怕也如此。

『Y-L-C-n-C-o-J-u-C-z(]-C-n-(T-A-n-L-n-(T-T"Y-n+J-n) , T-n(T-C-u-J-n-S-o-Y-n-L-n) , Y-n-V-n  
T-n-Z-n-C-n-J-n-T-n-T-n-C-n-L-n-A-n-(T-n"Y-n+J-n) , A-n-C-n-J-n-L-n-T-n-C-S-o-D-(D-n-T-n-L-n)(A-s . L-n-L-n  
L-n-Z-n-C-n-T-n-D-n , J-n-L-n-C-n-(T-V-(]-A-n-J-n-(T-n-C-n-J-n-T-n)(C-n-(T-n , T-L-Y-n-T-n+J-n , Y-n-V-n  
L-n-o-L-n-C-n-T-n-L-n-J-n-D-n(A-n-T-n-L-n)(A-s , Y-n-C-n-J-n-(C-n-J-n-L-n)(A-n-T-n-C-n-L-n-L-n-E-n) . C-n-o-J-n-S-n-C-(T-n  
(A-n , J-n-T-n-V-n+J-n-T-n-L-n , J-n-C-n-V-n+J-n-C-n-T-n+J-n-L-n , (A-n-L-n-D-n-T-n-Y-n+J-n-L-n-T-n+J-n-Y-n+(A-n  
T-n(A-n-T-n , (T-r-J-n-L-n-C-n-J-n-D-n-T-n-S-n-T-n ! J-n-C-z(]-C-n-(T-Y-n-S-o-Y-n-T-n , J-n-D-y-n-A-n  
(A-n-T-n(A-n-T-n-L-n-A-n-L-n)(A-s , +"-C-n-J-n-V-n,Y-n , T-n-L-n-J-n-C-n-C-n-Y-n-J-n" . C-S-n  
C-n-T-n-C-n-J-n-L-n-T-n , (T-n-T-n-J-n(A-n-L-n-D-n-T-n-L-n)(A-n-T-n-C-n-Y-n-A-n-G-n-L-n-T-n , J-n-C-z  
V-n+J-n-C-n-T-n+J-n" , J-n-T-n-V-n+J-n-T-n-L-n-J-n-T-n , 3°J-n-J-n+J-n-J-n-D-n-T-n-G-n-T-n . L-n(A-n-T-n-C-n-L-n  
T-n+T-n-C-n-L-n ! (A-n-T-n-L-n-C-n , T-n-C-n-Y-n-T-n-C-n-L-n" , (J-n-C-n-T-n-C-n-L-n)(A-n-T-n-C-n+J-n-C-n  
C-n-L-n-L-n-J-n(J-n-J-n-L-n-C-n-S-n-T-n-D-n-L-n(T-n-L-n ? T-n"J-n-C-n-T-n-V-n-J-n-3°J-n-J-n-L-n-C-n , T-n-T-n  
A-s-T-n-3°J-n-J-n-C-n+J-n+J-n+J-n , C-n+J-n-Y-n-T-n-C-n-C-n-Y-n=Δ-n-L-n(A-n-L-n-T-n-T-n" , J-n-L-n  
(J-n-L-n(C-n-L-n , C-n-T-n-J-n-C-n-T-n+J-n-C-n-Y-n+J-n-L-n-J-n+J-n+J-n+J-n , L-n-J-n(C-n-L-n-C-n+J-n+J-n+J-n+J-n  
J-n(A-n-T-n-S-o , T-n-C-n-T-n-L-n-J-n-T-n-J-n-T-n-L-n-T-n"(E-n-C-n-T-n-L-n-C-n-L-n-T-n)(C-n-(J-n-L-n-C-n-T-n-S-o-T-n-C-n  
3°J-n-J-n-L-n-L-n-L-n-C-n-C-n-L-n-A-n-J-n . 3°J-n-J-n-Y-n-L-n-C-n , J-n-T-n-V-n+J-n-T-n , J-n-C-z-V-n+J-n  
C-n-T-n , (A-n-L-n-D-n-T-n , Y-n-L-n(A-n-T-n-L-n-C-n , T-n-J-n-T-n-Y-n-L-n-C-n .

我真不解：人生世間，難道是應該過痛苦生活的嗎？決不！這是由於制度不好，政治不好，使世界上有人壓迫人，人剝削人的現象，因而世界上最大多數人都陷入了痛苦的深淵。這是不合理的，這樣不合理的世界是應該改造的！總有一天，世界上痛苦的人會變成快樂的人，幸福的人！我因此想到：我們青年人的責任真的重大，我們應該做的事情真的多！從這時候起，我決心要為中國痛苦的人、世界痛苦的人服務。

『(T-n-T-n , T-n-C-n-C-n-T-n)(A-n-T-n-J-n-L-n-L-n-C-n-J-n-Y-n=Δ-n-L-n ? Y-n-T-n-J-n-A-n ! C-n-J-n-3°  
3°-J-n-3° , S-n-J-n-3° , J-n(A-n-T-n-C-n-T-n-C-n+J-n-T-n-C-n+J-n-T-n-C-n+J-n , C-n-T-n+J-n-C-n+J-n .

(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>Y<sup>-</sup>C<sup>nc</sup> J<sup>4</sup>T<sup>"</sup>bΔ<sup>-</sup>Y<sup>=</sup>Δ<sup>4</sup>J<sup>"</sup>(Δ<sup>-</sup>L<sup>5</sup>, J<sup>u</sup>L<sup>u</sup>+, Y<sup>-(</sup>T<sup>n</sup>Y<sup>n</sup>L<sup>4</sup>. T<sup>n</sup>C<sup>u</sup>C<sup>n</sup> (f<sup>1</sup>, L<sup>u</sup>(Δ<sup>nc</sup>  
T<sup>n</sup>)]<sup>u</sup>C<sup>u</sup> (f<sup>1</sup>, L<sup>u</sup>C<sup>u</sup> , C<sup>u</sup>Δ<sup>u</sup>C<sup>u</sup> T<sup>5</sup>A<sup>4</sup>T<sup>4</sup>, Y<sup>n</sup>] "T<sup>-</sup>(T<sup>4</sup>, ! Y<sup>4</sup>T<sup>nc</sup>+C<sup>-</sup>Y<sup>n</sup>C<sup>u</sup> ,  
L<sup>u</sup>(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>C<sup>u</sup>+")J<sup>u</sup>C<sup>u</sup> (f<sup>1</sup>, Y<sup>n</sup>, +Δ<sup>4</sup>N<sup>-</sup>T<sup>n</sup>C<sup>u</sup>J<sup>u</sup>C<sup>u</sup> (T<sup>n</sup>L<sup>u</sup>Y<sup>n</sup>S<sup>nc</sup>L<sup>u</sup> (T<sup>3</sup>, ! C<sup>u</sup>L<sup>u</sup>C<sup>u</sup>]  
(T<sup>4</sup>+J<sup>u</sup>: J<sup>u</sup>Y<sup>-</sup>b.T<sup>n</sup>C<sup>u</sup>C<sup>u</sup>(T<sup>5</sup>S<sup>1</sup>(T<sup>5</sup>C<sup>u</sup>)C<sup>5</sup>T<sup>nc</sup> , C<sup>u</sup>Δ<sup>u</sup>J<sup>u</sup>C<sup>u</sup> Y<sup>-</sup>L<sup>u</sup>T<sup>n</sup>T<sup>nc</sup> ! T<sup>"</sup>T<sup>"</sup>C<sup>u</sup>  
J<sup>u</sup>, J<sup>u</sup>C<sup>u</sup>Y<sup>n</sup>L<sup>u</sup>T<sup>n</sup>S<sup>nc</sup>(T<sup>4</sup>, Δ<sup>4</sup>C<sup>u</sup>Δ<sup>4</sup>T<sup>n</sup>+T<sup>n</sup>C<sup>u</sup>J<sup>u</sup>Y<sup>=</sup>Δ<sup>4</sup>T<sup>n</sup>(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>T<sup>n</sup>C<sup>u</sup>Y<sup>=</sup>  
Δ<sup>4</sup>C<sup>u</sup>Y<sup>-</sup>3°T<sup>"</sup>)<sup>3</sup> .

↑S<sup>1</sup>, 文化, C<sup>5</sup>· 智, +J<sup>2</sup>; (J<sup>-</sup>C<sup>nc</sup>(T<sup>5</sup> 圖書館, C<sup>nc3</sup> 放置;  
Λ<sub>u</sub>Λ<sub>u</sub>Λ<sub>u</sub>, Λ<sub>u</sub>Λ<sub>u</sub>Λ<sub>u</sub>(T<sup>5</sup>, 自學 ; (J<sup>"</sup>J<sup>n</sup>)(C<sup>5</sup>Δ<sup>4</sup>J<sup>5</sup> , 辛亥革命, (C<sup>5</sup> 戰鬥;  
(C<sup>5</sup>J<sup>5</sup>(C<sup>5</sup>C<sup>u</sup> , 貪食貪吃 ; J<sup>'</sup>Γ<sup>2</sup> , 饓、急切希望, J<sup>'</sup>Γ<sup>6</sup> ;  
Λ<sub>u</sub>3<sup>u</sup> , 卷菜葉吃, Λ<sub>u</sub><sup>5</sup>用舌卷來吃 , 3<sup>n</sup><sup>2</sup> 菜;  
Δ<sup>4</sup>(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>L<sup>"</sup>(Δ<sup>5</sup> 世界地圖, Δ<sup>-</sup>2 張、幅, C<sup>nc3</sup> 位置、地點 ;  
(J<sup>-</sup>Λ<sub>u</sub>J<sup>"</sup> , 私塾 , (J<sup>-</sup>Λ<sub>u</sub><sup>5</sup>.J<sup>"</sup><sup>2</sup>, (J<sup>-</sup>C<sup>5</sup>(T<sup>5</sup>J<sup>"</sup>(T<sup>5</sup>Λ<sub>u</sub>C<sup>u</sup>Λ<sub>u</sub>(J<sup>"</sup>-T<sup>n</sup>C<sup>u</sup>(T<sup>5</sup> ;  
(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>(Δ<sup>nc</sup>T<sup>n</sup>T<sup>n</sup>C<sup>u</sup> L<sup>u</sup> 坤輿 , C<sup>u</sup>Δ<sup>5</sup>T<sup>n</sup>2C<sup>u</sup>Δ<sup>5</sup> L<sup>u</sup><sup>6</sup> 國土疆域 ;  
Γ<sup>"</sup>Γ-Γ<sup>"</sup>Γ<sup>"</sup> , 無蹤影 , Γ<sup>n</sup><sup>3</sup>, Γ<sup>"</sup><sup>2</sup> 尾 , Γ<sup>"</sup><sup>3</sup> 頭、首 ;  
T<sup>u</sup>T<sup>u</sup>Δ<sup>5</sup>T<sup>u</sup>3<sup>o</sup> 勞動人民 , T<sup>u</sup><sup>2</sup>人, T<sup>u</sup><sup>5</sup>出,  
3<sup>n</sup><sup>3</sup><sup>nc</sup> , 制度 , 3<sup>nc3</sup> 依靠的 ; S<sup>1</sup>, 政治 , S<sup>1</sup> 正事、大事 , C<sup>5</sup> 管理的、統治的 ;  
+L<sup>u</sup>, 欺壓 , +L<sup>u</sup><sup>5</sup>; (T<sup>n</sup>L<sup>u</sup>, 剝削 , (T<sup>n</sup> (小片地) 剝、刮 , L<sup>u</sup><sup>5</sup> (大片地) 剝 ;  
T<sup>5</sup>A<sup>4</sup>T<sup>4</sup>, 重改再建、改造 , T<sup>5</sup> 重新 , Δ<sup>4</sup> 改 , T<sup>5</sup> 再 , +L<sup>u</sup><sup>5</sup> 建、砌 ;  
T<sup>n</sup>3<sup>o</sup>T<sup>"</sup>)<sup>3</sup> 服務、出力施恩惠 , T<sup>u</sup><sup>5</sup>出 , 3<sup>o</sup><sup>2</sup> 力量 , T<sup>"</sup><sup>3</sup> 施、給 , C<sup>5</sup> 恩惠。

## 61 明明德 (T<sup>5</sup>, L<sup>5</sup>3<sup>nc</sup> (T<sup>5</sup>, L<sup>5</sup>3<sup>nc3</sup>

大學之道 : T<sup>u</sup>Λ<sub>u</sub>J<sup>5</sup>C<sup>u</sup> : T<sup>u</sup><sup>2</sup>Λ<sub>u</sub><sup>6</sup>J<sup>5</sup><sup>2</sup>C<sup>u</sup><sup>3</sup>; T<sup>u</sup><sup>2</sup>Λ<sub>u</sub><sup>6</sup> 學人  
在明明德 , C<sup>5</sup>(T<sup>5</sup>, L<sup>5</sup>3<sup>nc</sup>, C<sup>5</sup><sup>6</sup>(T<sup>5</sup>, L<sup>5</sup>3<sup>nc3</sup>; (T<sup>5</sup>, 明瞭 , L<sup>5</sup>3<sup>nc</sup> 作人的準則 , 依從之道  
在親民 , C<sup>5</sup>Δ<sup>5</sup>C<sup>u</sup><sup>5</sup>, C<sup>5</sup><sup>6</sup>Δ<sup>5</sup>C<sup>u</sup><sup>5</sup>; Δ<sup>5</sup>C<sup>u</sup><sup>5</sup> 變新  
在止於至善。C<sup>5</sup>J<sup>5</sup>3<sup>nc3</sup>S<sub>u</sub>. C<sup>5</sup><sup>6</sup>J<sup>"</sup><sup>2</sup>C<sup>u</sup><sup>5</sup>3<sup>nc3</sup>3<sup>nc3</sup>S<sub>u</sub><sup>5</sup>; 3<sup>nc3</sup>S<sub>u</sub> 善之至  
知止而後有定 , J<sup>"</sup>S<sub>u</sub>T<sup>"</sup>D<sup>"</sup>-T<sub>u</sub>(T<sup>5</sup>, J<sup>"</sup><sup>2</sup>S<sub>u</sub><sup>5</sup>T<sup>"</sup><sup>2</sup>D<sup>"</sup>-T<sub>u</sub><sup>5</sup>(T<sup>5</sup>, S<sub>u</sub>止 , T<sub>u</sub><sup>5</sup>(T<sup>5</sup> 確定  
定而後能靜 , T<sub>u</sub>(T<sup>5</sup>, T<sup>"</sup>+S<sup>1</sup>, T<sub>u</sub><sup>5</sup>(T<sup>5</sup>, T<sup>"</sup>+S<sup>1</sup>; S<sup>1</sup> 安靜 , 無憂患  
靜而後能安 , ST<sup>"</sup>+T<sup>n</sup>T<sup>"</sup>, ST<sup>"</sup><sup>2</sup>+T<sup>n</sup>T<sup>"</sup>; T<sup>n</sup>T<sup>"</sup> 平安  
安而後能慮 , T<sup>n</sup>T<sup>"</sup>T<sup>"</sup>+T<sup>n</sup>(T<sup>5</sup>, T<sup>n</sup>T<sup>"</sup><sup>2</sup>+T<sup>n</sup>(T<sup>5</sup>, (T<sup>5</sup>, 虑 , 想 , 思考  
慮而後能得。(T<sup>5</sup>T<sup>"</sup>+T<sup>n</sup>T<sup>"</sup>. (T<sup>5</sup><sup>6</sup>, T<sup>"</sup><sup>2</sup>+T<sup>n</sup><sup>5</sup>T<sup>"</sup><sup>3</sup>; +T<sup>n</sup>" 接收 , 得到  
物有本末 , C<sup>5</sup>D<sup>"</sup>(L<sup>5</sup>J<sup>5</sup>, C<sup>5</sup><sup>2</sup>D<sup>"</sup>(L<sup>5</sup>J<sup>5</sup><sup>3</sup>; C<sup>5</sup><sup>2</sup> 物件 ; (L<sup>5</sup> 末 , 稍 ; J<sup>5</sup><sup>3</sup> 幹 , 莖 , 源  
事有終始 , C<sup>5</sup>D<sup>"</sup>J<sup>5</sup>S<sub>u</sub>, C<sup>5</sup><sup>2</sup>D<sup>"</sup>J<sup>5</sup>S<sub>u</sub><sup>5</sup>; J<sup>5</sup><sup>5</sup> 始 , S<sub>u</sub><sup>5</sup> 終  
知所先後 , J<sup>"</sup>+T<sup>n</sup>.T<sup>5</sup>, J<sup>"</sup><sup>2</sup>+T<sup>n</sup>T<sup>"</sup><sup>2</sup>; +T<sup>n</sup><sup>3</sup> 各種事物 ; T<sup>n</sup><sup>5</sup> 先 , 前 ; T<sup>5</sup><sup>2</sup> 後

則近道矣。  $\text{E}_n \text{T}_n \overset{\hat{n}}{\text{E}} \text{T}_\sigma$ .     $\text{E}_n^5 \text{T}_n^5 \overset{\hat{n}}{\text{E}} \text{T}_\sigma^6$ ;  $\text{T}_n^5$  接近，靠近

古之欲明明德於天下者， $\text{T}''(\text{+L}_o(\text{C}'^{\text{c}}(\text{T}', \overset{\hat{n}}{\text{E}} \text{Z}^{\text{nc}} \text{T}''(\Delta^{\text{nc}} \text{T}^{\text{n}} \text{E}_n,$

$\text{T}'''^3(\text{+L}_o^5 \cdot (\text{C}'^{\text{c}}(\text{T}', \overset{\hat{n}}{\text{E}} \text{Z}^{\text{nc}})^3 \text{T}'''^3(\Delta^{\text{nc}} \text{T}^{\text{n}} \text{E}_n^5; \text{T}'''^3(\text{+L}_o^5 \cdot$  從最初之時起

先治其國；  $\text{S}^{\text{u}} \text{E} \cdot \text{T}^{\text{n}}(\text{T}^{\text{u}},$

$\text{S}^{\text{u}} \text{E} \cdot \text{T}^{\text{n}}(\text{T}^{\text{u}};$   $\text{T}^{\text{n}}(\text{T}^{\text{u}})$  祀稷，天下

欲治其國者，  $\overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{E} \cdot \text{T}^{\text{n}}(\text{T}^{\text{u}} \text{E}_n,$

$\overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{E} \cdot \text{T}^{\text{n}}(\text{T}^{\text{u}} \text{E}_n^5 \cdot$

先齊其家；  $\text{S}^{\text{u}} \text{I}, \text{A}_n(\text{C} \cdot,$

$\text{S}^{\text{u}} \text{I}, \text{A}_n(\text{C} \cdot;$   $\text{I},^5$  齊心協力、同心一致

欲齊其家者，  $\overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{I}, \text{A}_n(\text{C} \cdot \text{E}_n,$

$\overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{I}, \text{A}_n(\text{C} \cdot \text{E}_n^5 \cdot$

先修其身；  $\text{S}^{\text{u}} \overset{\hat{p}}{\text{I}} \cdot \text{A}_n \overset{\hat{n}}{\text{E}},$

$\text{S}^{\text{u}} \overset{\hat{p}}{\text{I}} \cdot \text{A}_n \overset{\hat{n}}{\text{E}};$   $\overset{\hat{p}}{\text{I}}$  使...順暢，修，練就，清理

欲修其身者，  $\overset{\hat{n}}{\text{A}} \overset{\hat{p}}{\text{I}} \cdot \text{A}_n \overset{\hat{n}}{\text{E}} \text{E}_n,$

$\overset{\hat{n}}{\text{A}} \overset{\hat{p}}{\text{I}} \cdot \text{A}_n \overset{\hat{n}}{\text{E}} \text{E}_n^5 \cdot$

先正其心；  $\text{S}^{\text{u}} (\text{C}^{\text{g}} \text{A}_n \text{S}^{\text{nc}},$

$\text{S}^{\text{u}} (\text{C}^{\text{g}} \text{A}_n \text{S}^{\text{nc}};$

欲正其心者，  $\overset{\hat{n}}{\text{A}} (\text{C}^{\text{g}} \text{A}_n \text{S}^{\text{nc}} \text{E}_n,$

$\overset{\hat{n}}{\text{A}} (\text{C}^{\text{g}} \text{A}_n \text{S}^{\text{nc}} \text{E}_n^5 \cdot$

先誠其意；  $\text{S}^{\text{u}} \text{T}_{\text{nc}} \text{A}_n(\text{T}_\sigma,$

$\text{S}^{\text{u}} \text{T}_{\text{nc}}^6 \cdot \text{A}_n^5 \cdot (\text{T}_\sigma^6 \cdot \text{T}_{\text{nc}}^6 \cdot$  使...為真摯的，( $\text{T}_\sigma^6$  意念、想法

欲誠其意者，  $\overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{T}_{\text{nc}} \text{A}_n(\text{T}_\sigma \text{E}_n,$

$\overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{T}_{\text{nc}}^6 \cdot \text{A}_n^5 \cdot (\text{T}_\sigma^6 \cdot \text{E}_n^5 \cdot$

先致其知；  $\text{S}^{\text{u}} \text{E}_n \text{J}'' \text{C} \cdot;$

$\text{S}^{\text{u}} \text{E}_n^6 \cdot \text{J}''^2 \text{C} \cdot^5 \cdot$ ;  $\text{E}_n^6$  達到

致知在格物。  $\text{J}'' \text{C} \cdot \text{T} \cdot \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C}^{\text{s}}$ .     $\text{J}''^2 \text{C} \cdot^5 \cdot \text{T} \cdot \text{T} \cdot^6 \text{C}^{\text{s}3}$ ;  $\text{T} \cdot^6 \text{C}^{\text{s}3}$  調查思考，尋根究底

物格而後知至， $\text{T} \cdot \text{C}^{\text{s}} \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot$ ,  $\text{T} \cdot^6 \text{C}^{\text{s}3} \text{T} \cdot^2 \text{J}'' \text{C} \cdot^2 \text{T} \cdot^6 \text{C} \cdot$ ;

知至而後意誠， $\text{J}'' \text{C} \cdot \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot (\text{T} \cdot \text{T}_{\text{nc}},$

$\text{J}''^2 \text{C} \cdot^6 \cdot \text{T} \cdot^2 \text{J}'' \text{C} \cdot (\text{T} \cdot^6 \cdot \text{T}_{\text{nc}}^6 \cdot$

意誠而後心正， $(\text{T} \cdot \text{T}_{\text{nc}} \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \text{S}^{\text{nc}} (\text{C}^{\text{g}},$

$(\text{T} \cdot^6 \cdot \text{T}_{\text{nc}}^6 \cdot \text{T} \cdot^2 \text{J}'' \text{C} \cdot \text{S}^{\text{nc}};$

心正而後身修， $\text{S}^{\text{nc}} (\text{C}^{\text{g}} \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \overset{\hat{p}}{\text{I}} \cdot$ ,

$\text{S}^{\text{nc}} (\text{C}^{\text{g}} \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \overset{\hat{p}}{\text{I}} \cdot;$   $\overset{\hat{p}}{\text{I}}$  體被練就，理被分明

身修而後家齊， $\overset{\hat{p}}{\text{I}} \cdot \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot (\text{C} \cdot \text{J} \cdot,$

$\overset{\hat{p}}{\text{I}} \cdot \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot (\text{C} \cdot \text{J} \cdot^5$

家齊而後國治， $(\text{C} \cdot \text{J} \cdot \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \text{T} \cdot \text{E}_n,$

$(\text{C} \cdot \text{J} \cdot^5 \text{T} \cdot^2 \text{J}'' \text{C} \cdot \text{T} \cdot^2 \text{E}_n \cdot$

國治而後天下平。  $\text{T}^{\text{n}} (\text{T}^{\text{u}} \text{E}_n \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \text{S}^{\text{nc}} (\Delta^{\text{nc}} \text{T}^{\text{n}} \text{ST}^{\text{nc}}.$      $\text{T}^{\text{n}} (\text{T}^{\text{u}} \text{E}_n^2 \text{T} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \text{S}^{\text{nc}} (\Delta^{\text{nc}} \text{T}^{\text{n}} \text{ST}^{\text{nc}};$   $\text{ST}^{\text{nc}}, \overset{\hat{n}}{\text{S}} (\text{C} \cdot^5.$

自天子以至於庶人， $\text{T}'' \text{C}^{\text{g}} \text{Y} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \text{T}^{\text{u}} \text{E}_n \text{C} \cdot,$

$\text{T}''^3 \text{C}^{\text{g}} \text{Y} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot^6 \cdot \text{T}^{\text{u}} \text{E}_n^6 \text{C} \cdot^6.$

壹是皆以修身為本。  $\overset{\hat{n}}{\text{Z}} \text{C} \cdot \overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{E} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{E} \cdot \text{L}.$      $\overset{\hat{n}}{\text{Z}} \text{C} \cdot \overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{E} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot \overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{E} \cdot \text{L};$   $\overset{\hat{n}}{\text{Z}} \text{C} \cdot$  至上的事

其本亂而末治者， $\text{Y} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot^6 \cdot \text{V}^{\text{nc}} \text{Y} \cdot (\text{C} \cdot \text{r} \text{E}_n,$

$\text{Y} \cdot^3 \text{J}'' \text{C} \cdot^3 \cdot \text{V}^{\text{nc}} \text{Y} \cdot^2 (\text{C} \cdot \text{r}^5 \text{E}_n;$  ( $\text{J}'' \text{C} \cdot$  亂、動盪

否矣；

$\text{J}'' \text{C} \cdot - ; \quad \text{J}''^3 \text{C} \cdot -$

其所厚者薄， $\overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{E} \cdot \text{C}^{\text{u}} \text{E}^{\text{o}} \text{C} \cdot,$

$\overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{E} \cdot \text{C}^{\text{u}} \text{E}^{\text{o}} \text{C} \cdot^3;$   $\overset{\hat{n}}{\text{A}} \text{E} \cdot \text{C}^{\text{u}} \text{E}^{\text{o}} \text{C} \cdot$  要事重任;  $\text{C}^{\text{o}} \text{E}^{\text{o}} \text{C} \cdot^3$  放置不管

而其所薄者厚， $\text{J}'' \text{L} \cdot \text{C}^{\text{u}} \text{E}^{\text{o}} \text{C} \cdot,$

$\text{J}''^2 \text{L} \cdot^6 \text{C}^{\text{u}} \text{E}^{\text{o}} \text{C} \cdot;$   $\text{J}''^2 \text{L} \cdot^6$  碎小;  $\text{J}''^2 \text{L} \cdot^6 \text{C}^{\text{u}} \text{E}^{\text{o}} \text{C} \cdot$  無足輕重之事

未之有也。  $\text{J}'' \text{L} \cdot (\text{C} \cdot \text{r} \text{J} \cdot.$

$\text{J}''^3 \text{L} \cdot^6 (\text{C} \cdot \text{r}^2 \text{J} \cdot^6; \text{J}''^3 \text{L} \cdot^6$  未曾;  $(\text{C} \cdot \text{r}^2 \text{J} \cdot^6$  遇見過

此謂知本， $\text{C}^{\text{o}} \text{E} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot^6 (\text{C}^{\text{g}} \text{J} \cdot^6,$

$\text{C}^{\text{o}} \text{E} \cdot \text{J}'' \text{C} \cdot^6 (\text{C}^{\text{g}} \text{J} \cdot^6;$   $(\text{C}^{\text{g}} \text{J} \cdot^6$  根源

此謂知之至也。泰文讀法： $T_1 J'' C' ^{nc} + o L_n o T_8.$      $T_1 ^5 J'' ^2 C' ^{nc} 3 + ^6 o L_n o ^5 T_8 ^5;$      $C' ^{nc} 3 + ^6$  所至之處

《大學》節選 《Y^-C^nc A\_u + u》  $\dot{S} L_n c$  Y^-2 C^nc^2 大，A\_u^6 + u^3 學， $\dot{S} L_n c^6$  選讀

62

永不要心懷疑懼自取屈辱（泰戈爾詩一首）

泰文讀法： $T'' C (C' T_u J' J' Y^- S^{nc} \dot{L} C_o L_n T^2 C^2 T, A_n C - T^n T'' A_n,$

永不要心懷疑懼自取屈辱。

決不要在危險的威脅下低頭。

全然無所畏懼。

用自己的力量克服一切災禍。

盡力保護弱者，抗拒強暴。

決不能甘認自己軟弱無能。

全然無所畏懼。

堅決信賴你自己的力量。

如果你的責任對你發出號召。

安詳而從容地貢獻出自己的一切。

全然無所畏懼。

在艱苦的鬥爭中證實自己的剛毅。

泰文讀法： $T'' C (C' T_u J' J' Y^- S^{nc} \dot{L} C_o L_n T^2 C^2 T, A_n C - T^n T'' A_n,$   
 $C^no C' ^{nc} (\Delta u C' ^{nc} \dot{G} (\Delta ^o) T'' C (C' T_u (T' ^n L^+ C_u +, L_n T'' \dot{J}'' \dot{\Delta} \Lambda_n L^+ \Gamma'',$   
 $\dot{C}_- T^2 C_- (C' ^{nc} \dot{T}^o,$   
 $Y' T_n c \bar{\Lambda} 3^{nc} (C^{nc} \Lambda_n \Delta \delta \Lambda_n 3^o \dot{C}_- \bar{T}' \Gamma \dot{G} S^{\delta} + ^- 3 \delta (\Delta u + \dot{J}_u (\Delta _-$

泰文讀法： $T^2 C_n C_u V_+ \Lambda_n T^2 C^2 C_o J_u C^no \dot{L} J_u \dot{C} C_u, (T^2 T^4 + ^- 3 \delta (\Delta u + \dot{J}_u,$

$Y' T_n c \bar{\Lambda} \dot{J}'' (T', C_u 3^{nc} (C^{nc} \Lambda_n \Delta \delta \Lambda_n 3^o \dot{C}_- \bar{T}' \Gamma \dot{G} S^{\delta} + ^- 3 \delta (\Delta u + \dot{J}_u,$

$\dot{C}_- T^2 C_- (C' ^{nc} \dot{T}^o,$

$Y' T_n c \bar{\Lambda} \dot{J}'' (T', C_u 3^{nc} (C^{nc} \Lambda_n \Delta \delta \Lambda_n 3^o \dot{C}_- \bar{T}' \Gamma \dot{G} S^{\delta} + ^- 3 \delta (\Delta u + \dot{J}_u,$

泰文讀法： $C^- C_n C_u C_u + ^r C^u (T^2 +, T'' C_u Y_+ \dot{L}^- I' ^u \dot{C}_- \dot{C}_u \dot{C}_u \dot{J} L_0.$

$C_n \dot{L} C_o T^2 (C' ^{nc} \bar{\Lambda} C^o \Delta^- C^o S^{nc} C_n Y^- C^{nc} \dot{L}'' + ^c T' \dot{C}_- T \dot{C}_u \dot{L}_n L_n C^o \Delta \delta 3 \dot{L} L_0.$

୯୮୨୦୧୦

କବିତା ଓ ଚାରି ମହିମାଙ୍କ

### ଅଶ୍ଵାମୀ ପଦବୀ ପରିଚୟ

ଶବ୍ଦଗୁଣାବଳୀ ପଦବୀ ବିଷୟ

ବ୍ୟକ୍ତିଗାତରାଜୀବିତା ଓ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ମହିମାଙ୍କ

କବିତା ଓ ଚାରି ମହିମାଙ୍କ କାବ୍ୟଗୀତା

ପ୍ରକାଶକ ମହିମାଙ୍କ ଓ ମରାଠା ମହିମାଙ୍କ

ଦେଖିବା କବିତା ଓ ଚାରି ମହିମାଙ୍କ

ମହିମାଙ୍କ ଓ ଆଧୁନିକ ସାହିତ୍ୟ

ମହିମାଙ୍କ ଓ ମରାଠା ମହିମାଙ୍କ

କବିତା ଓ ଚାରି ମହିମାଙ୍କ

ଅଶ୍ଵାମୀ ପଦବୀ ପରିଚୟ

ବ୍ୟକ୍ତିଗାତରାଜୀବିତା ଓ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ମହିମାଙ୍କ

# ◎必讀短文目錄

- 01 Y<sup>-</sup>○○T<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>○C<sup>○</sup>○N<sup>○</sup>○(T<sup>○</sup>, T<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>)
- 02 T<sup>○</sup>C<sup>○</sup>S<sup>○</sup>L<sup>○</sup>
- 03 C<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>(C<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>)<sup>○</sup>(T<sup>○</sup>△<sup>○</sup>)
- 04 C<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>(C<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>)<sup>○</sup>(T<sup>○</sup>□)
- 05 (C<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>)<sup>○</sup>(T<sup>○</sup>□L<sup>○</sup>)
- 06 L<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>○(T<sup>○</sup>○)○△<sup>○</sup>○A<sup>○</sup>○3<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>○I<sup>○</sup>○,
- 07 中華之光 L<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>(A<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>A<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>)
- 08 樹邊黎 環大同 L<sup>○</sup>(T<sup>○</sup>T<sup>○</sup>)<sup>○</sup>+○(Δ<sup>○</sup>C<sup>○</sup>T<sup>○</sup>)
- 09 通事理 樹身心 C<sup>○</sup>C<sup>○</sup>(T<sup>○</sup>, Δ<sup>○</sup>Δ<sup>○</sup>+
- 10 愛國歌 (C<sup>○</sup>○A<sup>○</sup>V<sup>○</sup>A<sup>○</sup>N<sup>○</sup>)
- 11 T<sup>○</sup>(+.)□.
- 12 L<sup>○</sup>'○C<sup>○</sup>○C<sup>○</sup> 可憐盲人
- 13 L<sup>○</sup>'○L<sup>○</sup>
- 14 ○C<sup>○</sup>-○T<sup>○</sup>V<sup>○</sup>○C<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>
- 15 ○L<sup>○</sup>○ 送別
- 16 3<sup>○</sup>○3<sup>○</sup>○A<sup>○</sup>○3<sup>○</sup>○+
- 17 ○L<sup>○</sup>J<sup>○</sup>L<sup>○</sup>
- 18 ○L<sup>○</sup>(T<sup>○</sup>V<sup>○</sup>○C<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>)
- 19 Y<sup>-</sup>○○(○)(+), S<sup>○</sup>(T<sup>○</sup>)
- 20 L<sup>○</sup>C<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>S<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>T<sup>○</sup> 花季年華
- 21 ○C<sup>○</sup>L<sup>○</sup>○ A<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>C<sup>○</sup> 莫氣餒 應奮進
- 22 L<sup>○</sup>(+Y<sup>-</sup>○○) 我的苗族
- 23 T<sup>○</sup>"T<sup>○</sup>T<sup>○</sup>, C<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>○ 何日再相會
- 24 Y<sup>-</sup>○○L<sup>○</sup> 苦命的苗家
- 25 ○C<sup>○</sup>○3<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>- T<sup>○</sup>○ 喜鵲鳴報貴客來
- 26 (T<sup>○</sup>V<sup>○</sup>, C<sup>○</sup>○(Δ<sup>○</sup>C<sup>○</sup>T<sup>○</sup>T<sup>○</sup>) 神愛世人
- 27 粉碎鎖鏈 L<sup>○</sup>T<sup>○</sup>L<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>-○L<sup>○</sup>○3<sup>○</sup>○
- 28 Y<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>T<sup>○</sup>(○) 同一首歌
- 29 Y<sup>○</sup>n<sup>○</sup>T<sup>○</sup>, C<sup>○</sup>○J<sup>○</sup>r<sup>○</sup>C<sup>○</sup>○Y<sup>○</sup>, THE INTERNATIONALE
- 30 Y<sup>○</sup>○T<sup>○</sup>○C<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>○T<sup>○</sup> 旅居他鄉
- 31 L<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>○3<sup>○</sup>○ 映山紅
- 32 T<sup>○</sup>○L<sup>○</sup>(T<sup>○</sup>V<sup>○</sup>, J<sup>○</sup>) 神所恨惡的
- 33 ○D<sup>○</sup>○J<sup>○</sup>-○T<sup>○</sup>" 狗去討糧種

- 34 〔口〕〔上〕〔T〕〔△〕〔Y〕〔-〕〔+〕 神話詩兩首
- 35 〔口〕〔上〕〔C〕〔n〕〔Y〕〔-〕〔L〕 紀念先輩的詩
- 36 〔口〕〔上〕〔C〕〔-〕〔Y〕〔-〕〔L〕 盼長者長安詩
- 37 〔口〕〔上〕〔Y〕〔-〕〔A〕〔-〕〔S〕<sup>r</sup>
- 38 〔口〕〔上〕〔Y〕〔-〕〔A〕〔-〕〔T〕〔-〕〔+〕〔r〕〔C〕〔-〕〔S〕<sup>r</sup>
- 39 〔口〕〔上〕〔Y〕〔-〕〔A〕〔-〕〔L〕〔U〕〔S〕<sup>r</sup>
- 40 '〔C〕〔L〕〔n〕〔C〕 — Y〔-〕〔C〕〔J〕〔T〕〔-〕〔o〕〔C〕〔-〕 石門坎 — 花苗騰起的地方
- 41 '〔C〕〔L〕〔n〕〔C〕 — Y〔-〕〔C〕〔J〕〔T〕〔-〕〔o〕〔C〕〔-〕
- 42 〔J〕〔-〕〔+〕〔r〕〔C〕〔-〕〔Y〕〔-〕〔C〕 吾名謂苗
- 43 C〔s〕〔L〕〔n〕〔(T)〕〔n〕〔C〕〔-〕〔T〕〔-〕
- 44 C〔s〕〔S〕〔-〕〔A〕〔-〕〔Y〕〔-〕
- 45 Y〔n〕〔Δ〕〔-〕〔C〕 — ḥ〔+〕〔C〕〔n〕〔T〕〔-〕〔A〕〔n〕〔L〕〔n〕〔A〕〔n〕〔(T)〕 A letter from U.K.
- 46 T〔n〕〔C〕〔-〕 渡 走
- 47 松花江上 C〔n〕〔S〕〔-〕〔C〕〔n〕〔T〕〔-〕〔Δ〕〔n〕<sup>osur</sup>
- 48 浪淘沙（過龍門） C〔-〕〔n〕〔Δ〕〔-〕〔3〕〔s〕
- 49 握別 〔T〕〔T〕〔n〕〔Γ〕〔-〕
- 50 J〔-〕〔(T)〕〔(T)〕〔(T)〕〔(L)〕〔(G)〕〔(+)〕〔-〕
- 51 T〔-〕〔(t)〕〔(t)〕
- 52 Y〔n〕〔J〕〔n〕〔C〕〔-〕〔+〕〔-〕
- 53 Y〔-〕〔L〕〔n〕〔C〕〔-〕
- 54 何勿行何當行 〔T〕〔-〕〔J〕〔-〕〔T〕〔-〕〔Y〕〔-〕 〔T〕〔-〕〔J〕〔-〕〔T〕〔n〕〔C〕〔-〕〔Y〕〔-〕
- 55 益者三 損者三 摘自《論語》季氏篇 3〔"〕〔C〕〔-〕〔+〕〔r〕〔C〕〔-〕〔s〕 〔C〕〔-〕〔+〕〔r〕〔C〕〔-〕〔s〕
- 56 知足知止 摘自《老子》 〔J〕〔-〕〔t〕〔-〕〔J〕〔-〕〔r〕 〔T〕〔-〕〔(T)〕〔(T)〕〔(L)〕〔-〕〔t〕〔r〕
- 57 歌唱井岡山 〔+〕〔I〕〔-〕〔u〕〔T〕〔-〕〔L〕〔n〕〔C〕〔-〕<sup>s</sup>
- 58 仰望星空 〔C〕〔-〕〔T〕〔-〕〔C〕〔-〕〔T〕〔-〕〔J〕〔-〕
- 59 J〔-〕〔(T)〕〔S〕〔-〕〔L〕〔n〕〔C〕〔-〕〔J〕〔-〕〔L〕〔n〕〔C〕〔-〕〔L〕〔n〕 中山先生遺囑
- 60 Y〔n〕〔A〕〔-〕〔S〕〔-〕〔L〕〔n〕〔C〕〔-〕〔Δ〕〔-〕〔t〕〔,〕〔L〕〔n〕〔T〕〔-〕〔C〕〔-〕〔T〕〔-〕〔L〕〔n〕 毛主席的一段回憶
- 61 明明德 (T),〔L〕〔3〕〔n〕c 摘自《大學》
- 62 永不要心懷疑懼自取屈辱 〔J〕〔-〕〔C〕〔-〕〔T〕〔-〕〔J〕〔-〕〔Y〕〔-〕〔S〕〔n〕〔=〕〔1〕〔D〕〔-〕〔C〕〔-〕〔T〕〔-〕〔A〕〔n〕〔C〕〔-〕〔T〕〔-〕〔A〕〔n〕